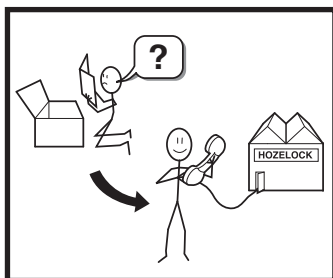


# AIR PUMP 2700/4500



**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS.**  
**READ INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE**  
**ATTEMPTING INSTALLATION. KEEP THESE**  
**INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

The Hozelock Cyprio air pump is designed for use outdoors. It must not be submersed in the pond. All electrical components are safely housed inside the product.

## Important

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

1. **WARNING:** ALWAYS UNPLUG OR DISCONNECT ALL APPLIANCES IN THE POND FROM THE ELECTRICITY SUPPLY BEFORE PUTTING YOUR HANDS IN THE WATER WHILST EQUIPMENT IS BEING INSTALLED, REPAIRED, MAINTAINED OR HANDLED.
2. Do not use the supply cable to lift the pump as this may cause damage.
3. If the supply cable is damaged, do not operate the pump.
4. Do not operate or leave the pump in freezing conditions.
5. Check that the voltage marked on the pump corresponds to the mains supply.
6. A 30mA maximum Residual Current Device (RCD) **MUST** be fitted to the mains supply.
7. Do not operate this pump without the inlet filter and cover attached. Using the pump without AN INLET FILTER may invalidate your warranty.

## Warning: Safety and Electrical Connections

1. The pump is supplied with 3m of 3-core electric cable, which is permanently connected and sealed to the motor. The supply cable cannot be replaced. If the cable is damaged, the pump should be discarded. This product is designed to be permanently wired to the mains supply in a dry weatherproof enclosure through a Double-Pole Switched Fused Spur - (Disconnecter) - Fitted with a 3 or 5 Amp fuse. The installation must conform to the national and local wiring regulations.
2. **A 30MA MAXIMUM RESIDUAL CURRENT DEVICE**

(RCD) **MUST** BE FITTED TO THE MAINS SUPPLY.

3. **WARNING:** This appliance must be earthed.
4. If an extension cable is required, this should be connected to the end of the pump cable using a weatherproof cable connector. The joint must be positioned in a suitable weatherproof housing. The extension cable should be of 3 core 0.75mm<sup>2</sup> Polychloroprene rubber insulated cable (ref: HO5 RN-F) and permanently wired to the mains supply with a 3 or 5 Amp fuse.
5. The pump cable (and extension cable) should be adequately protected against damage especially where contact with gardening equipment (lawn mowers, forks etc..) children and domestic animals may occur.
6. Always disconnect the mains power supply whilst the equipment is being installed, repaired, maintained or handled. Consult a qualified electrician or local authority if in any doubt about wiring to the mains supply.

## Pump Installation

### **IMPORTANT:**

**MAXIMUM DEPTH OF AIR STONE IN POND IS 2m (1820) OR 3m (1380). BY PLACING THE AIR STONE DEEPER THAN 2M YOU WILL FOREGO THE PRODUCT WARRANTY.**

1. Place the unit near the pond, on a solid level surface. Route the cable back to the mains supply. Ensure that you allow for enough cable for positioning the product in the desired location near the pond.
2. Push the rubber outlet pipe over the outlet of the Air Pump and fasten in place using the metal clip provided (See Fig 1 & 2).
3. Insert the air manifold into the end of the rubber tube and fasten in place with the clip provided (See Fig 2).
4. Push the 4mm air tube onto the end of one of the air outlets and ensure it is securely in place (See Fig 3).
5. To fit the non-return valve to the air pipe, cut the pipe and push the ends onto the inlet/outlet of the valve. This valve only works in one direction, which is indicated by the mark 'OUT' (See Fig 6). This valve ensures that water is not sucked back into the pump if the pump is installed below the pond's water level when the power supply is turned off.
6. Cut the air tube to the desired length. This will be determined by:
  - a) The location of your pump around the pond
  - b) The depth at which you want to position your air

stone in the pond (Model 1820 - MAXIMUM DEPTH = 2m. Model 1380 - MAXIMUM DEPTH = 3m)).

7. Attach the other end of the air tube to the 50mm air stone (See Fig 6).
8. Place the air stone in the pond or filter. Locate the air stone(s) in a position to maximise pond aeration. If using multiple air stones ideally position these in different parts of the pond.
9. Attach additional air tubes, valves and air stones if desired following the same installation process described in steps 4-8.
10. Ensure all the manifold outlet valves that don't have air tube attached are closed. This can be achieved by cutting a small length of hose and attaching each end to an outlet, or by tying off a small length of hose. (See Fig 4).
11. If the pump is to be used during the winter it is advisable to raise the air stone(s) up off the bottom of the pond to help avoid circulating cold water.

### **Pump Location**

The pump should be positioned on a solid flat, horizontal surface when in use.

If you do not wish to operate the air pump for 12 months of the year, store the air pump safely in a dry environment and where temperatures will be above freezing.

## **Maintenance**

The Hozelock Cyprio Air Pump has been designed to allow quick and easy maintenance. The air pump contains rubber parts, which can wear over time. The product has been specifically designed to make the replacement of these parts as convenient as possible.

**THE MAINTENANCE OF THIS PRODUCT MUST BE COMPLETED BY A TECHNICALLY COMPETENT PERSON. IF IN ANY DOUBT PLEASE CONSULT THE RETAILER WHERE THE PRODUCT WAS PURCHASED.**

**ALWAYS UNPLUG OR DISCONNECT THE PUMP FROM THE ELECTRICITY SUPPLY BEFORE STARTING MAINTENANCE.**

1. The diffusion of air from air stones will deteriorate over time. In order to maximise the efficiency of air output, air stones should be replaced every year.
2. If rubber o-rings and the diaphragm are replaced every year, the efficiency of the pump will be maintained at a consistently high level. A spares kit is available from Hozelock Cyprio.

### **Tools Needed**

- Medium sized Phillips screwdriver.

- A pair of pliers.

### **Replacing the Inlet Foam**

1. Remove the grommet from the air inlet cover (See Fig 8).
2. Remove screw from the air inlet cover (See Fig 9).
3. Remove the air inlet cover (See Fig 10).
4. Remove and replace the filter (See Fig 11).
5. Replace the air inlet cover, screw and grommet.

### **Replacing the Outlet Foams**

1. Remove the 4 screws from the base of the air pump (See Fig 12) and remove the lid (See Fig 13).
2. Remove the six screws from the motor base and remove the two main motor brackets (See Fig 14). Do not remove the earth cable screw.
3. Carefully remove the cable grommet (See Fig 15) and lift the motor unit from the base moulding (See Fig 16).
4. Replace the foams (See Fig 17).
5. Ensure seals are in place before reassembling the motor unit to the base moulding (See Fig 16).
6. Ensure cable grommet is located correctly in the base moulding.
7. Reassemble the pump lid ensuring that the seal is in place between the lid and base (See Fig 13).

### **Replacing the Flapper Valves**

1. Remove the 4 screws from the base of the air pump and remove the lid (See Fig 12/13).
2. Locate the rubber L-tube. Remove the hose clip (closest to air chamber cover) from hose band and detach the L-tube from air chamber cover (See Fig 18).
3. Remove the 4 screws from the air chamber cover; gently pull the cover away from the pump (See Fig 19/20).
4. Remove the securing screw and cover plate from the air chamber housing (See Fig 21).
5. Remove the rubber inlet and outlet covers; care should be taken not to damage these as they act as seals (See Fig 22).
6. Pull out the valves, when replacing the new valves ensure they are fitted from the same direction (See Fig 23).
7. Replace the valves by passing the spigot through the hole and then pulling the spigot from the other side until the lug passes through the hole locking the valve in place (See Fig 24). Cut the spigot back after the valve is securely in place.
8. If the diaphragms are to be replaced then move to step 5 in the following section.
9. Reassemble the product follow the steps in

reverse order from step 7. Ensure that the rubber seal is in place between the lid and the base.

### Replacing the Diaphragm

1. Remove the 4 screws from the base of the air pump and remove the lid.
2. Locate the rubber L-tube. Remove the hose clip (closest to the air chamber cover) from the hose band and detach the L-tube from the air chamber cover (See Fig 18).
3. Remove the 4 screws from the air chamber cover; gently pull the cover away from the pump (See Fig 19/20).
4. Remove the centre nut, washers (See Fig 25).
5. Remove and replace the diaphragm assembly (See Fig 26).
6. Replace the washers and tighten the centre nut.
7. Reassemble the product following the steps in reverse order from step 5.

## Fault Finding

**ALWAYS UNPLUG OR DISCONNECT THE PUMP FROM THE ELECTRICITY SUPPLY BEFORE STARTING MAINTENANCE.**

### Increased noise / Low air output

1. Check for restrictions to the airflow:
  - Check the air tube isn't kinked or trapped.
  - Check there isn't an obstacle on top of the air tube.
  - Check there isn't a piece of dirt obstructing the air tube.
  - Check the one-way valve in the air tube is operating effectively.
    - Check that the air stone is in good condition and whether it needs replacing.
    - Check to see whether the inlet/outlet foams, rubber seals, flapper valves or diaphragm need replacing.
2. If only using one air stone at a depth of 2m (1820) or 3m (1380), the backpressure may be causing the noise. Add an extra air stone.
3. The air stones should not be placed at a depth of more than 2m (1820) or 3m (1380).

### No air output

1. Check power is on and the electrical installation is correct.
2. The pump may have over-heated triggering the automatic thermal overload switch. Turn off the power at the mains supply to the pump and check for the cause, including diaphragm, flapper valves and inlet/outlet foams

If you need further advice either return the

faulty product to the point of purchase or contact Hozelock Cyprio Consumer Services on +44 (0) 121 313 1122.

## 2 Year Product Guarantee

If this pump, excluding the Diaphragm, Flapper Valves, Inlet and Outlet foams and o-rings, becomes unserviceable within 2 years of the date of purchase it will be repaired or replaced at our option free of charge, unless in our opinion it has been damaged or misused.

Liability is not accepted for damage due to accident, improper installation or use. Liability is limited to replacement of a faulty pump. This guarantee is not transferable. It does not affect your statutory rights. To obtain the benefits of the guarantee, firstly contact Hozelock Cyprio Consumer Services who may request that the pump is sent along with proof of purchase directly to the address below.

**Damage caused by running the air stone at a depth greater than 2m (1820) / 3m (1380) invalidates the Guarantee.**

## Contact Details

Contact Hozelock Cyprio Consumer Services on 0121 313 1122 or visit [www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Product Performance

|                                |           |           |
|--------------------------------|-----------|-----------|
|                                | 2700      | 4500      |
| Volts (V)                      | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Power (W)                      | 35W       | 45W       |
| Max Head (MPa)                 | 0.030     | 0.039     |
| Recommended airstone depth (m) | 2m        | 3m        |



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

## F

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION.  
VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS  
AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

La pompe à air Hozelock Cyprio est conçue pour une utilisation en extérieur. Elle doit être immergée dans le bassin. Tous les composants électriques sont protégés en toute sécurité à l'intérieur du produit.

### Important

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf sous la supervision ou les instructions relatives à son utilisation par la personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

1. **AVERTISSEMENT : DÉBRANCHEZ OU DÉCONNECTEZ TOUJOURS TOUTS LES APPAREILS QUI SE TROUVENT DANS LE BASSIN DE LEUR SOURCE D'ALIMENTATION AVANT DE PLONGER VOS MAINS DANS L'EAU LORS DE L'INSTALLATION, LA RÉPARATION, L'ENTRETIEN OU LA MANIPULATION DE L'ÉQUIPEMENT.**
2. N'utilisez pas le câble d'alimentation pour soulever la pompe, car cela pourrait l'endommager.
3. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne mettez pas la pompe en marche.
4. Ne mettez pas la pompe en marche et ne la laissez pas dans l'eau en cas de gel.
5. Vérifiez que la tension indiquée sur la pompe correspond à celle de l'alimentation secteur.
6. Un interrupteur différentiel de 30 mA maximum DOIT être installé sur l'alimentation secteur.
7. Ne mettez pas cette pompe en marche sans le filtre de remplissage et la protection en place. Toute utilisation de la pompe sans **FILTRE DE REMPLISSAGE** pourrait annuler votre garantie.

### Avertissement : sécurité et branchements électriques

1. La pompe est fournie avec un câble électrique tripolaire de 3 m, qui est connecté en permanence et scellé dans le moteur. Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si ce câble est endommagé, la pompe doit être mise au rebut. Ce produit est conçu pour être raccordé en permanence à l'alimentation secteur dans un boîtier étanche à l'aide d'un boîtier interrupteur bipolaire terminal protégé par un fusible de 3 ou

5 A. L'installation doit être conforme aux réglementations locales et nationales en matière de câblage.

2. **Un interrupteur différentiel de 30 mA MAXIMUM DOIT être installé sur l'alimentation secteur.**
3. **AVERTISSEMENT :** Cet appareil doit être mis à la terre.
4. Si vous devez utiliser une rallonge, cette dernière doit être connectée à l'extrémité du câble de la pompe à l'aide d'un connecteur étanche. Ce raccord doit se trouver dans un boîtier approprié résistant aux intempéries. La rallonge doit être un câble tripolaire isolé en polychloroprène de 0,75 mm<sup>2</sup> (réf. : H05 RN-F) raccordé en permanence à l'alimentation secteur avec un fusible de 3 ou 5 A.
5. Le câble de la pompe (et la rallonge) doivent être protégés de manière appropriée contre tout endommagement, particulièrement lorsqu'ils peuvent entrer en contact avec du matériel de jardinage (tondeuses, fourches, etc.), des enfants ou des animaux.
6. Débranchez toujours l'alimentation secteur lors de l'installation, la réparation, l'entretien ou la manipulation de l'équipement. Demandez conseil à un électricien qualifié ou aux autorités locales en cas de doute sur le raccordement à l'alimentation secteur.

### Installation de la pompe

#### **IMPORTANT :**

**PROFONDEUR MAXIMALE DE LA PIERRE À AIR DANS LE BASSIN : 2 m (1820) OU 3 m (1380) TOUTE INSTALLATION DE LA PIERRE À AIR À UNE PROFONDEUR SUPÉRIEURE À 2 m ANNULERA LA GARANTIE DU PRODUIT.**

1. Posez l'appareil à proximité du bassin sur une surface solide de niveau. Reliez le câble à l'alimentation secteur. Veillez à prévoir une longueur suffisante de câble pour positionner le produit à l'endroit de votre choix à proximité du bassin.
2. Insérez le tuyau de sortie en caoutchouc sur la sortie de la pompe à air et fixez-le en place à l'aide du clip métallique fourni (voir les Fig. 1 et 2).
3. Insérez le collecteur d'air dans l'extrémité du tuyau en caoutchouc et fixez-le en place à l'aide du clip fourni (voir la Fig. 2).
4. Insérez le tuyau d'air de 4 mm dans l'extrémité de l'une des sorties d'air en veillant à bien le fixer (voir la Fig.3).

5. Pour monter la soupape de retenue sur le tuyau d'air, coupez ce dernier et insérez les extrémités sur l'entrée / la sortie de la soupape. Cette soupape ne fonctionne que dans un sens, indiqué par la marque « OUT » (voir la Fig.6). Elle empêche l'eau d'être aspirée dans la pompe lorsque la pompe est installée sous l'eau dans le bassin et que l'alimentation est éteinte.

6. Coupez le tuyau d'air à la longueur désirée, qui sera déterminée par :

- a) L'emplacement de votre pompe dans le bassin
- b) La profondeur à laquelle vous voulez positionner votre pierre à air dans le bassin (Modèle 1820 - PROFONDEUR MAXIMALE = 2 m Model 1380 - PROFONDEUR MAXIMALE = 3 m)).

7. Raccordez l'autre extrémité du tuyau d'air à la pierre à air de 50mm (Voir la Fig.6).

8. Placez la pierre à air dans le bassin ou le filtre. Positionnez la ou les pierres à air de manière à obtenir une oxygénation optimale du bassin. Si vous utilisez plusieurs pierres à air, l'idéal est de les placer dans différentes parties du bassin.

9. Fixez les tuyaux à air, soupapes et pierres à air supplémentaires, le cas échéant, en suivant le même processus d'installation que celui décrit aux étapes 4 à 8.

10. Vérifiez que toutes les soupapes de refoulement non raccordées au tuyau d'air sont bien fermées. Pour cela, vous pouvez couper un bout de tuyau et fixer chaque extrémité sur une sortie ou en ligaturant un petit morceau de tuyau. (Voir la Fig. 4.)

11. Si la pompe doit être utilisée pendant l'hiver, il est conseillé de relever la ou les pierres à air du fond du bassin afin d'éviter la circulation d'eau froide.

### **Positionnement de la pompe**

Pour être utilisée, la pompe doit être positionnée sur une surface solide, plate et horizontale.

Si vous n'envisagez pas d'utiliser la pompe à air pendant les 12 mois de l'année, conservez-la dans un endroit sec à l'abri du gel.

## **Entretien**

La pompe à air Hozelock Cyprio a été conçue pour un entretien rapide et aisé. Elle contient des éléments en caoutchouc qui peuvent s'user avec le temps. Le produit a été spécifiquement conçu pour que le remplacement de ces éléments soit aussi pratique que possible.

**L'ENTRETIEN DE CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉALISÉ PAR UNE PERSONNE COMPÉTENTE SUR LE PLAN TECHNIQUE. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ LE**

### **REVENDEUR AUPRÈS DUQUEL VOUS AVEZ ACHETÉ LE PRODUIT.**

### **DÉBRANCHEZ OU DÉCONNECTEZ TOUJOURS LA POMPE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE PROCÉDER À L'ENTRETIEN.**

1. La diffusion de l'air des pierres à air se détériore au fil du temps. Afin d'optimiser l'efficacité de la sortie d'air, il faut remplacer les pierres à air tous les ans.

2. Si les joints toriques et le diaphragme sont remplacés tous les ans, l'efficacité de la pompe sera maintenue à un niveau élevé constant. Un kit de pièces détachées est disponible auprès de Hozelock Cyprio.

#### **Outils nécessaires**

- Tournevis cruciforme de taille moyenne

- Paire de pinces

#### **Remplacement du filtre d'entrée en mousse**

1. Retirez l'œillet de protection de l'arrivée d'air (voir la Fig.8).

2. Retirez la vis de la protection de l'arrivée d'air (voir la Fig.9).

3. Retirez la protection de l'arrivée d'air (voir la Fig.10).

4. Retirez et remplacez le filtre (voir la Fig. 11).

5. Remettez la protection de l'arrivée d'air en place avec la vis et l'œillet.

#### **Remplacement des filtres de sortie en mousse**

1. Retirez les 4 vis de la base de la pompe à air (voir la Fig.12) et retirez le capot (voir la Fig. 13).

2. Retirez les six vis de la base du moteur et retirez les deux supports principaux du moteur (voir la Fig.14). Ne retirez pas la vis du fil de masse.

3. Retirez avec précaution l'œillet de protection (voir la Fig.15) et soulevez le bloc moteur du boîtier moulé (voir la Fig.16).

4. Remplacez les filtres en mousse (voir la Fig.17).

5. Vérifiez que les joints sont en place avant de remonter le bloc moteur dans le boîtier moulé (voir la Fig.16).

6. Vérifiez que l'œillet de protection est bien positionné dans le boîtier moulé.

7. Remontez le capot de la pompe en vous assurant que le joint est bien en place entre le capot et la base (voir la Fig.13).

#### **Remplacement des clapets à battants**

1. Retirez les 4 vis de la base de la pompe à air et retirez le capot (voir les Fig.12/13).

2. Localisez le tube de caoutchouc en forme de L. Retirez le collier du tuyau (le plus proche du capot du réservoir d'air) de l'attache du tuyau et

détachez le tube en L du capot du réservoir d'air (voir la Fig.18).

3. Retirez les 4 vis du capot du réservoir d'air et retirez-le doucement de la pompe (voir les Fig.19 et 20).
4. Retirez la vis de fixation et le cache du boîtier du réservoir d'air (voir la Fig.21).
5. Retirez les caches d'entrée et de sortie en caoutchouc en prenant soin de ne pas les endommager, car ils font office de joints (voir la Fig.22).
6. Retirez les clapets en veillant à monter les nouveaux clapets dans le même sens (voir la Fig.23).
7. Remplacez les clapets en passant l'ergot dans le trou et en tirant dessus de l'autre côté jusqu'à ce que la patte passe dans le trou pour verrouiller le clapet en place (voir la Fig.24). Coupez la patte une fois que le clapet est bien en place.

8. Si les diaphragmes doivent être remplacés, passez à l'étape 5 de la section suivante.
9. Remontez le produit en suivant les étapes dans l'ordre inverse à partir de l'étape 7. Vérifiez que le joint en caoutchouc est bien positionné entre le capot et la base.

### Remplacement du diaphragme

1. Retirez les 4 vis de la base de la pompe à air et retirez le capot.
2. Localisez le tube de caoutchouc en forme de L. Retirez le collier du tuyau (le plus proche du capot du réservoir d'air) de l'attache du tuyau et détachez le tube en L du capot du réservoir d'air (voir la Fig.18).
3. Retirez les 4 vis du capot du réservoir d'air et retirez-le doucement de la pompe (voir les Fig.19 et 20).
4. Retirez l'écrou central et les rondelles (voir la Fig.25).
5. Retirez et remplacez le diaphragme (voir la Fig. 26).
6. Remettez les rondelles en place avant de serrer l'écrou central.
7. Remontez le produit en suivant les étapes dans l'ordre inverse à partir de l'étape 5.

## Recherche de défauts

**DÉBRANCHEZ OU DÉCONNECTEZ TOUJOURS LA POMPE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE PROCÉDER À L'ENTRETIEN.**

### Bruit accru / sortie d'air faible

1. Vérifiez que la circulation de l'air n'est pas obstruée :

- Vérifiez que le tuyau d'air n'est pas plié ou coincé.

- Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles sur le tuyau d'air.

- Vérifiez qu'aucune saleté n'obstrue le tuyau d'air.

- Vérifiez que la soupape unidirectionnelle du tuyau d'air fonctionne correctement.

- Vérifiez que la pierre à air est en bon état et qu'il ne faille pas la remplacer.

- Vérifiez si les filtres d'entrée / de sortie en mousse, les joints en caoutchouc, les clapets à battants ou le diaphragme doivent être remplacés.

2. Si une seule pierre à air est utilisée à une profondeur de 2 m (1820) ou 3 m (1380), il se peut que le bruit soit causé par la contre-pression. Il est conseillé d'ajouter une pierre à air supplémentaire.
3. Les pierres à air ne doivent pas être positionnées à une profondeur supérieure à 2 m (1820) ou 3 m (1380).

### Pas de sortie d'air

1. Vérifiez que l'appareil est bien sous tension et que l'installation électrique est correcte.
2. Il se peut qu'une surchauffe de la pompe ait déclenché le disjoncteur thermique automatique. Déconnectez l'alimentation secteur de la pompe pour vérifier la cause, y compris le diaphragme, les clapets à battants et les filtres d'entrée / de sortie en mousse.

Pour obtenir des conseils supplémentaires, veuillez rapporter le produit défectueux à l'endroit où vous l'avez acheté ou contacter les services clients Hozelock Cyprio au 00 44 (0)121 313 1122.

## Garantie de 2 ans

Si cette pompe, à l'exception du diaphragme, des clapets à battants, des filtres d'entrée et de sortie en mousse et des joints toriques, devient inutilisable dans les 2 ans suivant sa date d'achat, elle sera réparée ou remplacée, à notre discrétion, gratuitement, sauf si nous pensons qu'elle a été endommagée ou utilisée de manière inappropriée. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'endommagement causé par un accident, une installation ou une utilisation inappropriée. Notre responsabilité est limitée au remplacement d'une pompe défectueuse. Cette garantie n'est pas transférable et n'affecte pas vos droits statutaires. Pour profiter de cette garantie, contactez en premier lieu les services clients Hozelock Cyprio qui pourront vous demander de renvoyer la pompe

accompagnée de la preuve d'achat à l'adresse ci-dessous.

**Tout endommagement causé par l'utilisation de la pierre à air à une profondeur supérieure à 2 m (1820) / 3 m (1380) annulera votre garantie.**

## Coordonnées de contact

www.hozelock.com

## Caractéristiques du produit

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Volts (V)                                       | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Puissance (W)                                   | 35W       | 45W       |
| Débit maxi (MPa)                                | 0.030     | 0.039     |
| Profondeur recommandée pour la pierre à air (m) | 2m        | 3m        |



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers dans l'ensemble de l'Europe. Afin de préserver l'environnement et la santé humaine contre les risques présentés par l'élimination non contrôlée des déchets, veuillez le recycler de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de renvoi et de collecte ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit. Il peut en effet reprendre ce produit pour le recycler en toute sécurité.

## D

**INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG. LESEN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DER INSTALLATION BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.**

Die Hozelock Cyprio Luftpumpe ist für die Verwendung im Freien entwickelt worden. Sie darf nicht in den Teich getaucht werden. Sämtliche elektrischen Komponenten befinden sich sicher im Inneren des Produkts.

## Wichtig

Dieses Gerät sollte nicht durch Personen mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder unzureichender Erfahrung und Wissen (einschließlich Kinder) bedient werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt und erhalten eine Einweisung in die Verwendung des Geräts. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**1. WARNUNG: WENN GERÄTE INSTALLIERT,**

**REPARIERT, GEWARTET ODER BEDIENT WERDEN, IMMER ERST ALLE GERÄTE IM TEICH AUSSTECKEN ODER TRENNEN, BEVOR SIE MIT IHREN HÄNDEN DAS WASSER BERÜHREN.**

2. Verwenden Sie das Stromkabel nicht, um die Pumpe zu heben, da dadurch Schäden auftreten können.
3. Die Pumpe nicht bedienen, wenn das Stromkabel beschädigt ist.
4. Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt die Pumpe nicht bedienen oder aufbewahren.
5. Stellen Sie sicher, dass die auf der Pumpe angegebene Spannung der Netzspannung entspricht.
6. Ein FI-Schalter mit einem Maximum von 30 mA MUSS an der Stromversorgung montiert werden.
7. Betreiben Sie diese Pumpe nicht ohne dass der Einlassfilter und die Abdeckung angebracht sind. Bei Verwendung der Pumpe OHNE EINLASSFILTER kann ihre Garantie erlöschen.

## Warnung: Sicherheit & elektrische Stecker

1. Die Pumpe wird mit einem 3 m langen dreidradigen Kabel geliefert, das dauerhaft und versiegelt mit dem Motor verbunden ist. Das Stromzuführungskabel kann nicht ersetzt werden. Wird das Kabel beschädigt, sollte die Pumpe entsorgt werden. Dieses Produkt wurde dafür entwickelt, an einem trockenen, wettergeschützten Ort über eine zweipolig geschaltete abgesicherte Abzweigung (Trennschalter) - mit einer 3 oder 5 Ampere-Sicherung - dauerhaft an das Stromnetz angeschlossen zu sein. Die Installation muss nationalen und lokalen Anschlussvorschriften entsprechen.
2. **Ein FI-Schalter mit einem MAXIMUM von 30 mA MUSS an der Stromversorgung montiert werden.**
3. **WARNUNG:** Dieses Gerät muss geerdet werden.
4. Wird ein Verlängerungskabel benötigt, sollte es mit Hilfe eines witterungsbeständigen Kabelsteckers mit dem Ende der Pumpe verbunden werden. Die Verbindung muss durch eine geeignete witterungsbeständige Hülle geschützt sein. Das Verlängerungskabel sollte ein dreidradiges Kabel (Querschnitt 0,75 mm<sup>2</sup>) mit Polychloropren-Gummiisolation (Zeichen: HO5 RN-F) und dauerhaft mit einer 3 oder 5 Ampere-Sicherung an das Stromnetz angeschlossen sein.



5. Das Pumpenkabel (und das Verlängerungskabel) sollten ausreichend vor Schäden geschützt werden, vor allem, wenn Kontakt mit Gartengeräten (Rasen-mäher, Mistgabeln usw.), Kindern und Haustieren vorkommen kann.
6. Bei Installation, Reparatur, Wartung oder Betrieb des Geräts immer von der Netzversorgung trennen. Wenn Sie Zweifel bezüglich des Anschlusses an die Netzversorgung haben, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder die örtlichen Behörden.
7. Platzieren Sie den Ausströmer im Teich oder Filter. Positionieren Sie den/die Ausströmer so, dass die Belüftung des Teichs maximiert wird. Wenn Sie mehrere Ausströmer verwenden, sollten Sie diese idealerweise an verschiedenen Orten im Teich positionieren.
8. Platzieren Sie den Ausströmer im Teich oder Filter. Positionieren Sie den/die Ausströmer so, dass die Belüftung des Teichs maximiert wird. Wenn Sie mehrere Ausströmer verwenden, sollten Sie diese idealerweise an verschiedenen Orten im Teich positionieren.
9. Fügen Sie bei Bedarf zusätzliche Luftschläuche, Ventile und Ausströmer wie in den Schritten 4 - 8 beschrieben hinzu.
10. Überprüfen Sie, dass alle Verteiler-Auslassventile ohne angeschlossenen Luftschlauch verschlossen sind. Dies kann erreicht werden, indem ein kleines Stück Schlauch abgeschnitten und beide Enden auf einen Auslass gesteckt werden oder indem Sie ein kleines Stück Schlauch abbinden. (siehe Abb. 4).
11. Soll die Pumpe im Winter verwendet werden, empfiehlt es sich, die Ausströmer vom Boden des Teichs zu heben, um die Zirkulation von Kaltwasser zu verhindern.

## Installation der Pumpe

### WICHTIG:

**MAXIMALE TIEFE DES AUSSTRÖMERS IM TEICH: 2 m (1820) ODER 3 m (1380) WIRD DER AUSSTRÖMER IN EINER GRÖßEREN TIEFE ALS 2 M PLATZIERT, ERLISCHT DIE PRODUKTGARANTIE.**

1. Platzieren Sie das Gerät in der Nähe des Teichs auf festem, ebenen Untergrund. Verlegen Sie das Kabel zum Netzanschluss. Achten Sie darauf, dass das Kabel lang genug ist, um das Produkt an der gewünschten Stelle beim Teich positionieren zu können.
2. Schieben Sie den Gummi-Auslassschlauch über den Auslass der Air Pump und fixieren Sie sie mit Hilfe der mitgelieferten Metallklammer (siehe Abb. 1 & 2).
3. Führen Sie den Luftverteiler in das Ende des Gummischlauchs und fixieren Sie ihn mit Hilfe der mitgelieferten Kammer (siehe Abb. 2).
4. Schieben Sie den 4 mm-Luftschlauch auf das Ende einer Luftaustrittsöffnung und stellen Sie sicher, dass es fest sitzt (siehe Abb. 3).
5. Um das Rückstromventil auf die Luftleitung aufzusetzen, die Leitung abschneiden und die Enden auf den Einlass/Auslass des Ventils aufsetzen. Diese Ventil arbeitet nur in einer Flussrichtung, was durch die Kennzeichnung ‚OUT‘ angezeigt wird (siehe Abb. 6). Dieses Ventil sorgt dafür, dass bei ausgeschalteter Stromversorgung kein Wasser zurück in die Pumpe gesaugt wird, falls diese unter dem Wasserstand des Teichs installiert wurde.
6. Schneiden Sie den Luftschlauch auf die gewünschte Länge zurecht. Diese wird bestimmt durch:
  - a) Die Position der Pumpe am Teich
  - b) Die Tiefe, in der Sie den Ausströmer im Teich platzieren (Modell 1820 - MAXIMALE TIEFE = 2 m) Modell 1380 - MAXIMALE TIEFE = 3 m)
7. Verbinden Sie das andere Ende des Luftschlauchs

- mit dem 50 mm-Ausströmer (siehe Abb. 6).
8. Platzieren Sie den Ausströmer im Teich oder Filter. Positionieren Sie den/die Ausströmer so, dass die Belüftung des Teichs maximiert wird. Wenn Sie mehrere Ausströmer verwenden, sollten Sie diese idealerweise an verschiedenen Orten im Teich positionieren.
9. Fügen Sie bei Bedarf zusätzliche Luftschläuche, Ventile und Ausströmer wie in den Schritten 4 - 8 beschrieben hinzu.
10. Überprüfen Sie, dass alle Verteiler-Auslassventile ohne angeschlossenen Luftschlauch verschlossen sind. Dies kann erreicht werden, indem ein kleines Stück Schlauch abgeschnitten und beide Enden auf einen Auslass gesteckt werden oder indem Sie ein kleines Stück Schlauch abbinden. (siehe Abb. 4).
11. Soll die Pumpe im Winter verwendet werden, empfiehlt es sich, die Ausströmer vom Boden des Teichs zu heben, um die Zirkulation von Kaltwasser zu verhindern.

### Platzierung der Pumpen

Die Pumpe sollte im Betrieb auf festem, ebenem, horizontalem Untergrund platziert werden.

Wenn Sie die Luftpumpe nicht das ganze Jahr über betreiben möchten, lagern Sie sie sicher in trockener Umgebung und bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt lagern.

## Wartung

Die Hozelock Cyprio Air Pump wurde für eine schnelle und einfache Wartung entwickelt. Die Luftpumpe enthält Teile aus Gummi, die sich mit der Zeit abnutzen können. Bei der Entwicklung dieses Produkts wurde besonders darauf geachtet, dass diese Teile so bequem wie möglich ersetzt werden können.

**DIE WARTUNG DIESES PRODUKTS MUSS DURCH FACHKUNDIGE PERSONEN ERFOLGEN.**

**KONTAKTIEREN SIE IM ZWEIFELSFALL DEN HÄNDLER, BEI DEM SIE DIESES PRODUKT ERWORBEN HABEN.**

**VOR BEGINN DER WARTUNG DIE PUMPE AUSSTECKEN ODER VOM STROM-NETZ TRENNEN.**

1. Die Ausströmer geben mit der Zeit weniger Luft ab. Um die Effizienz des Luftausstroms zu maximieren, sollten die Ausströmer jährlich ersetzt werden.

2. Wenn die O-Ringe aus Gummi und die Deckenscheibe jährlich ausgetauscht werden, bleibt die Leistung der Pumpe gleichbleibend hoch. Ein Ersatzteileset ist bei Hozelock Cyprio erhältlich.

**Benötigtes Werkzeug**

- Kreuzschlitzschraubendreher, mittlere Größe
- Zange

### **Ersetzen des Einlass-Schaumstoffs**

1. Dichtung von der Abdeckung der Lufteinlassöffnung entfernen (siehe Abb. 8).
2. Schraube von der Abdeckung der Lufteinlassöffnung entfernen (siehe Abb. 9).
3. Abdeckung der Lufteinlassöffnung entfernen (siehe Abb. 10).
4. Filter entfernen und ersetzen (siehe Abb. 11).
5. Abdeckung der Lufteinlassöffnung, Schraube und Dichtung ersetzen.

### **Ersetzen des Auslass-Schaumstoffs**

1. Entfernen Sie die 4 Schrauben vom Sockel der Luftpumpe (siehe Abb. 12) und entfernen Sie den Deckel (siehe Abb. 13).
2. Entfernen Sie die sechs Schrauben am Motorsockel und die beiden Hauptmotorhalterungen (siehe Abb. 14). Entfernen Sie nicht die Erdungskabelschrauben.
3. Entfernen Sie die Kabeldichtung vorsichtig (siehe Abb. 15) und heben Sie den Motor aus der Sockelform (siehe Abb. 16).
4. Schaumstoff ersetzen (siehe Abb. 17).
5. Überprüfen Sie, ob sich die Siegel an der richtigen Stelle befinden, bevor Sie die Motoreinheit wieder in die Sockelform einsetzen (siehe Abb. 16).
6. Sorgen Sie dafür, dass sich die Kabeldichtung an der korrekten Stelle in der Sockelform befindet.
7. Setzen Sie den Pumpendeckel wieder zusammen und achten Sie darauf, dass sich das Siegel zwischen Deckel und Sockel befindet (siehe Abb. 13).

### **Ersetzen der Luftklappen**

1. Entfernen Sie die 4 Schrauben vom Sockel der Luftpumpe und entfernen Sie den Deckel (siehe Abb. 12/13).
2. Finden Sie den L-Schlauch aus Gummi. Entfernen Sie die Schlauchschelle (am nächsten an der Abdeckung der Luftkammer) vom Schlauch und trennen Sie den L-Schlauch von der Luftkammer-Abdeckung (siehe Abb. 18).
3. Entfernen Sie die 4 Schrauben von der Abdeckung der Luftkammer und entfernen Sie den Deckel vorsichtig von der Pumpe (siehe Abb. 19/20).
4. Entfernen Sie die Sicherheitsschraube und die Abdeckung vom Gehäuse der Luftkammer (siehe Abb. 21).
5. Entfernen Sie die Einlass- und Auslass-

Abdeckungen aus Gummi. Achten Sie darauf, diese nicht zu beschädigen, da Sie der Versiegelung dienen (siehe Abb. 22).

6. Ziehen Sie die Ventile heraus, achten Sie beim Einsetzen der neuen Ventile darauf, dass sie aus der selben Richtung eingepasst werden (siehe Abb. 23).
7. Ersetzen Sie die Ventile, indem Sie den Zapfen durch das Loch schieben und anschließend von der anderen Seite ziehen, bis die Haltevorrichtung das Loch passiert und das Ventil einrastet (siehe Abb. 24). Schieben Sie den Zapfen zurück, sobald das Ventil eingerastet ist.
8. Wenn die Deckenscheiben ersetzt werden müssen, fahren Sie bei Punkt 5 im folgenden Abschnitt fort.
9. Um das Produkt wieder zusammenzusetzen, die Schritte ab 7 in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Stellen Sie sicher, dass sich das Gummisiegel sicher zwischen Deckel und Sockel befindet.

### **Ersetzen der Deckenscheibe**

1. Entfernen Sie die 4 Schrauben vom Sockel der Luftpumpe und entfernen Sie den Deckel.
2. Finden Sie den L-Schlauch aus Gummi. Entfernen Sie die Schlauchschelle (am nächsten an der Abdeckung der Luftkammer) vom Schlauch und trennen Sie den L-Schlauch von der Luftkammer-Abdeckung (siehe Abb. 18).
3. Entfernen Sie die 4 Schrauben von der Abdeckung der Luftkammer und entfernen Sie den Deckel vorsichtig von der Pumpe (siehe Abb. 19/20).
4. Mittlere Mutter und Unterlegscheibe entfernen (siehe Abb. 25).
5. Deckenscheibe entfernen und ersetzen (siehe Abb. 26).
6. Unterlegscheiben ersetzen und mittlere Mutter fest anziehen.
7. Um das Produkt wieder zusammenzusetzen, die Schritte ab 5 in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

## **Fehlerdiagnose**

**VOR BEGINN DER WARTUNG DIE PUMPE AUSSTECKEN ODER VOM STROM-NETZ TRENNEN.**

### **Erhöhter Lärmpegel / Geringer Luftausstoß**

1. Suchen Sie nach Blockierungen des Luftstroms:
  - Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch geknickt oder eingeklemmt ist.
  - Überprüfen Sie, ob sich ein Hindernis oben auf dem Luftschlauch befindet.

- Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch durch Dreck blockiert wird.

- Überprüfen Sie, ob das Einwegventil im Luftschlauch effektiv arbeitet.

- Überprüfen Sie den Zustand des Ausströmers und ob er ersetzt werden muss.

- Überprüfen Sie, ob der Einlass-/Auslass-Schaumstoff, die Gummidichtungen, die Luftklappen oder die Deckscheibe ersetzt werden müssen.

2. Wenn nur ein Ausströmer bei einer Tiefe von 2 m (1820) oder 3 m (1380) verwendet wird, kann der Lärm vom Rückstaudruck verursacht werden. Extra-Ausströmer hinzufügen.

3. Die Ausströmer sollten nicht tiefer als 2 m (1820) oder 3 m (1380) platziert werden.

### Kein Luftausstoß

1. Überprüfen Sie, ob die Stromzufuhr eingeschaltet und die elektrische Installation korrekt ist.

1. Überprüfen Sie, ob die Stromzufuhr eingeschaltet und die elektrische Installation korrekt ist.

2. Die Pumpe kann überhitzt sein, wodurch der automatische thermische Überlastungsschalter ausgelöst wird. Schalten Sie den Strom an der Netzversorgung der Pumpe ab und suchen Sie nach dem Grund, einschließlich Deckscheiben, Luftklappen und Einlass-/Auslass-Schaumstoff

Wenn Sie mehr Hilfe benötigen, können Sie das defekte Produkt zu Ihrem Händler bringen oder sich an den Hozelock Cyprio Kundendienst unter +44 (0) 121 313 1122 wenden.

## 2 Jahre Produktgarantie

Wenn diese Pumpe, ohne Deckscheibe, Luftklappen, Einlass- und Auslass-schaumstoffe und O-Ringe, binnen 2 Jahren ab Kauf unbrauchbar wird, wird sie kostenlos nach unserer Wahl entweder repariert oder ersetzt, es sei denn, Sie wurde unserer Ansicht nach beschädigt oder missbräuchlich verwendet.

Für Schäden aus Unfällen, nicht sachgemäßer Installation oder Verwendung wird keine Haftung übernommen. Die Haftung ist beschränkt auf das Ersetzen einer defekten Pumpe. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Sie hat keinen Einfluss auf Ihre gesetzlichen Ansprüche.

Um die Vorteile dieser Garantie zu erhalten, wenden Sie sich zunächst an den Hozelock Cyprio Kundendienst, der verlangen kann, dass die Pumpe zusammen mit einem Kaufbeleg direkt an die untenstehende Adresse gesendet wird.

**Entstehen Schäden, weil der Ausströmer bei einer**

**größeren Tiefe als 2m (1820) bzw. 3 m (1380) betrieben wurde, erlischt die Garantie.**

## Kontaktdaten

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Produktleistung

|                                      | 2700      | 4500      |
|--------------------------------------|-----------|-----------|
| Volt (V)                             | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Leistung (W)                         | 35W       | 45W       |
| Maximaler Druck (MPa)                | 0.030     | 0.039     |
| Empfohlene Tiefe des Ausströmers (m) | 2m        | 3m        |



Diese Kennzeichnung gibt an, dass dieses Produkt in der EU nicht zusammen mit anderem Hausrat entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden an der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit durch unkontrollierte Entsorgung zu verhindern, sollten Sie es auf verantwortungsvolle Weise entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwendung materieller Ressourcen zu fördern. Verwenden Sie bitte Rücknahme und Sammelsysteme oder kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben, um Ihr gebrauchtes Gerät zurückzugeben. Dort kann das Produkt umweltverträglich recycelt werden.

## NL

### INSTALLATIE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES. LEES DE INSTRUCTIES GOED DOOR VOORDAT U MET DE INSTALLATIE BEGINT. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES TER REFERENTIE

De Hozelock Cyprio-luchtpomp is ontworpen voor gebruik buitenshuis. Hij dient niet in de vijver te worden ondergedompeld. Alle elektrische componenten zitten veilig in het product ingebouwd.

## Belangrijk

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (incl. kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of te weinig ervaring en kennis, tenzij ze door iemand verantwoordelijk voor hun veiligheid begeleid worden of instructies hebben gehad over het gebruik van dit apparaat. Houd toezicht op jonge kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

1. **WAARSCHUWING:** TREK ALLE APPARATEN IN DE VIJVER ALTIJD UIT OF ONTKOPPEL DE VOEDING VOORDAT U UW HANDEN IN HET WATER STEEKT ALS ER APPARATUUR WORDT GEÏNSTALLEERD, GEREpareerd, ONDERHOUDEN OF OPGEPAKT.

2. Gebruik de voedingskabel niet om de pomp op te tillen; dit kan schade veroorzaken.
3. Als de voedingskabel beschadigd is, dient u de pomp niet te gebruiken.
4. Gebruik de pomp niet bij vorst en stel de pomp ook niet aan dergelijke weersomstandigheden bloot.
5. Controleer dat het voltage op de pomp overeenkomt met de netspanning.
6. De netvoeding MOET worden voorzien van een aardlekschakelaar van MAXIMAAL 30 mA.
7. Gebruik deze pomp niet zonder het inlaatfilter en de kap erop. Gebruik van de pomp zonder EEN INLAATFILTER kan uw garantie doen vervallen.

## Waarschuwing: Veiligheid & elektrische aansluitingen

1. De pomp wordt geleverd met een drieadelige elektrische kabel van 3m die permanent verbonden is aan de motor. De voedingskabel kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, dient de pomp te worden vervangen. Dit product is ontworpen om permanent op de netvoeding aangesloten te zijn in een droge, weersbestendige behuizing via een dubbelpolige, geschakelde, gezeekerde aftakking - (scheider) – met een zekering van 3 of 5 A. De installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijke elektrische regelgeving.
2. **DE NETVOEDING MOET WORDEN VOORZIEN VAN EEN AARDLEKSchAKELAAR VAN MAXIMAAL 30 MA.**
3. **WAARSCHUWING:** Dit apparaat dient geaard te zijn.
4. Als een verlengkabel vereist is, dient deze aan het uiteinde van de pompkabel te worden aangesloten met een weersbestendige kabelverbinding. De aansluiting dient in een geschikte weersbestendige behuizing te worden geplaatst. De verlengkabel dient een drieadelige kabel van 0,75mm<sup>2</sup> met isolatie van polychloropreenrubber te zijn (ref: HO5 RN-F) en permanent op de netvoeding te worden aangesloten met een zekering van 3 of 5 A.
5. De pompkabel (en verlengkabel) dient voldoende tegen schade te worden beschermd, vooral als er contact met tuingereedschap (grasmaaiers, vorken, etc.), kinderen en huisdieren kan zijn.
6. Trek de stekker van de netvoeding altijd uit als

de apparatuur wordt geïnstalleerd, gerepareerd, onderhouden of opgepakt. Indien u twijfelt over de manier van aansluiten op de netstroom, raadpleeg dan een gediplomeerde elektricien of

## Installatie pomp

### **BELANGRIJK:**

**MAXIMALE DIEPTE LUCHTSTEEN IN VIJVER IS 2m (1820) OF 3m (1380). ALS U DE LUCHTSTEEN OP MEER DAN 2M DIEPTE PLAATST, VERVALT DE PRODUCTGARANTIE.**

1. Plaats het apparaat bij de vijver op een stevige, vlakke ondergrond. Voer de kabel terug naar de metaansluiting. Zorg dat u voldoende kabel heeft om het product op de gewenste locatie bij de vijver te positioneren.
2. Druk de rubberen uitlaatslang over de uitlaat van de Lichtpomp en zet deze met de meegeleverde metalen clip vast (zie Fig 1 & 2).
3. Plaats de luchtverdeler in het uiteinde van de rubberen slang en zet deze vast met de meegeleverde clip (zie Fig 2).
4. Druk de luchtslang van 4mm op het uiteinde van een van de luchtuitlaten en zorg dat deze goed op zijn plaats zit (zie Fig 3).
5. Om de terugslagklep in de luchtslang te monteren, snijdt u de slang door en drukt u de uiteindes aan de in- en uitgang van de klep. Deze klep werkt slechts in één richting, aangegeven met de markering 'OUT' (zie Fig 6). Deze klep zorgt ervoor dat er geen water terug in de pomp wordt gezogen als de pomp beneden het waterniveau van de vijver is geïnstalleerd en de stroom wordt uitgezet.
6. Snij de luchtslang af op de gewenste lengte. Dit hangt af van:
  - a) De locatie van uw pomp rond de vijver
  - b) De diepte waarop u uw luchtsteen in de vijver wilt plaatsen (Model 1820 - MAXIMALE DIEPTE = 2m. Model 1380 – MAXIMALE DIEPTE = 3m).
7. Plaats het andere uiteinde van de luchtslang op de luchtsteen van 50mm (zie Fig 6).
8. Plaats de luchtsteen in de vijver of filter. Plaats de luchtste(e)n(en) zodanig dat de vijver maximaal wordt belucht. Bij gebruik van meerdere luchtstenen dienen deze idealiter in verschillende delen van de vijver te worden geplaatst.
9. Plaats extra luchtslangen, kleppen en luchtstenen indien gewenst volgens het in stap 4-8 beschreven installatieproces.
10. Zorg dat de uitgangen van de luchtverdeler waar geen luchtslang op zit afgesloten zijn. U

kunt dit bereiken door een klein stukje slang af te snijden en beide uiteindes op een uitgang te plaatsen of door een klein stukje slang af te binden. (Zie Fig 4.)

11. Als de pomp in de winter dient te worden gebruikt, wordt aanbevolen om de luchtste(e)n(en) boven de bodem van de vijver te tillen om contact met koud circulerend water te helpen voorkomen.

### Locatie pomp

De pomp dient tijdens gebruik op een stevige, vlakke, horizontale ondergrond te worden geplaatst.

Als u de pomp niet het gehele jaar lang wilt gebruiken, dient u de luchtpomp veilig in een droge omgeving op te slaan waar de temperatuur boven het vriespunt blijft.

## Onderhoud

De Hozelock Cyprio Luchtpomp is ontworpen voor snel en eenvoudig onderhoud. De luchtpomp bevat rubberen onderdelen die na verloop van tijd kunnen verslijten. Het product is speciaal ontworpen om het vervangen van deze onderdelen zo eenvoudig mogelijk te maken.

**ONDERHOUD AAN DIT PRODUCT DIENT DOOR EEN TECHNISCH GEKwalificeerd PERSOON TE WORDEN UITGEVOERD. NEEM BIJ TWIJFEL CONTACT OP MET DE WINKEL WAAR HET PRODUCT IS GEKOCHT.**

**DE POMP ALTIJD UITTREKKEN OF DE VOEDING LOSKOPPELEN ALVORENS ONDERHOUD TE PLEGEN.**

1. De diffusie van lucht uit luchtstenen wordt na verloop van tijd slechter. Om het luchtrendement te maximaliseren, dienen luchtstenen elk jaar te worden vervangen.
2. Als rubberen o-ringen en het membraan elk jaar worden vervangen, wordt het rendement van de pomp op een constant hoog niveau gehouden. Een reserveonderdelenset is verkrijgbaar bij Hozelock Cyprio.

### Benodigd gereedschap

- Middelgrote kruiskopschroevendraaier.
- Een tang.

### Vervangen inlaatschuim

1. Verwijder de doorvoer uit de kap van de luchtinlaat (zie Fig 8).
2. Verwijder de schroef uit de kap van de luchtinlaat (zie Fig 9).
3. Verwijder de kap van de luchtinlaat (zie Fig 10).
4. Verwijder en vervang de filter (zie Fig 11).
5. Plaats de kap van de luchtinlaat, de schroef en de

doorvoer terug.

### Vervangen uitlaatschuim

1. Verwijder de 4 schroeven uit de voet van de luchtpomp (zie Fig 12) en verwijder het deksel (zie Fig 13).
2. Verwijder de zes schroeven uit de voet van de motor en verwijder de twee hoofdbeugels van de motor (zie Fig 14). De schroef van de aardleiding niet verwijderen.
3. Verwijder voorzichtig de kabeldoorvoer (zie Fig 15) en til de gehele motor uit het gegoten voetstuk (zie Fig 16).
4. Vervang het schuim (zie Fig 17).
5. Zorg dat de afdichtingen op hun plaats zitten alvorens de motor terug in het voetstuk te plaatsen (zie Fig 16).
6. Zorg dat de kabeldoorvoer correct in het gegoten voetstuk zit.
7. Plaats het pompdeksel terug en zorg dat de afdichting tussen deksel en voetstuk op zijn plaats zit (zie Fig 13).

### Vervangen klepafsluiters

1. Verwijder de 4 schroeven uit de voet van de luchtpomp en verwijder het deksel (zie Fig 12/13).
2. Lokaliseer de rubberen L-buis. Verwijder de slangklem (het dichtst bij de kap van de luchtkamer) van de band en haal de L-buis van de luchtkamerkap (zie Fig 18).
3. Verwijder de 4 schroeven uit de kap van de luchtkamer; trek de kap voorzichtig weg van de pomp (zie Fig 19/20).
4. Verwijder de borgschroef en afdekplaat van de luchtkamerbehuizing (zie Fig 21).
5. Verwijder de rubberen in- en uitlaatkap. Let op dat u ze niet beschadigt, deze fungeren nl. als afdichtingen (zie Fig 22).
6. Trek de afsluiters eruit, zorg bij het vervangen dat de nieuwe afsluiters in dezelfde richting worden geplaatst (zie Fig 23).
7. Vervang de afsluiters door de punt door het gat te steken en deze dan aan de andere kant eruit te trekken totdat de rand door het gat gaat, waardoor de afsluiter op zijn plaats wordt vastgezet (zie Fig 24). Snij de punt af als de afsluiter goed op zijn plaats zit.
8. Als de membranen vervangen dienen te worden, ga dan naar stap 5 in het volgende deel.
9. Zet het product weer in elkaar door de stappen vanaf stap 7 omgekeerd uit te voeren. Zorg dat de rubberen afdichting op zijn plaats zit tussen het deksel en het voetstuk.

## Vervangen membraan

1. Verwijder de 4 schroeven uit de voet van de luchtpomp en verwijder het deksel.
2. Lokaliseer de rubberen L-buis. Verwijder de slangklem (het dichtst bij de kap van de luchtkamer) van de band en haal de L-buis van de luchtkamerkap (zie Fig 18).
3. Verwijder de 4 schroeven uit de kap van de luchtkamer; trek de kap voorzichtig weg van de pomp (zie Fig 19/20).
4. Verwijder de centrale moer, ringen (zie Fig 25).
5. Verwijder en vervang het gehele membraan (zie Fig 26).
6. Plaats de ringen terug en draai de centrale moer vast.
7. Zet het product weer in elkaar door de stappen vanaf stap 5 omgekeerd uit te voeren.

## Foutopsporing

### DE POMP ALTIJD UITTREKKEN OF DE VOEDING LOSKOPPELEN ALVORENS ONDERHOUD TE PLEGEN.

#### Meer lawaai / Verminderde luchtstroom

1. Controleer of de luchtstroom niet geblokkeerd wordt:
  - Controleer of de luchtslang niet geknikt of ingeklemd is.
  - Controleer of er geen obstakels bovenop de luchtslang zitten.
  - Controleer of er geen vuil de luchtslang blokkeert.
  - Controleer of de terugslagklep in de luchtslang efficiënt werkt.
  - Controleer of de staat van de luchtsteen goed is en of deze dient te worden vervangen.
  - Controleer of het in-/uitlaatschuim, rubber afdichtingen, klepafsluiters of membraan vervangen dienen te worden.

2. Als u slechts één luchtsteen op een diepte van 2m (1820) of 3m (1380) gebruikt, kan de tegendruk het geluid veroorzaken. Plaats een extra luchtsteen.
3. De luchtstenen dienen niet op meer dan 2m (1820) of 3m (1380) diepte te worden geplaatst.

#### Geen luchtstroom

1. Controleer of de stroom aan staat en of de elektrische installatie correct is.
2. De pomp kan oververhit geraakt zijn, waardoor de automatische oververhittings-schakelaar is geactiveerd. Schakel de stroom uit bij de netvoeding naar de pomp en kijk wat de reden

is, inclusief membraan, klepafsluiters en in-/uitlaatschuim.

Als u verder advies nodig heeft, kunt u het defecte product terugbrengen naar het verkooppunt of contact opnemen met de klantenservice van Hozelock Cyprio op nr. +44 (0) 121 313 1122

## 2-Jarige productgarantie

Als deze pomp, met uitzondering van het membraan, klepafsluiters, in- en uitlaatschuim en o-ringen, binnen 2 jaar na de aanschafdatum niet langer werkt, wordt hij gratis gerepareerd of vervangen (door ons te bepalen), tenzij wij van mening zijn dat hij beschadigd of verkeerd gebruikt is.

Wij accepteren geen aansprakelijkheid voor schade vanwege ongelukken, onjuiste installatie of onjuist gebruik. Aansprakelijkheid is beperkt tot het vervangen van een defecte pomp. Deze garantie is niet-overdraagbaar. Dit heeft verder geen gevolgen voor uw wettelijke rechten.

Om te profiteren van de garantie, dient u eerst contact op te nemen met de klantenservice van Hozelock Cyprio. Het kan zijn dat men u vraagt om de pomp samen met het aankoopbewijs direct naar onderstaand adres op te sturen.

**Als er schade wordt veroorzaakt doordat de luchtsteen op meer dan 2m (1820) / 3m (1380) diepte wordt gebruikt, dan vervalt de garantie.**

## Contactgegevens

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Prestaties product

|                                  |           |           |
|----------------------------------|-----------|-----------|
|                                  | 2700      | 4500      |
| Voltage (V)                      | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Vermogen (W)                     | 35W       | 45W       |
| Maximale druk (MPa)              | 0.030     | 0.039     |
| Aanbevolen diepte luchtsteen (m) | 2m        | 3m        |



Deze markering geeft aan dat dit product in de EU niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, dient u het op verantwoorde wijze te recyclen om duurzaam hergebruik van hulpbronnen te bevorderen. Om uw gebruikte apparaat te retourneren, gebruikt u de reguliere retour- en ophaalsystemen of neemt u contact op met de winkel waar u het product heeft gekocht. Hier kan men het product innemen voor milieuvriendelijke recycling.

## INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNINGAR. LÄS ANVISNINGARNA NOGGRANT INNAN DU INSTALLERAR PRODUKTEN. SPARA ANVISNINGARNA FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Luftpumpen Hozelock Cyprio är konstruerad för utomhusbruk. Den får inte sänkas ner i dammen. Alla elektriska delar är väl skyddade innanför produktens hölje.

### Viktigt!

Apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner av och/eller använder apparaten under överinseende av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör endast få använda apparaten under en vuxen persons överinseende för att säkerställa att den inte används som en leksak.

- 1. VARNING! KOPPLA ALLTID UR ALLA APPARATER I DAMMEN FRÅN ELNÄTET INNAN DU STICKER HÄNDERNA I VATTNET FÖR ATT INSTALLERA, REPARERA, UTFÖRA UNDERHÅLL PÅ ELLER HANTERA UTRUSTNINGEN.**
- Lyft inte upp pumpen med hjälp av strömkabeln eftersom detta kan orsaka skada.
- Om strömkabeln är skadad, använd inte pumpen.
- Använd eller förvara inte pumpen vid temperaturer under fryspunkten.
- Kontrollera att spänningen som är markerad på pumpen stämmer överens med elnätets spänning.
- En jordfelsbrytare på maximalt 30mA MÅSTE installeras i elnätet.
- Använd inte pumpen utan att inloppsfilter och kåpan är ordentligt fästa. Om du använder pumpen utan ett INLOPPSFILTER upphör garantin att gälla.

### VARNING! Säkerhet och elektriska anslutningar

- Pumpen levereras med en 3 m lång trekärnig elkabel som är permanent ansluten till och förseglad i motorn. Strömkabeln kan inte bytas ut. Om strömkabeln skadas ska pumpen kasseras. Produkten är konstruerad för att vara permanent ansluten till elnätet i en torr, väderbeständig skyddskåpa genom en dubbelpolig,

säkringsförsedd brytare – installerad med en 3 eller 5 Amp säkring. Installationen måste följa nationella och lokala installationsföreskrifter.

- 2. En jordfelsbrytare på maximalt 30mA MÅSTE installeras i elnätet.**
- 3. VARNING!** Denna apparat måste jordas.
- Om en förlängningssladd krävs måste denna anslutas till änden på pumpkabeln med hjälp av en väderbeständig kabelförbindning. Fogen måste placeras i en lämplig, väderbeständig skyddskåpa. Förlängningssladden bör vara en trekärnig 0,75 mm<sup>2</sup> kloropren gummiisolerad kabel (ref: HO5 RN-F) och permanent ansluten till elnätet med en 3 eller 5 Amp säkring.
- Pumpkabeln (och förlängningssladden) bör vara väderbärligt skyddade mot skada, särskilt om det föreligger risk för kontakt med trädgårdsutrustning (gräsklippare, grep, etc.), barn och husdjur.
- Koppla alltid från strömmen när utrustningen ska installeras, repareras, underhållas eller hanteras. Rådfråga en kvalificerad elektriker eller lokal myndighet om du är osäker på hur man ansluter till elnätet.

### Installera pumpen

#### VIKTIGT!

#### **MAXIMALT DJUP FÖR LUFTSTENEN I DAMMEN ÄR 2 M (1820) ELLER 3 M (1380). OM DU PLACERAR LUFTSTENEN DJUPARE ÄN 2 M UPPHÖR GARANTIN ATT GÄLLA.**

- Placera enheten nära dammen på en plan, fast yta. Drag kabeln tillbaka till nätaggregatet. Kontrollera att du har tillräckligt med kabel för att placera produkten på önskad plats nära dammen.
- Tryck utloppsröret i gummi över luftpumpens utloppsrör och spänn fast med den medföljande metallklämman (se bild 1 och 2).
- Sätt i luftgrenröret i änden på gummituben och spänn fast med den medföljande metallklämman (se bild 2).
- Tryck 4 mm-luftslangen över änden på ett av luftutloppen och kontrollera att den sitter fast ordentligt (se bild 3).
- För att installera backventilen på luftslangen skär du av detta och trycker på ändarna på ventilens in- och utlopp. Ventilen fungerar endast i en riktning och utloppet anges med markeringen "OUT" (se bild 6). Backventilen ser till att vatten inte sugts tillbaka in i pumpen om denna installeras underdammens vattennivå när strömmen slagits från.

6. Skär luftslangen i önskad längd. En bra längd avgörs av:

a) var din pump placeras i förhållande till dammen

b) hur djupt du vill placera din luftsten i dammen (Modell 1820: MAX. DJUP = 2m. Modell 1380: MAX. DJUP = 3 m).

7. Sätt fast den andra änden på luftslangen på 50 mm-luftstenen (se bild 6).

8. Lägg luftstenen i dammen eller filtret. Placera luftstenarna på bästa sätt för att maximera syresättningen av dammen. Om flera luftstenar används placeras dessa med fördel i olika delar av dammen.

9. Koppla in extra luftslangar, ventiler och luftstenar enligt önskemål genom att följa samma installationsanvisningar som beskriv i steg 4–8.

10. Kontrollera att de av grenrörets utloppsventiler som inte har luftslangar inkopplade är stängda. Du stänger en utloppsventil genom att skära av en liten bit rör och sätta fast varje ände på ett utlopp eller genom att strypa åt en liten bit rör (se bild 4).

11. Om pumpen ska användas under vinterhalvåret rekommenderar vi att luftstenarna inte ligger på botten av dammen, för att undvika att cirkulera kallt vatten.

### **Pumpens placering**

När pumpen är i bruk ska den placeras på en fast, plan, horisontell yta.

Om du inte använder luftpumpen året om ska den förvaras torrt i ett utrymme där det aldrig blir minusgrader.

## **Underhåll**

Luftpumpen Hozelock Cyprio har konstruerats för att man snabbt och lätt ska kunna utföra underhåll på den. Luftpumpen innehåller gummidelar som kan nötas med tiden. Produkten har särskilt utformats för att det ska vara enkelt att byta ut dessa delar.

**UNDERHÅLL PÅ DEN HÄR PRODUKTEN FÅR ENDAST UTFÖRAS AV EN TEKNISKT KVALIFICERAD PERSON. OM DU ÄR OSÄKER, RÅDFRÅGA ÅTERFÖRSÄLJAREN SOM SÅLDE PRODUKTEN. KOPPLA ALLTID FRÅN PUMPEN FRÅN ELNÄTET INNAN UNDERHÅLL UTFÖRS.**

1. Luftspridningen från luftstenarna försämras med tiden. För att maximera effektiviteten hos luftflödet ska stenarna bytas ut varje år.

2. Om o-ringarna i gummi och membranet byts ut varje år bibehålls pumpens effektivitet på en konsekvent hög nivå. En reservdelssats kan köpas från Hozelock Cyprio.

### **Verktyg du behöver**

– Medelstor stjärnskruvmejsel.

– Tång

### **Byta ut inloppsfiltret**

1. Avlägsna stroppen från luftinloppskåpan (se bild 8).

2. Avlägsna skruven från luftinloppskåpan (se bild 9).

3. Avlägsna luftinloppskåpan (se bild 10).

4. Avlägsna och byt ut filtret (se bild 11)

5. Sätt tillbaka luftinloppskåpan, skruven och stroppen.

### **Byta ut utloppsfiltren**

1. Avlägsna de fyra skruvarna från luftpumpens bottenplatta (se bild 12) och avlägsna locket (se bild 13).

2. Avlägsna de sex skruvarna från motorns basplatta och avlägsna de två motorfästena (se bild 14). Ta inte bort jordningsskruven.

3. Avlägsna försiktigt kabelstroppen (se bild 15) och lyft ut motorenheten från den gjutna bottenplattan (se bild 16).

4. Byt ut filtren (se bild 17).

5. Kontrollera att alla packningar sitter korrekt innan du monterar tillbaka motorenheten i den gjutna bottendelen (se bild 16).

6. Kontrollera att kabelstroppen sitter korrekt i den gjutna bottenplattan.

7. Montera tillbaka pumplocket och kontrollera att packningen sitter korrekt mellan locket och bottendelen (se bild 13).

### **Byta ut klaffventilerna**

1. Avlägsna de fyra skruvarna från luftpumpens bottenplatta och avlägsna locket (se bild 12 och 13).

2. Hitta L-röret i gummi. Avlägsna slangklämman (närmast luftkammarens kåpa) från slangbandet och koppla loss L-röret från luftkammarens kåpa (se bild 18).

3. Avlägsna de fyra skruvarna från luftkammarens kåpa och tag försiktigt bort skyddet från pumpen (se bild 19 och 20).

4. Avlägsna låsskruven och täckplattan från luftkammarens kåpa (se bild 21).

5. Avlägsna inlopps- och utloppsskydden i gummi och var försiktig så att du inte skadar dessa eftersom fungerar som packningar (se bild 22).

6. Plocka ut ventilerna. Om du byter ut ventilerna, kontrollera att de installeras i samma riktning (se bild 23).



- Du sätter tillbaka ventilerna genom att föra tappen genom hålet och sedan dra i tappen från andra hållet tills flänsen passerar genom hålet och låser fast ventilen (se bild 24). Klipp av tappen efter att ventilerna installerats korrekt.
- Om membranerna ska bytas ut går du vidare till steg 5 och följer anvisningarna därifrån.
- För att montera ihop produkten igen följer du stegen från steg 7 i omvänd ordning. Kontrollera att gummipackningen sitter korrekt mellan locket och bottendelen.

### Byta ut membranet

- Avlägsna de fyra skruvarna från luftpumpens bottenplatta och avlägsna locket.
- Hitta L-röret i gummi. Avlägsna slangklämman (närmast luftkammarens kåpa) från slangbandet och koppla loss L-röret från luftkammarens kåpa (se bild 18).
- Avlägsna de fyra skruvarna från luftkammarens kåpa och tag försiktigt bort skyddet från pumpen (se bild 19 och 20).
- Avlägsna muttern och brickan i mitten (se bild 25).
- Avlägsna och byt ut membranheten (se bild 26)
- Byt ut brickorna och spänn åt mittmuttern.
- Montera ihop produkten igen genom att följa stegen från steg 5 i omvänd ordning.

## Felsökning

### KOPPLA ALLTID FRÅN PUMPEN FRÅN ELNÄTET INNAN UNDERHÅLL UTFÖRS.

#### Ökad bullernivå/minskat luftflöde

- Kontrollera om något hindrar luftflödet:
  - Kontrollera att det inte är en knut på luftslangen eller att den är klämd.
  - Kontrollera att det inte ligger någonting ovanpå luftslangen.
  - Kontrollera att det inte är smuts i luftslangen.
  - Kontrollera att backventilen i luftslangen fungerar som den ska.
    - Kontrollera att luftstenen är i gott skick och att den inte behöver bytas ut.
    - Kontrollera om inlopps-/utloppsfiltren, gummipackningarna, klaffventilerna eller membranet måste bytas ut.
- Om du bara använder en luftsten på 2 m djup (1820) eller 3 m djup (1380) kan baktrycket orsaka buller. Koppla in en extra sten.
- Luftstenarna bör inte placeras djupare ner i dammen än 2 m (1820) eller 3 m (1380).

### Inget luftflöde

- Kontrollera att strömmen är tillslagen och att elinstallationen är korrekt.
- Pumpen kan ha överhettats och utlöst det automatiska överhettningsskyddet. Slå från strömmen vid nätströmbrytaren och kontrollera vad som kan ligga bakom, inklusive membran, klaffventiler och inlopps-/utloppsfiltren.

Om du behöver mer hjälp kan du antingen skicka tillbaka den bristfälliga produkten till inköpsstället eller kontakta Hozelock Cyprios kundtjänst på +44 (0) 121 313 1122.

## 2 årig produktgaranti

Om pumpen, exklusive membran, klaffventiler, inlopps- och utloppsfiltre och o-ringar, blir obrukbar inom 2 år från inköpsdatum, kan de repareras eller bytas ut kostnadsfritt, såvida den enligt vår åsikt inte har skadats eller missbrukats.

Inget ansvar tas för skada på grund av olyckor, olämplig installation eller olämplig användning. Ansvar är begränsat till att ersätta en bristfällig pump. Den här garantin är inte överförbar. Garantin påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

För att använda garantin kontakter du först Hozelock Cyprios kundtjänst, som kan begära att pumpen skickas in tillsammans med inköpsbevis till adressen nedan.

Garantin upphör att gälla för skador som orsakats av att luftstenen använts på ett större djup än 2 m (1820) eller 3 m (1380).

## Contact Details

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Produktens prestanda

|                                     |           |           |
|-------------------------------------|-----------|-----------|
|                                     | 2700      | 4500      |
| Volt (V)                            | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Ström (W)                           | 35W       | 45W       |
| Max. lyfthöjd (MPa)                 | 0.030     | 0.039     |
| Rekommenderat djup för luftsten (m) | 2m        | 3m        |



Den här märkningen anger att produkten inte får slängas med annat hushållsavfall inom EU. För att förhindra att okontrollerad avfallshantering orsakar skada på miljön eller människors hälsa ska produkten återvinnas på ett ansvarsfullt sätt för att främja hållbar återanvändning av materiella resurser. För att återvinna din använda produkt, använd retur- och insamlingsystemen eller kontakta den återförsäljare du köpte produkten av. De kan ta hand om din använda produkt för att återvinna den.

E

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO. LEA CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INICIAR LA INSTALACIÓN. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

La bomba de aire Hozelock Cyprio está diseñada para su uso en la intemperie. No debe sumergirse en el agua. Todos los componentes eléctricos están alojados de manera segura en el interior del producto.

### Importante

Este aparato no está destinado al uso por personas (incluidos los niños) con capacidad reducida física, sensorial o mental, o que carezcan de experiencia y conocimientos, salvo que hayan recibido supervisión o instrucciones respecto al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

1. **ADVERTENCIA: DESENCHUFE O DESCONECTE SIEMPRE DE LA RED TODOS LOS APARATOS ELÉCTRICOS DEL ESTANQUE ANTES DE PONER SUS MANOS EN EL AGUA CUANDO ESTÉ INSTALANDO, REPARANDO, SOSTENIENDO O MANIPULANDO EL EQUIPO.**
2. No utilice el cable de alimentación para levantar la bomba, ya que esto podría causar daños.
3. Si el cable de alimentación está dañado, no haga funcionar la bomba.
4. No haga funcionar ni deje la bomba a temperaturas bajo cero.
5. Compruebe que la tensión marcada en la bomba se corresponde con la tensión de red.
6. Debe instalarse un interruptor diferencial, de 30 mA como máximo, en la alimentación eléctrica.
7. No haga funcionar esta bomba sin la tapa y el filtro de entrada instalados. El uso de la bomba sin FILTRO DE AIRE DE ENTRADA puede invalidar su garantía.

## Advertencia: Seguridad y conexiones eléctricas

1. La bomba se suministra con 3 metros de cable de 3 conductores, que está conectado permanentemente y sellado en el motor. El cable de alimentación no puede sustituirse. Si se daña el cable debe desecharse la bomba. Este producto está diseñado para estar empalmado permanentemente a la red en una carcasa seca y a prueba de intemperie a través de una derivación con fusible e interruptor bipolar (Seccionador) equipada con fusible de 3 ó 5 amperios. La instalación debe cumplir los reglamentos electrotécnicos nacionales y locales.
2. **Debe instalarse un interruptor diferencial, de 30 mA como MÁXIMO, en la alimentación eléctrica.**
3. **ADVERTENCIA:** Este aparato debe ser conectado a tierra.
4. Si se necesita un cable de prolongación, este debe conectarse al extremo del cable de la bomba usando un conector a prueba de intemperie. La unión debe colocarse en una carcasa adecuada para la intemperie. El cable de prolongación debe ser de 3 conductores de 0,75 mm<sup>2</sup>, con aislamiento de caucho de policloropreno (Ref. HO5 RN-F) y estar conectado permanentemente a la red con un fusible de 3 ó 5 amperios.
5. El cable de la bomba (y el cable de prolongación) debe estar adecuadamente protegido contra daños, especialmente donde pueda estar en contacto con equipos de jardinería (cortacéspedes, horcas, etc.), con niños o animales domésticos.
6. Desconecte siempre la alimentación eléctrica cuando el equipo esté siendo instalado, reparado, sostenido o manipulado. En caso de duda, consulte a un electricista cualificado o a las autoridades locales sobre la conexión a la red eléctrica.

## Instalación de la bomba

### IMPORTANTE:

**LA PROFUNDIDAD MÁXIMA DE LA PIEDRA POROSA EN EL ESTANQUE ES DE 2 m (1820) O DE 3 m (1380). SI COLOCA LA PIEDRA POROSA A MAYOR PROFUNDIDAD, ANULARÁ LA GARANTÍA DEL PRODUCTO.**

1. Coloque la unidad cerca del estanque, sobre una superficie plana y sólida. Lleve el cable hasta la alimentación eléctrica. Asegúrese que deja bastante cable para colocar el producto en el lugar deseado, cerca del estanque.

2. Empuje el tubo de caucho de salida sobre la salida de la bomba de aire y fíjelo en su lugar con el clip metálico suministrado (véanse figuras 1 y 2).
3. Inserte el colector de aire en el extremo del tubo de caucho y fíjelo en su lugar con el clip suministrado (véase figura 2).
4. Empuje el tubo de aire de 4 mm sobre el extremo de una de las salidas de aire y fíjelo con seguridad en su lugar (véase figura 3).
5. Para montar la válvula anti-retorno en el tubo de aire, corte el tubo y empuje los extremos sobre la entrada y la salida de la válvula. Esta válvula solo funciona en un sentido, que está indicado por la marca 'OUT' (véase figura 6). Esta válvula asegura que, al cortar la alimentación eléctrica, el agua no retroceda hasta la bomba de aire si esta está instalada debajo del nivel del agua en el estanque.
6. Corte el tubo de aire a la longitud deseada. Esta vendrá determinada por:
  - a) La ubicación de la bomba alrededor del estanque.
  - b) La profundidad a la que desee colocar la piedra porosa en el estanque (Modelo 1820 – PROFUNDIDAD MÁXIMA = 2 metros). Modelo 1380 – PROFUNDIDAD MÁXIMA = 3 metros)).
7. Una el otro extremo del tubo de aire a la piedra porosa de 50 mm (véase figura 6).
8. Coloque la piedra porosa en el estanque o en el filtro. Sitúe la piedra porosa en una posición en que la aireación del estanque sea máxima. Si usa varias piedras porosas, colóquelas preferentemente en distintas posiciones dentro del estanque.
9. Si lo desea, coloque tubos de aire, válvulas y piedras porosas adicionales siguiendo el mismo proceso de instalación descrito del paso 4 al 8.
10. Asegúrese de que todas las válvulas de salida del colector que no tienen un tubo unido estén cerradas. Esto puede lograrse cortando un pequeño trozo de tubo y poniendo cada extremo en una salida o atando un tubo de poca longitud (véase figura 4).
11. Si la bomba va a usarse durante el invierno, es recomendable subir la(s) piedra(s) porosa(s) del fondo del estanque para evitar la circulación de agua fría.

### Ubicación de la bomba

Cuando se usa la bomba debe colocarse sobre una superficie sólida, plana y horizontal.

Si no desea hacer funcionar la bomba de aire los 12 meses del año, guárdela de forma segura en un

ambiente seco y donde la temperatura no baje de cero.

## Mantenimiento

La bomba de aire Hozelock Cyprio se ha diseñado para un mantenimiento fácil y rápido. La bomba de aire contiene piezas de caucho, que pueden desgastarse con el tiempo. El producto se ha diseñado específicamente para una práctica sustitución de estas piezas.

**EL MANTENIMIENTO DE ESTE PRODUCTO DEBE EFECTUARLO UNA PERSONA TÉCNICAMENTE COMPETENTE. EN CASO DE DUDA, CONSULTE EN LA TIENDA DONDE COMPRÓ EL PRODUCTO.**

**DESENCHUFE O DESCONECTE SIEMPRE LA BOMBA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE INICIAR EL MANTENIMIENTO.**

1. La difusión del aire desde las piedras porosas se deteriora con el tiempo. Para maximizar la eficacia del aire, las piedras porosas deben sustituirse cada año.
2. Si se sustituyen cada año las arandelas y los diafragmas de goma, la eficacia de la bomba se mantendrá sistemáticamente a un nivel alto. Hozelock Cyprio dispone de un kit de recambios.

### Herramientas necesarias

- Destornillador Philips mediano.
- Alicates.

### Sustitución de la espuma de entrada

1. Retire la arandela de la tapa de entrada de aire (véase figura 8).
2. Retire el tornillo de la tapa de entrada de aire (véase figura 9).
3. Retire la tapa de entrada de aire (véase figura 10).
4. Retire y sustituya el filtro (véase figura 11).
5. Reponga la tapa de la entrada de aire, el tornillo y la arandela.

### Sustitución de las espumas de salida

1. Retire los 4 tornillos de la base de la bomba de aire (véase figura 12) y retire la tapa (véase figura 13).
2. Retire los seis tornillos de la base del motor y retire los dos soportes principales del motor (véase figura 14). No quite el tornillo del cable de tierra.
3. Retire cuidadosamente la arandela del cable (véase figura 15) y saque la unidad del motor de la moldura de la base (véase figura 16).
4. Reponga las espumas (véase figura 17).
5. Asegúrese que los retenes estén en su lugar antes de volver a colocar la unidad del motor en la

moldura de la base (véase figura 16).

6. Asegúrese de que la arandela del cable esté colocada correctamente en la moldura de la base.
7. Vuelva a montar la tapa de la bomba asegurándose de que la junta esté en su sitio entre la tapa y la base (véase figura 13).

#### **Sustitución de las válvulas de charnela**

1. Retire los 4 tornillos de la base de la bomba de aire y retire la tapa (véanse figuras 12 y 13).
2. Localice el tubo de caucho en 'L'. Retire el clip de la manguera (el más cercano a la tapa de la cámara de aire) y separe el tubo en 'L' de la tapa de la cámara de aire (véase figura 18).
3. Retire los 4 tornillos de la tapa de la cámara de aire; separe cuidadosamente la tapa de la bomba (véanse figuras 19 y 20).
4. Retire el tornillo de fijación y la placa que tapa la carcasa de la cámara de aire (véase figura 21).
5. Retire las tapas de caucho de entrada y salida teniendo cuidado en no dañarlas, ya que actúan como juntas (véase figura 22).
6. Saque las válvulas; al reemplazarlas, asegúrese de montar las nuevas en el mismo sentido (véase figura 23).
7. Reponga las válvulas pasando la espiga por el agujero y después tirando de la espiga desde el otro lado hasta que el tetón pase a través del agujero, fijando la válvula en su lugar (véase figura 24). Corte la espiga cuando la válvula esté fijada en su sitio.
8. Si hay que sustituir los diafragmas, vaya al paso 5 de la sección siguiente.
9. Vuelva a montar el producto siguiendo a la inversa los pasos desde el paso 7. Asegúrese que la junta de caucho esté en su sitio, entre la tapa y la base.

#### **Sustitución del diafragma**

1. Retire los 4 tornillos de la base de la bomba de aire y retire la tapa.
2. Localice el tubo de caucho en 'L'. Retire el clip de la manguera (el más cercano a la tapa de la cámara de aire) y separe el tubo en 'L' de la tapa de la cámara de aire (véase figura 18).
3. Retire los 4 tornillos de la tapa de la cámara de aire; separe cuidadosamente la tapa de la bomba (véanse figuras 19 y 20).
4. Retire la tuerca central y las arandelas (véase figura 25).
5. Retire y sustituya el conjunto del diafragma (véase figura 26).
6. Reponga las arandelas y apriete la tuerca central.

7. Vuelva a montar el producto siguiendo los pasos a la inversa desde el paso 5.

## **Localización de averías**

### **DESENCHUFE O DESCONECTE SIEMPRE LA BOMBA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE INICIAR EL MANTENIMIENTO.**

#### **Ruido aumentado/Poca salida de aire**

1. Compruebe si hay restricciones para el flujo del aire:
  - Compruebe que el tubo de aire no esté aplastado ni doblado.
  - Compruebe que no hay ningún obstáculo encima del tubo de aire.
  - Compruebe que no hay suciedad obstruyendo el tubo de aire.
  - Compruebe que la válvula de retención en el tubo de aire funciona eficazmente.
  - Verifique si la piedra porosa está en buen estado o si debe sustituirse.
  - Compruebe si las espumas de entrada/salida, las juntas de caucho, las válvulas de charnela o los diafragmas necesitan sustitución.
2. Si usa una sola piedra porosa a una profundidad de 2 metros (1820) o 3 metros (1380), la contrapresión puede estar causando el ruido. Añada otra piedra porosa.
3. Las piedras porosas no deben colocarse a una profundidad mayor de 2 metros (1820) o 3 metros (1380).

#### **No hay salida de aire**

1. Comprobar que la instalación eléctrica es correcta y está conectada.
2. La bomba puede haberse sobrecalentado y haber disparado el interruptor térmico automático. Desconecte la alimentación eléctrica a la bomba y compruebe la causa, incluyendo el diafragma, las válvulas de charnela y las espumas de entrada/salida.

Si necesita más asesoramiento, devuelva el producto defectuoso al punto de compra o póngase en contacto con el servicio de atención al consumidor de Hozelock Cyprio en el +44 (0) 121 313 1122.

## **2 años de garantía de producto**

Si esta bomba, excluyendo el diafragma, las válvulas de charnela, la espumas de entrada y salida y las juntas tóricas, queda fuera de servicio dentro de los 2 años a partir de la fecha de compra, será reparada

o sostituita, a nuestra opción, gratuitamente, salvo si consideramos que ha sido dañada o mal utilizada. No se acepta responsabilidad por daños debidos a accidentes, instalación o uso inadecuados. La responsabilidad queda limitada a la sustitución de la bomba defectuosa. Esta garantía es intransferible. No afecta a sus derechos legales. Para obtener los beneficios de la garantía, contacte primero con el servicio de atención al consumidor de Hozelock Cyprio, desde el cual se le puede pedir que envíe la bomba junto con el tique de compra a la dirección que se indica más abajo.

**Los daños causados por colocar la piedra porosa a una profundidad mayor de 2 metros (1820) o 3 metros (1380) invalidan la garantía.**

## Detalles de contacto

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Características del producto

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Voltios (V)                                     | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Potencia (W)                                    | 35W       | 45W       |
| Presión de descarga máx. (MPa)                  | 0.030     | 0.039     |
| Profundidad recomendada de la piedra porosa (m) | 2m        | 3m        |



Este símbolo indica que este producto no debe ser desechado con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana por la eliminación incontrolada de residuos, recíclelo responsablemente para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver su aparato usado, utilice el sistema de devolución y recogida o póngase en contacto con la tienda donde compró el producto. Ellos pueden hacerse cargo del producto para reciclarlo con seguridad.

I

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO. LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI EFFETTUARE L'INSTALLAZIONE. CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER FUTURE CONSULTAZIONI.

La pompa pneumática Hozelock Cyprio è stata progettata per l'impiego all'aperto. Non deve essere immersa nel laghetto. Tutti i componenti elettrici sono alloggiati in modo sicuro all'interno del prodotto.

## Importante

L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con disabilità fisiche, sensoriali o mentali, o prive dell'esperienza necessaria, tranne nel caso che tali persone siano sotto la supervisione o abbiano ricevuto le necessarie istruzioni da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini vanno sempre supervisionati per assicurare che non giochino con l'apparecchio.

- ATTENZIONE: STACCARE SEMPRE LA SPINA O SCOLLEGARE DALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA TUTTI GLI APPARECCHI NEL LAGHETTO PRIMA DI IMMERGERE LE MANI NELL'ACQUA DURANTE L'INSTALLAZIONE, LA RIPARAZIONE, LA MANUTENZIONE O IL TRASPORTO DEGLI STESSI.**
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per sollevare la pompa, in quanto si potrebbe danneggiarla.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione la pompa.
- Non azionare la pompa in caso di gelo e non lasciarla esposta a temperature rigide.
- Verificare che la tensione riportata sull'unità corrisponda a quella dell'alimentazione elettrica.
- Un dispositivo di corrente residua da 30 mA DEVE essere collegato alla rete elettrica.
- Non azionare la pompa senza il filtro e la gabbietta dell'ingresso. L'utilizzo della pompa priva di FILTRO D'INGRESSO potrebbe invalidare la garanzia.

## Attenzione: sicurezza e collegamenti elettrici

- La pompa è fornita con un cavo elettrico a tre conduttori di 3 m, permanentemente collegato al motore e sigillato. Il cavo di alimentazione elettrico non può essere sostituito. In caso di danni al cavo, bisognerà sostituire l'intera pompa. Questo prodotto deve essere collegato permanentemente alla rete elettrica in un alloggiamento asciutto e impermeabile tramite un sezionatore-interruttore a due conduttori, dotato di un fusibile di 3 o 5 amp. L'installazione deve essere conforme alle normative sui collegamenti elettrici locali e nazionali.
- Un dispositivo di corrente residua da 30 mA MASSIMO DEVE essere collegato alla rete elettrica.**
- ATTENZIONE:** questo apparecchio deve essere collegato a terra.
- Se è necessario usare una prolunga, questa deve essere collegata al cavo della pompa con un connettore a tenuta stagna. Il giunto deve essere

posizionato in un alloggiamento adeguato, a tenuta stagna. Il cavo della prolunga deve essere di 0,75 mm<sup>2</sup>, a tre conduttori, di gomma isolante in policloroprene (rif: HO5 RN-F) permanentemente collegato alla rete elettrica con un fusibile di 3 o 5 amp.

5. Il cavo della pompa (e il cavo della prolunga) deve essere protetto in modo adeguato contro danni, soprattutto laddove potrebbe venire in contatto con attrezzature da giardino (tosatrici, forconi, ecc.), bambini o animali domestici.
6. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di installarlo, eseguirne la manutenzione o maneggiarlo. Consultare un elettricista o le autorità locali in caso di dubbi sul collegamento alla rete elettrica.

## Installazione della pompa

### **IMPORTANTE:**

**LA PROFONDITÀ MASSIMA DELLA PIETRA POROSA È 2 m (1820) O 3 m (1380). POSIZIONANDO LA PIETRA POROSA A UNA PROFONDITÀ SUPERIORE AI 2 m, SI INVALIDERÀ LA GARANZIA DEL PRODOTTO.**

1. Posizionare l'unità accanto al laghetto, su una superficie piana e solida. Svolgere il cavo fino alla presa dell'alimentazione elettrica. Assicurarsi che il cavo sia sufficientemente lungo per posizionare l'unità nel punto desiderato vicino al laghetto.
2. Spingere il flessibile di uscita in gomma sull'uscita della pompa pneumatica e fissare in posizione con la clip in dotazione (vedere Figure 1 e 2).
3. Inserire il collettore d'aspirazione nell'estremità del tubo di gomma e fissare in posizione con la clip in dotazione (vedere Figure 3 e 2).
4. Collegare il tubo dell'aria di 4 mm a una delle uscite dell'aria e assicurarsi che sia ben fisso in posizione (vedere Fig. 3).
5. Per montare la valvola di ritegno sul tubo dell'aria, tagliare il tubo e spingerne le estremità sull'ingresso/uscita della valvola. La valvola funziona in una sola direzione, indicata dalla dicitura 'OUT' (vedere Fig. 6). Questa valvola impedisce che l'acqua venga risucchiata nuovamente nella pompa, se questa viene installata al di sotto del livello dell'acqua del laghetto, quando l'alimentazione elettrica viene interrotta.
6. Tagliare il tubo dell'aria della lunghezza desiderata. Ciò sarà determinato da:
  - a) L'ubicazione della pompa nelle vicinanze del laghetto.
  - b) La profondità alla quale si desidera posizionare

la pietra porosa nel laghetto (Modello 1820 - PROFONDITÀ MASSIMA = 2 m. Modello 1380 - PROFONDITÀ MASSIMA = 3 m).

7. Collegare l'altra estremità del tubo dell'aria alla pietra porosa di 50 mm (vedere Fig. 6).
8. Posizionare la pietra porosa nel laghetto o nel filtro. Ubicare la pietra porosa in modo che la ventilazione del laghetto sia massimizzata. Se si usa più di una pietra porosa, si consiglia di posizionarle in parti diverse del laghetto.
9. Collegare i tubi dell'aria, le valvole e le pietre porose aggiuntivi seguendo la stessa procedura d'installazione descritta ai passaggi 4-8.
10. Assicurarsi che tutte le valvole di uscita del collettore non collegate a un tubo dell'aria siano chiuse. Ciò può essere ottenuto tagliando una piccola sezione di tubo e collegando ciascuna estremità a un'uscita o annodando l'estremità di una piccola sezione di tubo (vedere Fig. 4).
11. Se la pompa deve essere usata in inverno, è consigliabile sollevare la pietra porosa dal fondo del laghetto per prevenire la circolazione di acqua fredda.

### **Ubicazione della pompa**

La pompa deve essere posizionata su superficie solida, piana e orizzontale quando è in uso.

Se non si desidera utilizzare la pompa 12 mesi all'anno, magazzinarla in modo sicuro in un ambiente asciutto, a temperature al di sopra dello zero.

## Manutenzione

La pompa pneumatica Hozelock Cyprio è stata ideata per consentire una manutenzione rapida e facile. La pompa pneumatica contiene parti in gomma, che possono usarsi col tempo. Il prodotto è stato appositamente ideato per consentire un'agevole sostituzione di queste parti.

**LA MANUTENZIONE DI QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE EFFETTUATA DA UNA PERSONA TECNICAMENTE COMPETENTE. IN CASO DI DUBBIO, CONSULTARE IL PUNTO VENDITA IN CUI SI È ACQUISTATO IL PRODOTTO.**

**SCOLLEGARE SEMPRE LA POMPA DALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI INIZIARE LA MANUTENZIONE.**

1. L'erogazione d'aria dalla pietra porosa diminuirà col tempo. Per massimizzare l'efficienza dell'erogazione dell'aria, le pietre porose vanno sostituite ogni anno.
2. Se le guarnizioni di gomma e la membrana sono sostituite ogni anno, l'efficienza della pompa sarà

mantenuta a livelli costantemente elevati. Un kit di ricambio è disponibile presso Hozelock Cyprio.

### Attrezzi necessari

- Cacciavite Phillips di dimensioni medie.
- Un paio di pinze.

### Sostituzione della spugna ingresso

1. Rimuovere il tappo dal coperchio dell'ingresso aria (vedere Fig. 8).
2. Rimuovere la vite dal coperchio dell'ingresso aria (vedere Fig. 9).
3. Rimuovere il coperchio dell'ingresso aria (vedere Fig. 10).
4. Rimuovere e sostituire il filtro (vedere Fig. 11).
5. Rimontare il coperchio ingresso aria, la vite e il tappo.

### Sostituzione spugne uscita

1. Rimuovere le 4 viti dalla base della pompa pneumatica (vedere Fig. 12) e rimuovere il coperchio (vedere Fig. 13).
2. Rimuovere le 6 viti dalla base del motore e rimuovere quindi le due staffe principali del motore (vedere Fig. 14). Non rimuovere la vite del cavo di messa a terra.
3. Facendo attenzione, rimuovere l'anello di tenuta del cavo (vedere Fig. 15) e alzare l'unità motore dalla base (vedere Fig. 16).
4. Sostituire le spugne (vedere Fig. 17).
5. Assicurarsi che le guarnizioni siano in posizione prima di rimontare il motore sulla base (vedere Fig. 16).
6. Assicurarsi che l'anello di tenuta dei cavi sia correttamente ubicato sulla base.
7. Rimontare il coperchio della pompa, verificando che la guarnizione sia correttamente posizionata fra il coperchio e la base (vedere Fig. 13).

### Sostituzione delle valvole a cerniera

1. Rimuovere le 4 viti dalla base della pompa a vuoto e rimuovere il coperchio (vedere Figure 12 e 13).
2. Individuare il tubo di gomma a L. Rimuovere la graffa del tubo (più vicino al coperchio della camera pneumatica) dalla fascetta del tubo e rimuovere il tubo a L dal coperchio della camera pneumatica (vedere Fig. 18).
3. Rimuovere le 4 viti dal coperchio della camera pneumatica; sollevare delicatamente il coperchio dalla pompa (vedere Figure 19 e 20).
4. Rimuovere la vite di ritegno e la piastra coperchio dall'alloggiamento della camera pneumatica (vedere Fig. 21).
5. Rimuovere i coperchi in gomma dell'ingresso e

dell'uscita; fare attenzione a non danneggiarli, in quanto rivestono la funzione di tenuta (vedere Fig. 22).

6. Estrarre le valvole. Se si sostituiscono con valvole nuove, assicurarsi che siano montate dalla stessa direzione (vedere Fig. 23).
7. Per sostituire le valvole, far passare il codolo nel foro e tirarlo dall'altro lato in modo che anche l'oggetto passi attraverso il foro, bloccando la valvola in posizione (vedere Fig. 24). Se necessario, tagliare ulteriormente il codolo (fino a ottenere la lunghezza desiderata) dopo aver verificato che la valvola sia correttamente posizionata.
8. Se è necessario sostituire anche le membrane, andare al passo 5 della sezione successiva.
9. Riassemblare il prodotto seguendo i passi all'inverso, dal punto 7. Assicurarsi che la guarnizione di gomma sia posizionata tra il coperchio e la base.

### Sostituzione della membrana

1. Rimuovere le 4 viti dalla base della pompa a vuoto e rimuovere il coperchio.
2. Individuare il tubo di gomma a L. Rimuovere la graffa del tubo (più vicino al coperchio della camera pneumatica) dalla fascetta del tubo e rimuovere il tubo a L dal coperchio della camera d'aria (vedere Fig. 18).
3. Rimuovere le 4 viti dal coperchio della camera d'aria; sollevare delicatamente il coperchio dalla pompa (vedere Figure 19 e 20).
4. Rimuovere il dado centrale e le rondelle (vedere Fig. 25).
5. Rimuovere e sostituire il gruppo membrana (vedere Fig. 26).
6. Sostituire le rondelle e serrare il dado centrale.
7. Riassemblare il prodotto seguendo i passi all'inverso, dal punto 5.

## Risoluzione dei problemi

**SCOLLEGARE SEMPRE LA POMPA DALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI INIZIARE LA MANUTENZIONE.**

### Aumento della rumorosità / Scarsa erogazione d'aria

1. Verificare che non vi siano impedimenti al flusso d'aria:
  - Verificare che il tubo non sia attorcigliato o bloccato.
  - Verificare che il tubo non sia compresso da un oggetto.
  - Verificare che il tubo non sia ostruito da sporco.

- Verificare che la valvola a una via del tubo dell'aria funzioni correttamente.
  - Verificare che la pietra porosa sia in buone condizioni e che non necessiti di essere sostituita.
  - Verificare che le spugne ingresso/uscita, le tenute di gomma, le valvole a cerniera o la membrana non debbano essere sostituiti.
2. Se si utilizza solo una pietra porosa a una profondità di 2 m (1820) o di 3 m (1380), la contropressione potrebbe essere la causa del rumore. Alternativamente, aggiungere un'altra pietra porosa.
3. La pietra porosa non va posizionata a una profondità superiore ai 2 m (1820) o ai 3 m (1380).

### Assenza di erogazione d'aria

1. Verificare che la pompa sia accesa e collegata all'alimentazione elettrica.
2. La pompa potrebbe essersi surriscaldata attivando l'interruttore di protezione automatico contro il sovraccarico. Scollegare la pompa dall'alimentazione elettrica e ricercare la causa controllando il diaframma, le valvole a cerniera e le spugne di ingresso/uscita.

Per ulteriore assistenza, riportare il prodotto guasto al punto vendita o contattare il servizio consumatori Hozelock Cyprio al numero +44 (0) 121 313 1122.

## Garanzia di 2 anni

Se questa unità (diaframma, valvole a cerniere, spugne ingresso/uscita e guarnizioni toroidali esclusi) dovesse diventare inutilizzabile entro 2 anni dalla data dell'acquisto, sarà riparata o sostituita a nostra scelta, gratuitamente, sempre che, a nostro parere, l'unità non sia stata danneggiata o utilizzata in modo improprio.

Non si accettano responsabilità per danni causati da incidenti, installazione o uso impropri. La responsabilità è limitata alla sostituzione di una pompa difettosa. Questa garanzia non è trasferibile e non incide sui diritti statutari del consumatore.

Per beneficiare di questa garanzia, contattare il servizio consumatori di Hozelock Cyprio, che potrà richiedere la spedizione della pompa, con prova di acquisto, direttamente all'indirizzo qui sotto.

**Eventuali danni causati dall'utilizzo della pietra porosa a una profondità superiore ai 2 m (1820) o ai 3 m (1380) invalideranno la garanzia.**

## Dettagli contatto

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Prestazioni del prodotto

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Volt (V)                                  | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Potenza (W)                               | 35W       | 45W       |
| Max. prevalenza (MPa)                     | 0.030     | 0.039     |
| Profondità pietra porosa raccomandata (m) | 2m        | 3m        |



Questo marchio indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per prevenire possibili danni all'ambiente o alla salute umana tramite uno smaltimento dei rifiuti incontrollato, riciclare il prodotto in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire il dispositivo usato, utilizzare i sistemi di raccolta e restituzione o rivolgersi al rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il rivenditore provvederà al suo riciclaggio sicuro, nel rispetto dell'ambiente.

## N

### INSTALLASJONS- OG DRIFTSINSTRUKSJONER. LES INSTRUKSJONENE NØYE FØR DU TAR FATT PÅ INSTALLASJON, OG TA VARE PÅ DEM TIL SENERE BRUK.

Hozelock Cyprio luftpumpe er beregnet til utendørs bruk. Den må ikke settes ned i dammen. Alle elektriske komponenter er sikkert anbragt inni produktet.

## Viktig

Dette apparatet er ikke beregnet brukt av personer (deriblant barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller som ikke har erfaring eller kjennskap, med mindre de har fått tilsyn eller opplæring angående bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn for å forsikre at de ikke leker med utstyret.

1. **ADVARSEL: TREKK ALLTID UT STØPSELET ELLER KOPLE ALLE APPARATER I DAMMEN FRA STRØMFORSYNINGEN FØR DU STIKKER HENDENE NED I VANNET FOR Å INSTALLERE, REPARERE, VEDLIKEHOLDE ELLER HÅNDBTERE UTSTYRET.**
2. Ikke bruk nettkabelen til å løfte pumpen, for det kan forårsake skade.
3. Ikke bruk pumpen hvis nettkabelen er skadd.
4. Ikke bruk pumpen eller la den bli stående i kuldeperioder.
5. Kontroller at spenningen som står avmerket på pumpen stemmer overens med nettforsyningen.



6. Nettforsyningen MÅ forsynes med en reststrømbryter (RCD) på maks 30mA.
7. Ikke bruk denne pumpen uten filter og deksel på innløpet. Bruk av pumpen uten INNLØPSFILTER kan ugyldiggjøre garantien.

## Advarsel: Sikkerhet og elektriske koplinger

1. Pumpen leveres med 3 meter treleder kabel som er permanent tilkopledd og forseglet til motoren. Forsyningskabelen kan ikke skiftes ut. Hvis kabelen blir skadd, må pumpen kasseres. Produktet er beregnet til å være permanent tilkopledd til nettforsyningen på et tørt, værbestandig sted, via en topolett bryter med sikring (skillebryter) og forsynt med en 3 eller 5 ampere sikring. Installasjonen må være i samsvar med nasjonale og lokale koplingsforskrifter.
2. **Nettforsyningen MÅ ha en reststrømbryter (RCD) på MAKS 30mA.**
3. **ADVARSEL:** Dette apparatet må jordes.
4. Hvis det er behov for skjøteledning, skal den koples til enden av pumpekabelen, bruk en værbestandig kabelforbinder. Skjøten må være på et egnet, værbestandig sted. Skjøteledningen bør være en treleder 0,75 mm<sup>2</sup> polykloropren gummiiisolert kabel (ref. HO5 RN-F) og permanent tilkopledd til nettforsyningen med en 3 eller 5 ampere sikring.
5. Pumpekabelen (og skjøteledningen) skal beskyttes på forsvarlig måte, spesielt der det er mulig at hageutstyr (gressklippere, greiper osv.), barn og dyr kan komme borti dem.
6. Utstyret må alltid koples fra strømforsyningen når det skal installeres, repareres, vedlikeholdes eller håndteres. Henvend deg til en autorisert elektriker eller lokale myndigheter hvis du er i tvil om tilkopling til nettet.

## Installasjon av pumpe

### VIKTIG:

**LUFTSTEIN I DAMMEN SKAL HA EN DYBDE PÅ MAKS 2 METER (1820) ELLER 3 METER (1380). HVIS LUFTSTEINEN Plasseres DYPERE ENN 2 M (3 M), BLIR GARANTIE UGYLDIG.**

1. Enheten plasseres nær dammen, på en solid og jevn overflate. Kabelen føres tilbake til nettforsyningen. Pass på at du har nok kabel til å sette produktet på det tiltenkte stedet nær dammen.
2. Skyv utløpsrøret av gummi over utløpet på luftpumpen og sett det på plass ved å bruke

- metallklemmen som følger med (se fig 1 & 2).
3. Stikk luftfordeleren inn i enden av gummislangen og sett den på plass med klemmen som følger med (se fig 2).
4. Skyv 4 mm luftslange inn på enden av et av luftutløpene og pass på at den er godt på plass (se fig 3).
5. Tilbakeslagsventilen settes på luftrøret ved å kutte røret og skyve endene på ventilens innløp/utløp. Denne ventilen virker bare i én retning, avmerket med "OUT" som vist (se fig 6). Denne ventilen sørger for at vannet ikke suges inn i pumpen igjen hvis pumpen er installert under vannoverflaten i dammen når strømforsyningen er slått av.
6. Kutt luftslangen i ønsket lengde. Dette avgjøres alt etter:
  - a) Hvor pumpen skal plasseres ved dammen.
  - b) Hvor dypt du vil sette luftsteinen i dammen (Modell 1820 – MAKSIMALDYBDE = 2 m. Modell 1380 - MAKSIMALDYBDE = 3 m).
7. Sett den andre enden av luftslangen på 50 mm luftstein (se fig 6).
8. Luftsteinen plasseres i dammen eller filteret. La luftsteinene(e) legges slik at luftingen i dammen blir maksimal. Skal du bruke flere luftsteiner, bør de helst plasseres på forskjellige steder i dammen.
9. Sett på flere luftslanger, ventiler og luftsteiner etter behov, følg samme installasjonsmåte som forklart i trinn 4-8.
10. Sørg for at alle ventiler på luftfordelerens utløp som ikke har luftslange på, er stengt. Det kan gjøres ved å kutte et lite slangestykke og så sette hver ende på et utløp, eller ved å knyte for et lite slangestykke (se fig 4).
11. Hvis pumpen skal brukes om vinteren, er det tilrådelig å løfte luftsteinen(e) litt opp fra bunnen av dammen for å unngå at kaldt vann sirkulerer.

### Plassering av pumpe

Pumpen bør settes på en solid, flat, vannrett overflate når den er i bruk. Hvis du ikke har tenkt å bruke luftpumpen hele året, bør luftpumpen oppbevares trygt på et tørt sted der temperaturen holder seg over null.

## Vedlikehold

Hozelock Cyprio luftpumpe er konstruert med tanke på raskt og lettvedlikehold. Luftpumpen har gummidelere som kan bli slitt med tiden. Produktet er konstruert spesielt for at utskifting av

disse delene kan være så praktisk som mulig.  
**VEDLIKEHOLD AV DETTE PRODUKTET MÅ UTFØRES AV EN PERSON MED TEKNISK KOMPETANSE. HENVEND DEG TIL BUTIKKEN DER DU KJØPTE PRODUKTET HVIS DU ER I TVIL.**

### **TREKK ALLTID UT STØPSELET ELLER KOPLE PUMPEN FRA STRØMFORSYNINGEN FØR DU BEGYNNER MED VEDLIKEHOLDSARBEID.**

1. Det vil bli mindre spredning av luft fra luftsteinene etter hvert. Skal lufteeffekten virke så godt som mulig, bør luftsteinene byttes ut hvert år.
2. Hvis o-ringene av gummi og membranen skiftes ut hvert år, vil pumpens effektivitet holde seg på et jevnt høyt nivå. Et sett med reservedeler kan fås fra Hozelock Cyprio.

#### **Nødvendig verktøy**

- Middels stor Phillips skrutrekker.
- Tang.

#### **Utskifting av skum i innløpet**

1. Fjern gummitetningen fra dekslet på luftinnløpet (se fig 8).
2. Fjern skruen fra dekslet på luftinnløpet (se fig 9).
3. Fjern dekslet på luftinnløpet (se fig 10).
4. Fjern og skift filteret (se fig 11).
5. Sett dekslet på luftinnløpet, skruen og gummitetningen på igjen.

#### **Utskifting av skum i utløpet**

1. Fjern de 4 skruene fra luftpumpens underdel (se fig 12) og ta av lokket (se fig 13).
2. Fjern de seks skruene fra motorens underdel og fjern de to brakettene på motoren (se fig 14). Ikke fjern skruen på jordledningen.
3. Fjern gummitetningen på kabelen forsiktig (se fig 15) og løft så motorenheten opp fra den formstøpte underdelen (se fig 16).
4. Skift ut skummet (se fig 17).
5. Sørg for at tetninger er på plass før motorenheten settes sammen igjen i den formstøpte underdelen (se fig 16).
6. Sørg for at gummitetningen på kabelen er riktig plassert i den formstøpte underdelen.
7. Sett pumpelokket sammen igjen, og sørg for at tetningen er på plass mellom lokk og underdel (se fig 13).

#### **Utskifting av klappventiler**

1. Fjern de 4 skruene fra luftpumpens underdel og ta av lokket (se fig 12/13).
2. Finn L-slangen av gummi. Fjern slangeklemmen (nærmest dekslet på luftkammeret) fra slangebåndet og ta L-slangen av dekslet på luftkammeret (se fig 18).

3. Fjern de 4 skruene fra dekslet på luftkammeret; trekk dekslet varsomt fra pumpen (se fig 19/20).
4. Fjern sikringsskruen og dekselplaten fra luftkammerhuset (se fig 21).
5. Fjern gummidekslene på innløp og utløp; vær varsom så de ikke blir skadd, for de fungerer som tetninger (se fig 22).
6. Trekk ventilene ut. Når de nye ventilene settes inn, må retningen være den samme (se fig 23).
7. Sett inn ventilene ved å føre tappen gjennom hullet og så trekke tappen fra den andre siden til knasten går gjennom hullet og låser ventilen på plass (se fig 24). Tappen kappes av når ventilen er forsvarlig på plass.
8. Hvis membranene skal skiftes ut, gå til trinn 5 i neste avsnitt.
9. Sett produktet sammen igjen, følg trinnene i omvendt rekkefølge fra trinn 7. Sørg for at gummitetningen er på plass mellom lokket og underdelen.

#### **Utskifting av membran**

1. Fjern de 4 skruene fra luftpumpens underdel og ta av lokket.
2. Finn L-slangen av gummi. Fjern slangeklemmen (nærmest dekslet på luftkammeret) fra slangebåndet og ta L-slangen av dekslet på luftkammeret (se fig 18).
3. Fjern de 4 skruene fra dekslet på luftkammeret; trekk dekslet varsomt vekk fra pumpen (se fig 19/20).
4. Fjern mutteren i midten, og skivene (se fig 25).
5. Fjern og skift ut membranmontasjen (se fig 26).
6. Sett skivene på plass og stram til mutteren i midten.
7. Sett produktet sammen igjen, følg trinnene i omvendt rekkefølge fra trinn 5.

## **Feilsøking**

**TREKK ALLTID UT STØPSELET ELLER KOPLE PUMPEN FRA STRØMFORSYNINGEN FØR DU BEGYNNER MED VEDLIKEHOLDSARBEID.**

#### **Mer støy / Lav lufteffekt**

1. Sjekk om noe begrenser luftstrømmen:
  - Sjekk at luftslangen ikke har kink eller sitter fast.
  - Sjekk at det ikke er noen hindring oppå luftslangen.
  - Sjekk at det ikke er noe rusk som blokkerer luftslangen.
  - Sjekk at enveisventilen i luftslangen fungerer som den skal.

- Sjekk at luftsteinen er i god forfatning eller om den bør skiftes ut.

- Sjekk for å se om skummet i innløp/utløp, gummitetninger, klappventiler eller membran bør skiftes ut.

2. Hvis bare én luftstein på 2 meters (1820) eller 3 meters (1380) dybde blir brukt, kan bråket forårsakes av mottrykk. Bruk en ekstra luftstein.
3. Luftsteinene skal ikke ligge dypere enn 2 m (1820) eller 3 m (1380).

### Ingen lufteffekt

1. Sjekk at strømmen er på og at den elektriske installasjonen er korrekt.
2. Pumpen kan ha gått varm og utløst den automatiske termiske overlastbryteren. Slå av strømmen ved nettforsyningen til pumpen og sjekk hva årsaken kan være, deriblant membran, klappventiler og skum i innløp/utløp.

Hvis du trenger ytterligere råd, kan du enten levere det defekte produktet til salgsstedet eller kontakte Hozelock Cyprio kundeservice på +44 (0)121 313 1122

## 2 Års Produktgaranti

Dersom denne pumpen, bortsett fra membran, klappventiler, skum i innløp og utløp samt o-ringer, blir ubrukelig innen 2 år fra innkjøpsdato, vil den etter vårt skjønn bli reparert eller erstattet gratis, med mindre den etter vår mening har blitt ødelagt eller misbrukt.

Vi påtar oss ikke ansvar for skade forårsaket av uhell, feilaktig installasjon eller bruk. Ansvar begrenses til erstatning av en defekt pumpe. Denne garantien kan ikke overføres. Den virker ikke inn på kundens lovfestede rettigheter.

For å benytte seg av denne garantien, skal man først kontakte Hozelock Cyprio kundeservice, som kan be om at pumpen samt kvittering sendes direkte til adressen nedenfor.

**Skade forårsaket av å bruke luftsteinen på mer enn 2 meters (1820) / 3 meters (1380) dybde gjør garantien ugyldig.**

## Kontakt detaljer

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Produktets kapasitet

|                        |           |           |
|------------------------|-----------|-----------|
|                        | 2700      | 4500      |
| Spenning (V)           | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Kraft (W)              | 35W       | 45W       |
| Maks trykkehøyde (MPa) | 0.030     | 0.039     |

Luftstein - anbefalt  
dybde (m)

2m

3m



Dette symbolet indikerer at dette produktet ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall i EU. For å forhindre mulig skade på miljø eller helse fra ukontrollert avfallsdeponering, skal produktet gjenvinnes på forsvarlig måte for å fremme bærekraftig gjenbruk av materialressurser. For å returnere den brukte artikkelen, brukes retur- og innsamlingsystemene, eller kontakt salgsstedet der du kjøpte produktet. De kan ta imot dette produktet for miljøvennlig gjenvinning.

## FIN

### ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET. LUE OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN ASENNUSTA. SÄILYTÄ OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

Hozelock Cyprio -ilmapumppua käytetään ulkotiloissa. Sitä ei saa upottaa lampeen. Kaikki sähkökomponentit ovat turvallisesti tuotteen sisällä.

## Tärkeää

Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (ml. lapset), joiden henkinen tai ruumiillinen suorituskyky ei ole riittävä tai joilla ei ole riittävää kokemusta ja ymmärrystä asiasta, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö ole valvomassa tai anna riittäviä ohjeita laitteen käytöstä. Lapsia on valvottava ja estettävä leikkimästä laitteella.

1. **VAROITUS: IRROTA KAIKKI LAMMESSA OLEVAT LAITTEET VIRTALÄHTEESTÄ ENNEN KÄSIEN TYÖNTÄMISTÄ VETEEN VÄLINEITÄ ASENNETTAESSA, KORJATTAESSA, HUOLLETTAESSA TAI KÄSITELTÄESSÄ.**
2. Älä nosta pumppua sähköjohdosta, ettei se vioitu.
3. Jos sähköjohto on viallinen, älä käytä pumppua.
4. Älä käytä tai säilytä pumppua pakkasessa.
5. Tarkista, että pumppuun merkitty jännite vastaa verkon jännitettä.
6. Enintään 30 mA:n vikavirtasuojakytkin TÄYTYY liittää virtalähteeseen.
7. Älä käytä pumppua, elleivät syöttöaukon suodatin ja kansi ole paikoillaan. Jos pumppua käytetään ilman SYÖTTÖAUKON SUODATINTA, sen takuu mitätöityy.

## Varoitus: Turvallisuus ja sähköliitännät

1. Pumppu toimitetaan varustettuna 3 metrin 3-säikeisellä sähköjohdolla, joka on kiinnitetty moottoriin pysyvästi ja suojattu. Sähköjohto ei voi vaihtaa. Jos johto vioittuu, pumppua ei saa enää käyttää. Tuote on tarkoitettu liittämään pysyvästi virtalähteeseen kuivassa, säänkestävässä kotelossa kaksinapaisen katkaisuvarokelieriön kautta – (katkaisin) – joka on varustettu 3 tai 5 A:n sulakkeella. Asennus on tehtävä paikallisten sähkömääräysten mukaisesti.
2. **ENINTÄÄN 30 mA:n vikavirtasuojakytkin TÄYTYY liittää virtalähteeseen.**
3. **VAROITUS:** Tämä laite on maadoitettava.
4. Jos tarvitaan jatkojohtoa, se on kiinnitettävä pumppujohtoon päähän vesitiiviini kaapeliliittimen avulla. Liitos on asetettava vesitiiviiseen koteloon. Jatkojohtoon on oltava 3-säikeistä 0,75 mm<sup>2</sup>:n PCP-kumilla eristettyä johtoa (viite: HO5 RN-F) ja pysyvästi liitetty virtalähteeseen 3 tai 5 A:n sulakkeella.
5. Pumpun johto (ja jatkojohto) on suojattava vooittomuselta, etenkin, jos se voi joutua kosketuksiin puutarhavälineiden (ruohonleikkureiden, hankojen jne.), lasten ja kotieläinten kanssa.
6. Katkaise aina pumpun päävirta asennuksen, korjauksen, huollon ja käsittelyn ajaksi. Jos olet epävarma laitteen sähköliitännöistä, pyydä pätevän sähkömiehen tai paikallisen sähkölaitoksen apua.

## Pumpun asentaminen

### **TÄRKEÄÄ:**

**LAMMESSA OLEVAN ILMAKIVEN SUURIN SYVYYS ON 2 m (1820) tai 3 m (1380). JOS ILMAKIVI ASETETAAN SYVEMMÄLLE KUIN 2 M, TUOTTEEN TAKUU MITÄTÖITYY.**

1. Aseta laite lähelle lampea tukevalle ja tasaiselle pinnalle. Reititä johto päävirtalähteeseen. Varmista, että varaat riittävästi johtoa tuotteen asettamiseksi haluttuun kohtaan lammen lähelle.
2. Työnnä kuminen lähtöletku ilmapumpun ulostuloliitintään ja kiinnitä se paikalleen pakkauksessa olevalla metallipidikkeellä (kuvat 1 ja 2).
3. Aseta ilman imusarja kumiletkun päähän ja kiinnitä se paikalleen pakkauksessa olevalla pidikkeellä (kuva 2).
4. Työnnä 4 mm:n ilmaletku yhden ilman ulostuloliitännän päähän ja varmista, että se on

tiukasti paikallaan (kuva 3).

5. Kiinnitä takaiskuventtiili ilmaputkeen, leikkaa putki ja työnnä sen päät venttiiliin syöttö-/ulostuloliitintään. Tämä venttiili toimii vain toiseen suuntaan, mistä on osoituksena merkki "OUT" (ulos) (kuva 6). Tämä venttiili varmistaa sen, ettei vesi imeydy takaisin pumppuun, jos pumppu asennetaan lammen vedenpinnan tasoa alemmas, kun virtalähde sammutetaan.
6. Leikkaa ilmaputki halutun pituiseksi. Tämä määritetään seuraavasti:
  - a) Pumpun sijainti lammen ympärillä
  - b) Syvyys, jolle haluat asettaa ilmakiven lampeen (malli 1820 – SUURIN SYVYYS = 2 m). Malli 1380 – SUURIN SYVYYS = 3 m).
7. Kiinnitä ilmaputken toinen pää 50 mm:n ilmakiveen (kuva 6).
8. Aseta ilmakivi lampeen tai suodattimeen. Aseta ilmakivi tai -kivet kohtaan, jossa ne auttavat lammen ilmastusta eniten. Jos käytät useita eri ilmakiviä, aseta ne lammen eri puolille.
9. Kiinnitä haluttaessa lisää ilmaputkia, venttiileitä ja ilmakiviä vaiheissa 4–8 kuvatun asennusmenettelyn mukaisesti.
10. Varmista, että kaikki imusarjan ulostuloventtiilit, joihin ei ole kiinnitetty ilmaputkea, on suljettu. Tämä voidaan tehdä leikkaamalla pätkä letkua ja kiinnittämällä sen kumpikin pää liitintään tai sitomalla pieni osa letkun päätä. (Ks. kuva 4).
11. Jos pumppua käytetään talvella, on suositeltavaa kohottaa ilmakivet irti lammen pohjasta, jotta kylmä vesi ei pääse kiertämään.

### **Pumpun sijainti**

Pumppu tulee asettaa kiinteälle, tasaiselle vaakapinnalle käytön ajaksi.

Jos et halua käyttää ilmapumppua ympäri vuoden, varastoi ilmapumppu turvallisesti kuivaan paikkaan, jossa lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

## Huolto

Hozelock Cyprion ilmapumppu on nopea ja helppo huoltaa. Ilmapumpussa on kumiosia, jotka voivat kulua ajan mittaan. Tuote on suunniteltu erityisesti sitä silmällä pitäen, että nämä osat voidaan vaihtaa mahdollisimman kätevästi.

**TÄMÄN TUOTTEEN SAA HUOLTAA VAIN SIIHEN TEKNISESTI PÄTEVÄ HENKILÖ. JOS OLET EPÄVARMA, KYSY NEUVOA TUOTTEEN MYYNTILIIKKEESTÄ.**

**IRROTA PUMPUN JOHTO VIRTALÄHTEESTÄ TAI KATKAISE SEN VIRTAA AINA ENNEN HUOLTOA.**

1. Ilman hajaantuminen ilmakivistä heikkenee ajan

mittaan. Jotta ilmateho olisi mahdollisimman hyvä, ilmakivet on vaihdettava kerran vuodessa.

2. Jos kumiset o-renkaat ja kalvo vaihdetaan kerran vuodessa, pumpun teho säilyy jatkuvasti korkeana. Varaosasarja on saatavissa Hozelock Cypriolta.

### Tarvittavat työkalut

- Keskikokoinen Phillips-ruuvimeisseli.

- Pihdit.

### Syöttövaahdon vaihtaminen

1. Poista tiivisterengas ilmansyöttöliitännän suojuksesta (kuva 8).

2. Poista ruuvi ilmansyöttöliitännän suojuksesta (kuva 9).

3. Poista ilmansyöttöliitännän suojus (kuva 10).

4. Irrota ja vaihda suodatin (kuva 11).

5. Aseta ilmansyöttöliitännän suojus, ruuvi ja tiivisterengas takaisin paikoilleen.

### Poistovaahdojen vaihtaminen

1. Irrota 4 ruuvia ilmapumpun alustasta (kuva 12) poista kansi (kuva 13).

2. Irrota kuusi ruuvia moottorin alustasta ja irrota moottorin kaksi pääkannaketta (kuva 14). Älä irrota maakaapelin ruuvia.

3. Poista kaapelin läpivientieriste (kuva 15) ja nosta moottoriyksikkö jalustasta (kuva 16).

4. Vaihda vaahdot (kuva 17).

5. Varmista, että tiivisteet ovat paikoillaan, ennen kuin asennat moottoriyksikön takaisin jalustaan (kuva 16).

6. Varmista, että kaapelin läpivientieriste asetetaan jalustan oikeaan kohtaan.

7. Aseta pumpun kansi takaisin ja varmista, että tiiviste on paikallaan kannen ja jalustan välissä (kuva 13).

### Läppäventtiilien vaihtaminen

1. Irrota 4 ruuvia ilmapumpun jalustasta ja poista kansi (kuva 12/13).

2. Paikanna kuminen L-putki. Irrota letkunkiristin (lähinnä ilmasäiliön kantta) letkusiteestä ja irrota L-putki ilmasäiliön kannesta (kuva 18).

3. Irrota 4 ruuvia ilmasäiliön kannesta; vedä kantta varovasti irti pumpusta (kuva 19/20).

4. Irrota kiinnitysruuvi ja kansilevy ilmasäiliön kotelosta (kuva 21).

5. Irrota kumiset syöttö- ja poistosuojukset; näitä on varottava vaurioittamasta, sillä ne toimivat tiivisteinä (kuva 22).

6. Vedä venttiilit ulos, ja varmista uusia venttiileitä asennettaessa, että ne kiinnitetään samasta suunnasta (kuva 23).

7. Vaihda venttiilit viemällä putkimuhvi reiän läpi ja vetämällä sitten putkimuhvia toiselta puolelta, kunnes rengas kulkee reiän läpi ja lukitsee venttiilin paikalleen (kuva 24). Leikkaa putkimuhvi, kun venttiili on tiukasti paikallaan.

8. Jos kalvot vaihdetaan, siirry seuraavan osan vaiheeseen 5.

9. Kokoa tuote uudelleen tekemällä vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä alkaen vaiheesta 7. Varmista, että kumitiiviste on paikallaan kannen ja jalustan välissä.

### Kalvon vaihtaminen

1. Irrota 4 ruuvia ilmapumpun jalustasta ja poista kansi.

2. Paikanna kuminen L-putki. Irrota letkunkiristin (lähinnä ilmasäiliön kantta) letkusiteestä ja irrota L-putki ilmasäiliön kannesta (kuva 18).

3. Irrota 4 ruuvia ilmasäiliön kannesta; vedä kantta varovasti irti pumpusta (kuva 19/20).

4. Irrota keskimutteri ja aluslevyt (kuva 25).

5. Irrota ja vaihda kalvo-osa (kuva 26).

6. Aseta aluslevyt takaisin ja kiristä keskimutteri.

7. Kokoa tuote uudelleen tekemällä vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä alkaen vaiheesta 5.

## Vianetsintä

### IRROTA PUMPUN JOHTO VIRTALÄHTEESTÄ TAI KATKAISE SEN VIRTAA AINA ENNEN HUOLTOA.

#### Lisääntynyt melu / matala ilmavirtaus

1. Tarkista, onko ilmavirtauksessa esteitä:

- Tarkista, ettei ilmaputki ole vääntynyt tai jumittunut.

- Tarkista, ettei ilmaputken päällä ole estettä.

- Tarkista, ettei ilmaputkessa ole liian aiheuttamaa tukosta.

- Tarkista, että ilmaputken suuntaisventtiili toimii tehokkaasti.

- Tarkista, onko ilmakivi on hyvässä kunnossa vai täytyykö se vaihtaa.

- Tarkista, täytyykö syöttö-/poistovaahdot, kumitiivisteet, läppäventtiilit tai kalvo vaihtaa.

2. Jos käytetään vain yhtä ilmakevää 2 m:n (1820) tai 3 m:n (1380) syvyydessä, melun syyinä saattaa olla paluupaine. Lisää ylimääräinen ilmakivi.

3. Ilmakiviä ei saa asettaa alle 2 m:n (1820) tai 3 m:n syvyyteen (1380).

#### Ilmaa ei tule ulos

1. Tarkista, että virta on päällä ja sähköasennus on tehty oikein.

2. Pumppu on saattanut ylikuumentaa, jolloin

automaattinen ylivirtakatkaisin on lauennut. Katkaise pumpun virta päävirtalähteestä ja tarkista syy, mukaan lukien kalvo, läppäventtiilit ja syöttö-/poistovaahdot.

Jos tarvitset lisäneuvoa, palauta viallinen tuote myyntiliikkeeseen tai ota yhteys Hozelock Cyprion asiakaspalveluun numeroon +44 (0) 121 313 1122.

## 2 vuoden tuotetakuu

Jos pumppu kalvoa, läppäventtiileitä, syöttö- ja poistovaahdoja ja o-renkaita lukuun ottamatta lakkaa toimimasta 2 vuoden kuluessa ostopäivästä, Hozelock korjaa tai vaihtaa sen uuteen maksutta harkintamme mukaisesti, elleimme katso, että sitä on vioitettu tai käytetty väärin.

Takuu ei kata onnettomuuksien eikä väärän asennuksen tai käytön aiheuttamia vikoja. Takuu rajoittuu viallisen pumpun vaihtamiseen uuteen. Takuuta ei voida siirtää toiselle. Se ei vaikuta laillisiin oikeuksiisi.

Saat takuun edut ottamalla yhteyttä Hozelock Cyprion asiakaspalveluun, josta voidaan pyytää, että pumppu ja ostokuitti lähetetään seuraavaan osoitteeseen.

**Vika, jonka synnä on ilmakiven käyttäminen alle 2 m:n (1820) tai 3 m:n (1380) syvyydessä, mitätöi takuun.**

## Yhteystiedot

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Tuotteen suorituskyky

|                                   |           |           |
|-----------------------------------|-----------|-----------|
|                                   | 2700      | 4500      |
| Jännite (V)                       | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Teho (W)                          | 35W       | 45W       |
| Suurin nosto (MPa)                | 0.030     | 0.039     |
| Ilmakiven suositeltava syvyys (m) | 2m        | 3m        |



Tämä merkki osoittaa, ettei tätä tuotetta saa hävittää muun talousjätteen mukana koko EU:ssa. Jotta kontrolloimaton jätteen hävitys ei aiheuta haittaa ympäristölle eikä ihmisten terveydelle, kierrätä se vastuullisesti materiaaliressurssien kestävän uudelleenkäytön edistämiseksi. Voit palauttaa käytetyn laitteen käyttämällä palautus- ja keräysjärjestelmiä tai ottamalla yhteyttä myyntiliikkeeseen, josta tuote ostettiin. Tuote voidaan ottaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

DK

## INSTALLATIONS- OG DRIFTSVEJLEDNING. LÆS VEJLEDNINGEN GRUNDIGT IGENNEM FØR INSTALLATION FORSØGES. GEM DENNE VEJLEDNING TIL SENERE BRUG.

Hozelock Cyprio luftpumpe er designet til udendørs brug. Den må ikke nedsænkes i dammen. Alle elektriske komponenter er placeret sikkert inden i produktet.

## Vigtigt

Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har erfaring med eller kendskab til det, med mindre de har modtaget supervision eller vejledning vedrørende brug af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- ADVARSEL: MAN SKAL ALTID KOBLE ALT Udstyr I DAMMEN FRA STRØMFORSYNINGEN, FØR MAN Putter HÆNDERNE I VANDET, MENS Udstyret INSTALLERES, REPARERES, VEDLIGEHOLDES ELLER HÅNTERES.**
- Strømkablet må ikke bruges til at løfte pumpen, da dette kan forvolde skade.
- Hvis strømkablet er beskadiget, må pumpen ikke drives.
- Pumpen må ikke drives eller efterlades i frostvejr.
- Tjek at spændingen, der er afmærket på pumpen, svarer til netforsyningen.
- En 30mA fejlstrømsafbryder (RCD) SKAL monteres til forsyningsnettet.
- Pumpen må kun drives, når indløbsfilteret og dækslet er monteret. Hvis pumpen bruges uden ET INDLØBSFILTER, kan det ugyldiggøre garantien.

## Advarsel: Sikkerhed & elektriske forbindelser

- Pumpen leveres med 3m trelederkabel, der er permanent tilsluttet og forseglet til motoren. Strømkablet kan ikke udskiftes. Hvis kablet beskadiges, skal pumpen kasseres. Produktet er designet til at være permanent tilsluttet til ledningsnettet i en tør, vejrbestandig indkapsling gennem en topolet sideledning med afbryder og sikring - (ledningsadskiller) - udstyret med en 3 eller 5 Amp sikring. Installationen skal overholde de nationale og lokale forskrifter for

ledningsføring.

- 2. En 30mA fejlstrømsafbryder (RCD) SKAL monteres til forsyningsnettet.**
- 3. ADVARSEL:** Dette apparat skal jordforbindes
4. Hvis et forlænger-kabel er påkrævet, skal det tilsluttes til enden af pumpekablet ved hjælp af en vejrbestandig kabelkonnektor. Samlingen skal være placeret i en passende, vejrbestandig indkapsling. Forlænger-kablet skal være et 0,75mm<sup>2</sup> treleder-kabel, der er isoleret med polychloropren-gummi (ref.: HO5 RN-F) og permanent tilsluttet til ledningsnettet med en 3 eller 5 Amp sikring.
5. Pumpekabel (og forlænger-kabel) skal beskyttes således, at de ikke kan blive beskadiget, især ved kontakt med haveredskaber (græsslåmaskiner og gravegrebe etc.) eller børn og husdyr.
6. Man skal altid koble strømforstyringen fra, mens udstyret installeres, repareres, vedligeholdes eller håndteres. Kontakt en faglært elektriker eller de lokale myndigheder, hvis du skulle være i nogen som helst tvivl om, hvordan ledningsføringen tilkobles til forsyningsnettet.

## Pumpeinstallation

### **VIKTIGT:**

**LUFTSTENS MAKSIMALE DYBDE I DAM ER 2m (1820) ELLER 3m (1380). HVIS LUFTSTENEN PLACERES DYBERE END 2M, VIL GARANTIEEN UGYLDIGGØRES.**

1. Placer enheden tæt på dammen, på en fast og plan flade. Før kablet tilbage til ledningsnettet. Sørg for, at der er nok kabel til at placere produktet i den ønskede position nær dammen.
2. Tryk gummiudløbsrøret fast over luftpumpens udløb og fastgør det i position med den medfølgende metalklemme (Se Fig. 1 & 2).
3. Sæt luftmanifolden ind i enden af gummislangen og fastgør den i position med den medfølgende klemme (Se Fig. 2).
4. Tryk den 4mm luftslange fast på enden af et af luftudløbene og kontrollér, at den sidder godt fast (Se Fig. 3).
5. Sæt kontraventilen fast på luftrøret ved at skære røret over og skubbe enderne fast på ventilens indløb/udløb. Denne ventil fungerer kun i én retning, som angives af afmærkningen 'OUT' (Se Fig. 6). Denne ventil sikrer, at der ikke suges vand tilbage i pumpen, hvis pumpen er installeret under dammens vandniveau, når der slukkes for strømtilførslen.
6. Skær luftslangen til den ønskede længde. Denne

bestemmes af:

- a) Pumpens placering rundt om dammen
  - b) Den dybde, som luftstenen ønskes placeret i dammen i (Model 1820 - MAKSIMAL DYBDE = 2m. Model 1380 - MAKSIMAL DYBDE = 3m)).
7. Sæt den anden ende af luftslangen fast på den 50mm luftsten (Se Fig. 6).
  8. Put luftstenen i dammen eller filteret. Placer luftstenen(e) sådan, at iltningen i dammen maksimeres. Hvis der bruges flere luftstene, skal disse helst placeres i forskellige dele af dammen.
  9. Påmonter yderligere luftslanger, ventiler og luftsten, hvis det ønskes, ved at følge den installationsproces, som beskrives i trin 4-8.
  10. Sørg for, at alle manifoldudløbsventiler, som ikke er udstyret med luftslange, er lukkede. Dette kan gøres ved at skære et lille stykke slange af og påføre hver ende til et udløb, eller ved at binde knude på et lille stykke slange. (Se Fig. 4)
  11. Hvis pumpen skal bruges om vinteren, tilrådes det, at luftstenen(e) løftes op fra bunden af dammen for at hjælpe med til at undgå cirkulering af koldt vand.

### **Pumpeplacering**

Pumpen skal placeres på en fast, vandret overflade, når den er i brug.

Hvis man ikke ønsker at drive luftpumpen i 12 måneder om året, skal luftpumpen opbevares sikkert på et tørt sted, hvor temperaturen ikke vil komme ned under frysepunktet.

## Vedligehold

Hozelock Cyprio luftpumpe er blevet designet til hurtigt og nemt vedligehold. Luftpumpen indeholder gummidele, som kan nedslides med tiden. Produktet er blevet særligt udformet til at gøre det så nemt som muligt at udskifte disse dele.

**VEDLIGEHOLDELSEN AF DETTE PRODUKT SKAL UDFØRES AF EN TEKNISK KOMPETENT PERSON. HVIS I TVIVL, SKAL DEN BUTIK, HVOR PRODUKTET BLEV KØBT, KONSULTERES.**

**MAN SKAL ALTID KOBLE PUMPEN FRA STRØMFORSTYRINGEN, FØR VEDLIGEHOLDELSE PÅBEGYNDES.**

1. Diffusionen af luft fra luftsten vil forringes med tiden. For at maksimere luftydelsens effektivitet, bør luftsten udskiftes en gang om året.
2. Hvis gummi-O-ringe og membraner udskiftes en gang om året, vil pumpens effektivitet konsekvent blive holdt på et højt niveau. Et reservedelskit fås fra Hozelock Cyprio.

**Nødvendigt værktøj**

- En mellemstor stjerneskruestrækker.

- En tang.

### Udskiftning af indløbskum

1. Tag bøsningen ud af luftindløbsdækslet (Se Fig. 8).
2. Tag skruen ud af luftindløbsdækslet (Se Fig. 9).
3. Fjern luftindløbsdækslet (Se Fig. 10).
4. Fjern og udskift filteret (Se Fig. 11).
5. Genmonter luftindløbsdæksel, skrue og bøsning.

### Udskiftning af udløbskum

1. Fjern de 4 skruer fra bunden af luftpumpen (Se Fig. 12) og tag låget af (Se Fig 13).
2. Tag de seks skruer ud af motorbunden og fjern de to hovedmotorbeslag (Se Fig. 14). Jordkabelskruen må ikke fjernes.
3. Fjern forsigtigt kabelbøsningen (Se Fig. 15) og løft motorenheden ud af den støbte bund (Se Fig 16).
4. Udskift skummene (Se Fig. 17).
5. Sørg for, at pakninger er på plads, før motorenheden monteres på den støbte bund igen (Se Fig. 16).
6. Sørg for, at kabelbøsningen er placeret korrekt i den støbte bund.
7. Sæt pumpelåget tilbage på plads og sørg for, at pakningen er på plads mellem låget og bunden (Se Fig. 13).

### Udskiftning af klapventiler

1. Fjern de 4 skruer fra bunden af luftpumpen og tag låget af (Se Fig 12/13).
2. Find gummi-L-røret. Fjern slangeklemmen (tættest på luftkammerets dæksel) fra slangebåndet og tag L-røret af luftkammerets dæksel (Se Fig. 18).
3. Fjern de 4 skruer fra bunden af luftkammerets dæksel og træk forsigtig dækslet væk fra pumpen (Se Fig. 19/20).
4. Fjern sikringsskruen og dækpladen fra luftkammerets hus (Se Fig. 21).
5. Fjern gummiindløbs- og udløbsdæksler, men vær forsigtig med ikke at beskadige disse, da de fungerer som forseglinger (Se Fig. 22).
6. Træk ventilerne ud, hvis de skal udskiftes med nye ventiler, skal man sørge for, at de monteres fra den samme retning (Se Fig. 23).
7. Udskift ventilerne ved at føre tappen gennem hullet og derefter trække i tappen fra den anden side, indtil lappen går igennem hullet og låser ventilen på plads (Se Fig. 24). Klip tappen til, når ventilen sidder helt på plads.
8. Hvis membraner skal udskiftes, gås der videre til trin 5 i det følgende afsnit.

9. Genmonter produktet ved at følge ovenstående trin i modsat rækkefølge fra trin 7. Sørg for, at gummiforseglingen er på plads mellem låget og bunden.

### Udskiftning af membranen

1. Fjern de 4 skruer fra bunden af luftpumpen og tag låget af.
2. Find gummi-L-røret. Fjern slangeklemmen (tættest på luftkammerets dæksel) fra slangebåndet og tag L-røret af luftkammerets dæksel (Se Fig. 18).
3. Fjern de 4 skruer fra bunden af luftkammerets dæksel og træk forsigtig dækslet væk fra pumpen (Se Fig. 19/20).
4. Fjern centermøtrikken og spændeskiver (Se Fig. 25).
5. Fjern og udskift membranenheden (Se Fig. 26).
6. Put spændeskiverne tilbage på plads og tilspænd centermøtrikken.
7. Genmonter produktet ved at følge ovenstående trin i modsat række fra trin 5.

## Fejlfinding

**MAN SKAL ALTID KOBLE PUMPEN FRA STRØMFORSYNINGEN, FØR VEDLIGEHOLDELSE PÅBEGYNDES.**

### Førøget støj / lav luftydelse

1. Check for luftstrømsbegrænsninger:
  - Check at luftslangen ikke er snoet eller klemt fast.
  - Check at der ikke er forhindringer oven på luftslangen.
  - Check at der ikke er et stykke snavs, der skaber forhindring i luftslangen.
  - Check at envejsventilen i luftslangen fungerer effektivt.
  - Check om luftstenen er i god tilstand eller om den skal udskiftes.
  - Check for at se om indløbs-/udløbskum, gummiforseglinger, klapventiler eller membraner skal udskiftes.
2. Hvis der kun anvendes en sten i 2m (1820) eller 3m (1380) dybde, kan støjen forårsages af bagtryk. Tilføj en ekstra luftsten.
3. Luftstenene må ikke placeres dybere end 2m (1820) eller 3m (1380).

### Ingen luftydelse

1. Check at der er tændt for strømmen og den elektriske installation er korrekt.
2. Pumpen kan være blevet overophedet, hvilket



udløser den automatiske termiske overbelastningskontakt. Sluk for strømmen ved strømforsyningen til pumpen og check for årsagen, heriblandt membran, klapventiler og indløbs-/udløbsskum

Hvis du behøver yderligere rådgivning, bedes du enten returnere det defekte produkt til indkøbsstedet, eller kontakte Hozelock Cyprio Consumer Services (kundeservice) på tlf. 0044 (0) 121 313 1122

## 2 års produktgaranti

Hvis denne pumpe, eksklusiv membran, klapventiler, indløbs- og udløbsskum samt O-ringe, bliver ubrugelig indenfor 2 år efter indkøbsdatoen, vil vi alt efter vor vurdering reparere eller udskifte den gratis, medmindre den efter vor mening er blevet beskadiget eller misbrugt.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes uheld, ukorrekt installation eller brug. Vort ansvar er begrænset til udskiftning af en defekt pumpe. Denne garanti kan ikke overføres. Den påvirker ikke dine lovmæssige rettigheder.

For at gøre brug af garantien skal du først kontakte Hozelock Cyprio forbrugerservice (Consumer Services), som kan bede om at få pumpen tilsendt, sammen med indkøbsbevis, direkte til den nedenstående adresse.

**Beskadigelse, der forårsages af, at luftstenen drives i en dybde på over 2m (1820) / 3m (1380), ugyldiggør garantien.**

## Kontakt os

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Produktydelse

|                                  |           |           |
|----------------------------------|-----------|-----------|
|                                  | 2700      | 4500      |
| Volt (V)                         | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Effekt (W)                       | 35W       | 45W       |
| Maks. trykhøjde (MPa)            | 0.030     | 0.039     |
| Anbefalet dybde for luftsten (m) | 2m        | 3m        |



Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes med andet husholdningsaffald i hele EU. For at forhindre skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal det genbruges ansvarligt for at fremme bæredygtigt genbrug af materielle ressourcer. For at returnere din brugte produkt, bedes du anvende returnerings- og afhentningssystemerne eller kontakte den butik, hvor produktet blev købt. De kan tage dette produkt til miljømæssig sikker genbrug.

## P

### INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE TENTAR EFECTUAR A INSTALAÇÃO. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA REFERÊNCIA FUTURA.

A bomba de ar da Hozelock Cyprio foi concebida para ser utilizada no exterior. Não deve ser mergulhada no lago. Todos os componentes eléctricos estão alojados seguramente dentro do produto.

## Importante

O aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que tenham a devida supervisão ou tenham recebido instruções de uma pessoa responsável pela sua segurança relativamente à utilização do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, sendo necessário assegurar que não brinquem com o aparelho.

- ADVERTÊNCIA: DESLIGAR OU DESCONECTAR DA REDE DE ALIMENTAÇÃO TODOS OS APARELHOS QUE SE ENCONTREM NO LAGO ANTES DE COLOCAR AS MÃOS NA ÁGUA ENQUANTO O EQUIPAMENTO ESTIVER A SER INSTALADO, CONSERTADO, REVISTO OU MANIPULADO.**
- Não utilizar o cabo de alimentação para levantar a bomba, o que poderia danificar o mesmo.
- No caso do cabo de alimentação estar danificado, não fazer funcionar a bomba.
- Não fazer funcionar nem deixar ficar a bomba em condições congeladas.
- Verificar se a voltagem indicada na bomba corresponde à da fonte de alimentação.
- DEVE encaixar-se na fonte de alimentação um Dispositivo de Corrente Residual (DCR) de 30 mA.
- Não fazer funcionar esta bomba a não ser que a mesma inclua o filtro de entrada e tampa ligada ao mesmo. A utilização da bomba sem UM FILTRO DE ENTRADA poderá invalidar a sua garantia.

## Advertência: A Segurança e as Ligações Eléctricas

- A bomba é fornecida com 3 m de um cabo de 3 condutores, o qual se encontra permanentemente ligado ao motor e vedado. O cabo de alimentação não pode ser substituído. Se o cabo estiver danificado, a bomba deve ser

descartada. Este produto foi concebido para ser permanentemente ligado à fonte de alimentação num recinto seco e à prova das intempéries, através de um disjuntor de dois polos, com um fusível e um interruptor (um interruptor-seccionador), que inclui um fusível de 3 ou 5 Amp. A instalação deve aderir aos regulamentos de cablagem nacionais e locais.

**2. DEVE encaixar-se na fonte de alimentação um Dispositivo de Corrente Residual (DCR) com um MÁXIMO de 30 mA.**

**3. ADVERTÊNCIA:** Este aparelho deve ser ligado à terra.

4. Caso seja necessário um cabo de extensão, o mesmo deve ser ligado à extremidade do cabo da bomba através de um conector de cabos à prova das intempéries. A junta deve ser posicionada num recipiente apropriado, à prova das intempéries. O cabo de extensão deve ser um cabo isolado com borracha de policloropreno, com 3 condutores de 0,75 mm<sup>2</sup> (ref.: HO5 RN-F) e deve ser permanentemente cablado à fonte de alimentação com um fusível de 3 ou 5 Amp.

5. O cabo da bomba (e o cabo de extensão) devem ter uma protecção adequada contra danos, em especial caso possa ocorrer qualquer contacto com equipamento de jardinagem (cortadores de relva, forquilhas, etc.), crianças e animais domésticos.

6. Desligue sempre a conexão à alimentação eléctrica enquanto estiver a instalar, consertar, fazer revisões em ou manipular o equipamento. Consulte um electricista devidamente qualificado ou as autarquias locais em caso de dúvida sobre a cablagem de ligação à fonte de alimentação.

## Instalação da bomba

### **IMPORTANTE:**

**A PROFUNDIDADE MÁXIMA DA PEDRA DIFUSORA NO LAGO É DE 2 m (1820) OU 3 m (1380). SE COLOCAR A PEDRA DIFUSORA A MAIS DE 2 m DE PROFUNDIDADE, O CLIENTE RENUNCIARÁ À GARANTIA.**

1. Coloque a unidade perto do lago, numa superfície sólida e plana. Oriente o cabo de volta à fonte de alimentação. Certifique-se de que permitiu um comprimento suficiente de cabo para posicionar o produto na localização desejada, perto do lago.

2. Empurre o tubo de saída de borracha, fazendo-o passar por cima da saída da Bomba de Ar, e prenda-o em posição, por meio do clipe de metal fornecido (consulte as Figs. 1 e 2).

3. Insira o colector de admissão de ar na

extremidade do tubo de borracha e prenda-o em posição, por meio do clipe fornecido (consulte a Fig. 2).

4. Empurre o tubo de ar de 4 mm para a extremidade de uma das saídas de ar, certificando-se de que fica bem preso em posição (consulte a Fig. 3).

5. Para encaixar a válvula anti-retorno no tubo de ar, corte o tubo e empurre as extremidades para a entrada/saída da válvula. Esta válvula funciona apenas numa direcção, a qual é indicada pela marca "OUT" (saída) (consulte a Fig. 6). Esta válvula assegura que a água não seja sugada de volta para dentro da bomba, caso a bomba esteja instalada abaixo do nível de água do lago quando se desligar a fonte de alimentação.

6. Corte o tubo de ar segundo o comprimento desejado. Este será determinado pelo seguinte:

a) A localização da sua bomba em volta do lago

b) A profundidade à qual deseja posicionar a sua pedra difusora no lago (Modelo 1820 - PROFUNDIDADE MÁXIMA = 2 m). Modelo 1380 - PROFUNDIDADE MÁXIMA = 3 m)).

7. Prenda a outra extremidade do tubo de ar à pedra difusora de 50 mm (consulte a Fig. 6).

8. Coloque a pedra difusora no lago ou filtro. Posicione a(s) pedra(s) difusora(s) de forma a maximizar o arejamento do lago. No caso de utilizar várias pedras difusoras, o ideal seria posicionar as mesmas em diferentes partes do lago.

9. Prenda tubos de ar, válvulas e pedras difusoras adicionais, se desejar, utilizando o mesmo processo de instalação descrito nas etapas 4 a 8.

10. Certifique-se de que todas as válvulas de saída do colector de admissão que não tenham um tubo de ar preso a elas se encontram fechadas. Para o fazer, deve cortar um pequeno comprimento de mangueira e prender cada extremidade a uma saída, ou atar um pequeno comprimento de mangueira, fechando-o. (Consulte a Fig. 4).

11. Se a bomba dever ser utilizada durante o inverno, aconselhamos que eleve a(s) pedra(s) difusora(s) acima do fundo do lago, para ajudar a evitar a circulação de água fria.

### **Localização da Bomba**

Durante a sua utilização, a bomba deve ser posicionada sobre uma superfície sólida, lisa e horizontal.

Se pretender não utilizar a bomba de ar durante os 12 meses do ano, deve armazená-la seguramente num meio ambiente seco em que as temperaturas

permaneçam acima de zero.

## Manutenção

A Bomba de Ar da Hozelock Cyprio foi concebida para permitir uma manutenção rápida e fácil. A bomba de ar contém peças de borracha que, com o tempo, se desgastam. O produto foi especificamente concebido para tornar a substituição destas peças tão conveniente quanto possível.

**A MANUTENÇÃO DESTA PRODUTO DEVE SER EFECTUADA POR UMA PESSOA TECNICAMENTE COMPETENTE. EM CASO DE DÚVIDA, É FAVOR CONSULTAR O FORNECEDOR ONDE ESTE PRODUTO FOI ADQUIRIDO.**

### **DESLIGUE OU DESCONECTE SEMPRE A BOMBA DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA ANTES DE DAR INÍCIO ÀS REVISÕES DE MANUTENÇÃO.**

1. A difusão de ar das pedras difusoras deteriora-se com o tempo. A fim de maximizar a eficácia da saída de ar, as pedras difusoras devem ser substituídas todos os anos.
2. Se os anéis em o e o diafragma forem substituídos todos os anos, a eficácia da bomba será mantida a um nível consistentemente elevado. A Hozelock Cyprio tem à sua disposição um kit de peças sobresselentes.

#### **Ferramentas necessárias**

- Chave de fendas Phillips (em cruz) de tamanho médio.
- Um par de alicates.

#### **Substituição da espuma de entrada**

1. Remova o anel isolante da tampa de entrada de ar (consulte a Fig. 8).
2. Remova o parafuso da tampa de entrada de ar (consulte a Fig. 9).
3. Remova a tampa de entrada de ar (consulte a Fig. 10).
4. Remova e substitua o filtro (consulte a Fig. 11).
5. Substitua a tampa de entrada de ar, parafuso e anel isolante.

#### **Substituição das espumas de saída**

1. Remova os 4 parafusos da base da bomba de ar (consulte a Fig. 12) e remova a tampa (consulte a Fig. 13).
2. Remova os seis parafusos da base do motor e remova os dois principais suportes do motor (consulte a Fig. 14). Não remova o parafuso do cabo de terra.
3. Remova cuidadosamente o anel isolante do cabo (consulte a Fig. 15) e levante a unidade do motor da moldagem da base (consulte a Fig. 16).

4. Substitua as espumas (consulte a Fig. 17).
5. Certifique-se de que os vedantes estão em posição antes de montar novamente a unidade do motor na moldagem da base (consulte a Fig. 16).
6. Certifique-se de que o anel isolante está correctamente posicionado na moldagem da base.
7. Monte novamente a tampa da bomba, certificando-se de que o vedante está em posição entre a tampa e a base (consulte a Fig. 13).

#### **Substituição das Válvulas de Membrana**

1. Remova os 4 parafusos da base da bomba de ar e remova a tampa (consulte as Figs. 12/13).
2. Localize o tubo de borracha em L. Remova o clipe da mangueira (que fica mais próximo da tampa da câmara de ar) da faixa da mangueira e separe o tubo em L da tampa da câmara de ar (consulte a Fig. 18).
3. Remova os 4 parafusos da tampa da câmara de ar; puxe cuidadosamente pela tampa, retirando-a da bomba (consulte as Figs. 19 e 20).
4. Remova o parafuso de fixação e a placa de cobertura do invólucro da câmara de ar (consulte a Fig. 21).
5. Remova as tampas de borracha da entrada e saída; tenha cuidado para não as danificar, pois funcionam como vedantes (consulte a Fig. 22).
6. Puxe pelas válvulas, retirando-as, e ao substituí-las pelas novas válvulas certifique-se que são encaixadas a partir da mesma direcção (consulte a Fig. 23).
7. Substitua as válvulas, fazendo passar a cavilha pelo orifício e puxando depois pela cavilha a partir do outro lado, até a garra passar pelo orifício, travando a válvula em posição (consulte a Fig. 24). Corte a cavilha rente depois de a válvula estar presa em posição.
8. Se for necessário substituir os diafragmas, avance para a 5.ª etapa da secção seguinte.
9. Volte a montar o produto, seguindo as etapas em ordem oposta, a partir da etapa 7. Certifique-se de que o vedante de borracha está em posição, entre a tampa e a base.

#### **Substituição do Diafragma**

1. Remova os 4 parafusos da base da bomba de ar e remova a tampa.
2. Localize o tubo de borracha em L. Remova o clipe da mangueira (que fica mais próximo da tampa da câmara de ar) da faixa da mangueira e separe o tubo em L da tampa da câmara de ar (consulte a Fig. 18).

3. Remova os 4 parafusos da tampa da câmara de ar; puxe cuidadosamente pela tampa, retirando-a da bomba (consulte as Figs. 19 e 20).
4. Remova a porca central e as anilhas (consulte a Fig. 25).
5. Remova e substitua o conjunto do diafragma (consulte a Fig. 26).
6. Volte a colocar as anilhas e aperte a porca central.
7. Volte a montar o produto, seguindo as etapas em ordem oposta, a partir da etapa 5.

(0) 121 313 1122.

## Garantia de 2 anos do produto

Se esta bomba, excluindo o diafragma, válvulas de membrana, espumas de entrada e saída e anéis em o, ficar inutilizada no prazo de 2 anos a contar da data da sua aquisição, será consertada ou substituída gratuitamente, conforme decisão nossa, a não ser que, na nossa opinião, tenham sido danificada ou mal utilizada.

Não aceitamos responsabilidade por danos causados por acidentes, instalações incorrectas ou má utilização. A nossa responsabilidade limita-se à substituição de uma bomba avariada. Esta garantia não pode ser transferida. Isto não afecta os seus direitos estatutários.

Para obter as vantagens da garantia, deve começar por entrar em contacto com os serviços de assistência ao consumidor da Hozelock Cyprio, que poderão pedir-lhe para nos enviar a bomba, juntamente com documento comprovatório da aquisição, directamente para o endereço abaixo indicado.

**Os danos causados pelo funcionamento da pedra difusora a uma profundidade de mais de 2 m (1820) ou 3 m (1380) invalidam a garantia.**

## Detecção de avarias

### DESLIGUE OU DESCONECTE SEMPRE A BOMBA DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA ANTES DE DAR INÍCIO ÀS REVISÕES DE MANUTENÇÃO.

#### Aumento de ruído / pouca saída de ar

1. Verifique se a corrente de ar tem restrições:
  - Verifique se o tubo de ar está torcido ou entalado.
  - Verifique se o tubo de ar tem um obstáculo em cima.
  - Verifique se o tubo de ar tem um bocado de terra a criar uma obstrução.
  - Verifique se a válvula unidireccional do tubo de ar está a funcionar efectivamente.
  - Verifique se a pedra difusora está em boas condições e se necessita de ser substituída.
  - Verifique se as espumas de entrada / saída, os vedantes de borracha, as válvulas de membrana ou o diafragma precisam de ser substituídos.

2. Se estiver a utilizar apenas uma pedra difusora, a uma profundidade de 2 m (1820) ou 3 m (1380), a contrapressão pode estar a causar o ruído. Adicione mais uma pedra difusora.

3. As pedras difusoras não devem ser colocadas a mais de 2 m (1820) ou 3 m (1380) de profundidade.

#### Não há saída de ar

1. Verifique se a fonte de alimentação está ligada e se a instalação eléctrica foi feita correctamente.
2. A bomba pode ter sobreaquecido, activando o interruptor automático de sobrecarga térmica. Desligue a ligação eléctrica da bomba à fonte de alimentação e verifique qual foi a causa, examinando o diafragma, as válvulas de membrana e as espumas de entrada / saída.

Se necessitar de mais assistência, pode ou devolver o produto avariado ao ponto de compra ou contactar a linha de assistência ao consumidor da Hozelock Cyprio, no número +44

## Informações para Contacto

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Performance do produto

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
|  | 2700      | 4500      |
| Volts (V)  | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Energia (W)  | 35W       | 45W       |
| Coluna de água máx. (MPa)                          | 0.030     | 0.039     |
| Profundidade recomendada para a pedra difusora (m) | 2m        | 3m        |



Esta marca indica que este produto não deve ser descartado juntamente com os restantes resíduos domésticos em toda a UE. Para evitar danos possíveis ao ambiente ou à saúde humana, causados pelo descarte descontrolado dos resíduos, o mesmo deve ser reciclado de modo responsável, a fim de promover a reutilização sustentável de recursos materiais. Para devolver o seu dispositivo usado, deve utilizar os sistemas de recolha e devolução ou contactar o fornecedor a quem adquiriu este produto. O fornecedor poderá efectuar a reciclagem segura e ambiental do produto.

**INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI I UŻYTKOWANIA. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE. NALEŻY ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE, ABY MÓC Z NICH SKORZYSTAĆ W PRZYSZŁOŚCI.**

Pompa powietrza Hozelock Cyprio jest przeznaczona do użytku na zewnątrz. Nie powinna być zanurzona w stawie. Wszystkie elementy elektryczne są bezpiecznie umieszczone w środku produktu.

## Ważne

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i psychicznej lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub instruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

1. **OSTRZEŻENIE: ZAWSZE NALEŻY ODŁĄCZYĆ WSZYSTKIE URZĄDZENIA W STAWIE OD ŹRÓDŁA ZASILANIA PRZED WŁOŻENIEM RĄK DO WODY W CELU INSTALACJI, NAPRAWY, KONSERWACJI LUB OBSŁUGI SPRZĘTU.**
2. Nie należy używać kabla zasilającego do podnoszenia pompy, ponieważ może spowodować to jej uszkodzenie.
3. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, nie należy uruchamiać pompy.
4. Nie należy uruchamiać ani pozostawiać pompy na mrozie.
5. Należy upewnić się, że napięcie źródła zasilania jest zgodne z napięciem oznaczonym na pompie.
6. Do źródła zasilania NALEŻY zamontować wyłącznik różnicowoprądowy o maksymalnej czułości 30 mA.
7. Nie należy uruchamiać pompy bez zamontowanego filtra wlotowego i pokrywy. Używanie pompy bez FILTRA WLOTOWEGO może spowodować unieważnienie gwarancji.

## Ostrzeżenie: Bezpieczeństwo i połączenia elektryczne

1. Pompa jest wyposażona w trójżyłowy kabel elektryczny o długości 3 metrów, który jest na stałe podłączony do silnika i zaplombowany. Kabla zasilającego nie można wymienić. Jeśli kabel jest uszkodzony, należy pozbyć się pompy. Ten produkt jest zaprojektowany tak, aby mógł

być stale podłączony do zasilania w suchym miejscu odpornym na warunki pogodowe za pośrednictwem puszki przełączeniowej z bezpiecznikiem i wyłącznikiem dwubiegunowym (rozłącznika) i zamontowanym bezpiecznikiem 3 A lub 5 A. Instalacja musi spełniać krajowe i lokalne przepisy dotyczące podłączania sprzętu elektrycznego.

2. Do Źródła zasilania NALEŻY zamontować wyłącznik różnicowoprądowy o MAKSYMALNEJ czułości 30 mA.
3. **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie musi być uziemione.
4. Jeśli wymagany jest przedłużacz, powinien on zostać podłączony do końca kabla pompy przy użyciu złącza odpornego na warunki atmosferyczne. Miejsce połączenia musi znajdować się w odpowiedniej obudowie chroniącej przed warunkami atmosferycznymi. Kabel przedłużający powinien być trójżyłowy o przekroju żyły 0,75 mm<sup>2</sup>, uszczelniony gumą polichloroprenową (na przykład HO5 RN-F) i musi być na stałe podłączony do głównego zasilania z bezpiecznikiem 3 A lub 5 A.
5. Kabel pompy (wraz z przedłużaczem) powinien być odpowiednio zabezpieczony przed zniszczeniem, zwłaszcza w miejscach, gdzie może dojść do kontaktu ze sprzętem ogrodniczym (kosiarką, widłami itp.), gdzie przebywają dzieci lub zwierzęta domowe.
6. Zawsze należy odłączyć główne zasilanie podczas instalacji, naprawy, konserwacji lub obsługi sprzętu. W przypadku wątpliwości dotyczących podłączenia do głównego zasilania należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem lub odpowiednim przedstawicielem lokalnych władz.

## Instalacja pompy

### **WAŻNE:**

**MAKSYMALNA GŁĘBOKOŚĆ KOSTKI NAPOWIETRZAJĄCEJ TO 2 M (MODEL 1820) LUB 3 M (MODEL 1380) UMIESZCZENIE KOSTKI NAPOWIETRZAJĄCEJ GŁĘBIJ NIŻ 2 METRY SPOWODUJE UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI.**

1. Umieścić jednostkę w pobliżu stawu na twardej, równej powierzchni. Poprowadzić kabel do głównego zasilania. Upewnić się, że kabel ma wystarczającą długość, aby umieścić produkt w żądanej lokalizacji.
2. Wetknąć gumową rurkę wylotową na wylot pompy powietrza i przymocować ją dostarczonym metalowym klipsem (zob. rys. 1 i 2).

## Konserwacja

3. Włożyć kolektor powietrza do końca gumowej tuby i przymocować go dostarczonym klipsem (zob. rys. 2).
4. Wetknąć 4 mm przewód powietrza na koniec jednego z wylotów i upewnić się, że jest dobrze zamocowany (zob. rys. 3).
5. Aby zamocować zawór jednokierunkowy do przewodu powietrznego, należy przeciąć rurkę i wepchnąć jej końce do wlotu/wylotu zaworu. Ten zawór pracuje tylko w jednym kierunku, co jest oznaczone napisem „OUT” – WYLOT (zob. rys. 6). Zawór powoduje, że woda nie będzie wysysana do pompy, jeśli pompa zostanie zainstalowana poniżej poziomu wody w stawie i zasilanie zostanie wyłączone.
6. Uciąć przewód powietrza do żądanej długości. Długość zależy od:
  - a) lokalizacji pompy przy stawie
  - b) głębokości, na jakiej ma być umieszczona kostka napowietrzająca (Model 1820 - MAKSYMALNA GŁĘBOKOŚĆ = 2 m. Model 1380 – MAKSYMALNA GŁĘBOKOŚĆ = 3 m).
7. Przymocować drugi koniec przewodu powietrza do kostki napowietrzającej o rozmiarze 50 mm (zob. rys. 6).
8. Umieścić kostkę napowietrzającą w stawie lub filtrze. Powinna ona zostać umieszczona w takiej lokalizacji, aby zapewniała maksymalne napowietrzenie stawu. Jeśli używanych jest kilka kostek napowietrzających, należy je umieścić w różnych częściach stawu.
9. Podłączyć dodatkowe przewody powietrza, zawory i kostki napowietrzające, jeśli są potrzebne, postępując zgodnie z instrukcjami opisanyymi w krokach 4-8.
10. Upewnić się, że wszystkie wyloty kolektora, do których nie zostały podłączone przewody powietrza są zamknięte. Można to zrobić przy użyciu krótkiego odciętego fragmentu przewodu powietrznego, nakładając oba jego końce na wyloty kolektora lub zawiązując jeden z końców. (zob. rys. 4).
11. Jeśli pompa będzie używana w zimie, zalecane jest podniesienie kostek nawadniających z dna stawu, aby uniknąć cyrkulacji zimnej wody.

### Lokalizacja pompy

Podczas użytkowania pompa powinna znajdować się na płaskiej, twardej, poziomej powierzchni.

Jeśli pompa będzie używana przez cały rok, należy ją umieścić w suchym miejscu o temperaturze powyżej zera.

Pompa powietrza Hozelock Cyprio została zaprojektowana w sposób umożliwiający szybką i łatwą konserwację. Pompa zawiera gumowe części, które z czasem mogą się zużyć. Produkt został specjalnie zaprojektowany tak, aby wymiana tych części była tak wygodna jak to możliwe.

**KONSERWACJĘ TEGO PRODUKTU MUSI PRZEPROWADZAĆ OSOBA O ODPowiedNIch KOMPETENCJACH TECHNICZNYCH. W RAZIE WĄtplIWOŚCI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DYSTRYBUTOREM, U KTÓREGO PRODUKT ZOSTAŁ ZAKUPIONY.**

### ZAWSZE NALEŻY ODŁĄCZYĆ POMPĘ OD ZASILANIA PRZED ROZPOCZĘCIEM KONSERWACJI.

1. Dyfuzja powietrza z kostek napowietrzających z czasem może ulec pogorszeniu. Aby zmaksymalizować wydajność napowietrzania, kostki napowietrzające należy wymieniać raz na rok.
2. Jeśli gumowe pierścienie i membrana będą wymieniane co roku, wydajność pompy będzie utrzymywać się na wysokim poziomie. Firma Hozelock Cyprio oferuje zestawy części zamiennych.

### Potrzebne narzędzia

- Średniej wielkości śrubokręt krzyżakowy.
- Kombinerki.

### Wymiana pianki wlotowej

1. Wyjąć tulejkę z pokrywy wlotu powietrza (zob. rys. 8).
2. Odkręcić śrubę pokrywy wlotu powietrza (zob. rys. 9).
3. Zdjąć pokrywę wlotu powietrza (zob. rys. 10).
4. Wyjąć i wymienić filtr (zob. rys. 11).
5. Ponownie założyć pokrywę wlotu, przykręcić ją i włożyć tulejkę.

### Wymiana pianek wylotowych

1. Odkręcić 4 śruby z podstawy pompy powietrza (zob. rys. 12) i zdjąć pokrywę (zob. rys. 13).
2. Wykręcić sześć śrub z podstawy silnika i wyjąć dwa główne wsporniki silnika (zob. rys. 14). Nie odkręcać śruby kabla uziemiającego.
3. Ostrożnie wyjąć tulejkę kabla (zob. rys. 15) i wyjąć silnik z postawy (zob. rys. 16).
4. Wymienić pianki (zob. rys. 17).
5. Przed ponownym włożeniem silnika do podstawy upewnić się, że uszczelnienie znajduje się na miejscu (zob. rys. 16).
6. Upewnić się, że tulejka na kabel jest prawidłowo umieszczona w podstawie.

7. Ponownie założyć pokrywę pompy, upewniając się, że uszczelnienie pomiędzy podstawą i pokrywą jest na właściwym miejscu (zob. rys. 13).

### **Wymiana zastawek**

1. Odkręcić 4 śruby z podstawy pompy powietrza i zdjąć pokrywę (zob. rys. 12/13).
2. Znaleźć gumową tubę L-kształtną. Zdjąć klips przewodu (najbliższy pokrywie komory) z opaski przewodu i odłączyć tubę L-kształtną z pokrywy komory powietrza (zob. rys. 18).
3. Wykręcić 4 śruby z pokrywy komory powietrza; delikatnie odciągnąć pokrywę od pompy (zob. rys. 19/20).
4. Odkręcić śrubę zabezpieczającą i pokrywę z obudowy komory powietrza (zob. rys. 21).
5. Usunąć pokrywę wlotu i wylotu powietrza; należy uważać, aby ich nie zniszczyć, bo działają one jak uszczelnienie (zob. rys. 22).
6. Wyciągnąć zawory. Przy wkładaniu nowych zaworów upewnić się, że są montowane w tym samym kierunku (zob. rys. 23).
7. Wymienić zawory, przeciągając czop przez otwór i wyciągając go z drugiej strony do momentu aż ucho przejdzie przez otwór blokując zawór (zob. rys. 24). Odciąć koniec czopa po umieszczeniu zaworu na miejscu.
8. Jeśli wymieniane będą również membrany, przejść do kroku 5 w następnej sekcji.
9. Ponownie zmontować produkt, śledząc instrukcje do kroku 7 w odwrotnej kolejności. Upewnić się, że gumowe uszczelnienie znajduje się na miejscu pomiędzy pokrywą i podstawą.

### **Wymiana membrany**

1. Odkręcić 4 śruby z podstawy pompy powietrza i zdjąć pokrywę.
2. Znaleźć gumową tubę L-kształtną. Zdjąć klips przewodu (najbliższy pokrywie komory) z opaski przewodu i odłączyć tubę L-kształtną z pokrywy komory powietrza (zob. rys. 18).
3. Wykręcić 4 śruby z pokrywy komory powietrza; delikatnie odciągnąć pokrywę od pompy (zob. rys. 19/20).
4. Zdjąć centralną nakrętkę i podkładki (zob. rys. 25).
5. Wyjąć i wymienić moduł zastawki (zob. rys. 26).
6. Ponownie włożyć podkładki i dokręcić centralną nakrętkę.
7. Ponownie złożyć produkt, postępując zgodnie z instrukcjami od kroku 5 w odwrotnej kolejności.

## **Znajdowanie usterek**

### **ZAWSZE NALEŻY ODŁĄCZYĆ POMPĘ OD ZASILANIA PRZED ROZPOCZĘCIEM KONSERWACJI.**

#### **Większy hałas/mała ilość wylatującego powietrza**

1. Sprawdzić ograniczenia przepływu powietrza:
  - Sprawdzić, czy przewód powietrza nie jest zgnieciony lub złamany.
  - Sprawdzić, czy na przewodzie powietrza nie znajduje się przeszkoda.
  - Sprawdzić, czy przewodu powietrza nie blokuje brud.
  - Sprawdzić, czy zawór jednokierunkowy na przewodzie powietrza działa poprawnie.
  - Sprawdzić, czy kostka napowietrzająca jest w dobrym stanie i czy nie musi być wymieniona.
  - Sprawdzić, czy pianki wlotowe/wylotowe, gumowe uszczelnienia, zastawki lub membrana nie muszą być wymienione.
2. Jeśli używana jest tylko jedna kostka napowietrzająca umieszczona na głębokości 2 metrów (model 1820) lub 3 metrów (model 1380), ciśnienie może powodować zwiększony hałas. Należy dodać drugą kostkę napowietrzającą.
3. Kostki napowietrzające nie powinny być umieszczone głębiej niż 2 metry (model 1820) lub 3 metry (model 1380).

#### **Powietrze nie wylatuje**

1. Sprawdzić, czy zasilanie jest włączone i czy instalacja elektryczna jest wykonana prawidłowo.
2. Pompa mogła ulec przegrzaniu i włączyć automatyczny termiczny wyłącznik przeciążeniowy. Wyłączyć zasilanie główne i sprawdzić przyczynę, łącznie z membraną, zastawkami i piankami wylotowymi/wlotowymi.  
Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zwrócić wadliwe urządzenie do punktu zakupu lub skontaktować się z obsługą klienta firmy Hozelock Cyprio pod numerem +44 (0) 121 313 1122.

## **Dwuletnia gwarancja**

Jeśli ta pompa, wyłączając membranę, zastawki, pianki wylotowe i wlotowe oraz pierścienie, przestanie działać w ciągu 2 lat od daty zakupu, zostanie bezpłatnie naprawiona lub wymieniona według naszego uznania, chyba że stwierdzimy, że została zniszczona lub używana niezgodnie z





δικτύου μέσα σε ένα αδιάβροχο περίβλημα χωρίς υγρασία, μέσω ενός διπολικού διακόπτη διακλάδωσης με ασφάλεια - (διακόπτης αποσύνδεσης) – Διαθέτει ασφάλεια 3 ή 5 Α. Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς που αφορούν τις καλωδιώσεις.

2. Μια συσκευή παραμένοντος ρεύματος (RCD) με ΜΕΓΙΣΤΗ ένταση ρεύματος 30 mA ΠΡΕΠΕΙ να είναι τοποθετημένη στην παροχή τάσης δικτύου.

3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτή η συσκευή πρέπει να γειωθεί.

4. Εάν απαιτείται καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να συνδεθεί στο άκρο του καλωδίου της αντλίας με ένα αδιάβροχο φινις καλωδίου. Η σύνδεση πρέπει να βρίσκεται μέσα σε ένα κατάλληλο αδιάβροχο περίβλημα. Το καλώδιο προέκτασης θα πρέπει να είναι ένα 3-κλωνο καλώδιο διατομής 0,75 mm<sup>2</sup> με μόνωση πολυχλωροπρενίου (αναφ.: H05 RN-F) και μόνιμα συνδεδεμένο στην παροχή τάσης δικτύου με μια ασφάλεια 3 ή 5 Α.

5. Το καλώδιο της αντλίας (και το καλώδιο προέκτασης) θα πρέπει να προστατεύεται επαρκώς από φθορά, ιδιαίτερα κατά την επαφή με εξοπλισμό κήπων (μηχανές κουρέματος γρασιδιού, τσουγκράνες κ.λπ.) παιδιά και κατοικίδια ζώα.

6. Να αποσυνδέετε πάντοτε την παροχή τάσης δικτύου κατά την τοποθέτηση, την επισκευή, τη συντήρηση ή το χειρισμό του εξοπλισμού. Για οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την καλωδίωση της παροχής τάσης δικτύου, συμβουλευθείτε κάποιον ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τις τοπικές αρχές.

## Εγκατάσταση αντλίας

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

ΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΒΑΘΟΣ ΤΗΣ ΑΕΡΟΠΕΤΡΑΣ ΣΤΗ ΛΙΜΝΟΥΛΑ ΕΙΝΑΙ 2 m (1820) Ή 3 m (1380). Η ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΕΡΟΠΕΤΡΑΣ ΣΕ ΒΑΘΜΟΣ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ 2 Μ, ΘΑ ΑΚΥΡΩΣΕΙ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

1. Τοποθετήστε τη μονάδα κοντά στη λιμνούλα, σε συμπαγή και επίπεδη επιφάνεια. Περάστε το καλώδιο πίσω στην παροχή τάσης δικτύου. Διασφαλίστε ότι επαρκεί το μήκος του καλωδίου για την τοποθέτηση του προϊόντος στην επιθυμητή θέση, κοντά στη λιμνούλα.
2. Ωθήστε το λαστιχένιο σωλήνα εξόδου επάνω από τον έξοδο της αντλίας αέρα και σφίξτε

τον στη θέση του χρησιμοποιώντας το μεταλλικό κλιπ που παρέχεται (Βλ. Εικ. 1 και 2).

3. Εισαγάγετε την πολλαπλή αέρα στο άκρο του λαστιχένιου σωλήνα και σφίξτε τον στη θέση του με το κλιπ που παρέχεται (Βλ. Εικ. 2).
4. Ωθήστε το σωλήνα αέρα 4 mm στο άκρο μίας εκ των εξόδων αέρα και διασφαλίστε πως ασφάλισε στη θέση του (Βλ. Εικ. 3).
5. Προκειμένου να στερεώσετε την ανεπίστροφη βαλβίδα στο σωλήνα αέρα, κόψτε το σωλήνα και ωθήστε τα άκρα στην είσοδο/έξοδο της βαλβίδας. Αυτή η βαλβίδα λειτουργεί μόνο προς μία κατεύθυνση, η οποία υποδεικνύεται από την ένδειξη 'ΟΥΤ' (Βλ. Εικ. 6). Αυτή η βαλβίδα διασφαλίζει πως το νερό δεν αναρροφάται πίσω στην αντλία, κατά την απενεργοποίησή της, εάν η αντλία έχει εγκατασταθεί χαμηλότερα από τη στάθμη νερού της λιμνούλας..
6. Κόψτε το σωλήνα αέρα στο επιθυμητό μήκος. Αυτό θα καθοριστεί από:
  - α) Τη θέση της αντλίας σας στην περιφέρεια της λιμνούλας
  - β) Το βάθος στο οποίο θέλετε να τοποθετήσετε την αερόπετρα στη λιμνούλα (Μοντέλο 1820 - ΜΕΓΙΣΤΟ ΒΑΘΟΣ = 2 m). Μοντέλο 1380 - ΜΕΓΙΣΤΟ ΒΑΘΟΣ = 3 m)).
7. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα αέρα στην αερόπετρα 50 mm (Βλ. Εικ. 6).
8. Τοποθετήστε την αερόπετρα στη λιμνούλα ή στο φίλτρο. Τοποθετήστε την ή τις αερόπετρες σε κατάλληλη θέση για το μέγιστο δυνατό εξαερισμό της λιμνούλας. Εάν χρησιμοποιείτε πολλαπλές αερόπετρες, τοποθετήστε τις όπως πρέπει σε διαφορετικά σημεία της λιμνούλας.
9. Εάν θέλετε, συνδέστε πρόσθετους σωλήνες αέρα, βαλβίδες και αερόπετρες, ακολουθώντας την ίδια διαδικασία εγκατάστασης που περιγράφεται στα βήματα από 4 έως 8.
10. Διασφαλίστε ότι όλες οι βαλβίδες εξόδου πολλαπλής που δεν διαθέτουν συνδεδεμένο σωλήνα αέρα, είναι κλειστές. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με το κόψιμο ενός μικρού τεμαχίου λαστιχένιου σωλήνα και τη σύνδεση κάθε άκρου σε μια έξοδο ή με την πρόσδεση ενός μικρού τεμαχίου λαστιχένιου σωλήνα. (Βλ. Εικ. 4).
11. Εάν η αντλία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί κατά τη χειμερινή περίοδο, συνιστάται η ανύψωση κάθε αερόπετρας από τον πυθμένα της λιμνούλας, γεγονός που βοηθά στη διακοπή της κυκλοφορίας του κρύου νερού.

### **Θέση αντλίας**

Κατά τη χρήση, η αντλία θα πρέπει να είναι τοποθετημένη σε μια συμπαγή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.

Εάν δεν επιθυμείτε να λειτουργείτε την αντλία αέρα και για τους 12 μήνες του έτους, αποθηκεύστε την με ασφάλεια σε ξηρό περιβάλλον και σε σημείο όπου επικρατούν θερμοκρασίες άνω του μηδενός.

## Συντήρηση

Η αντλία αέρα Cyprio της Hozelock έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπει γρήγορη και εύκολη συντήρηση. Η αντλία αέρα περιέχει λαστιχένια εξαρτήματα, τα οποία φθείρονται με την πάροδο του χρόνου. Το προϊόν είναι ειδικά σχεδιασμένο, ώστε η αντικατάσταση των εξαρτημάτων αυτών να επιτυγχάνεται όσο το δυνατόν πιο εύκολα.

**Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΚΑΠΟΙΟΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ. ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΑ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ.**

**ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.**

1. Η διάχυση του αέρα από τις αερόπετρες θα μειώνεται με την πάροδο του χρόνου. Προκειμένου να μεγιστοποιηθεί η απόδοση της παροχής αέρα, οι αερόπετρες θα πρέπει να αντικαθίστανται κάθε χρόνο.

2. Εάν οι ελαστικοί δακτύλιοι Ο και το διάφραγμα αντικαθίστανται κάθε χρόνο, η απόδοση της αντλίας θα παραμείνει σταθερά σε υψηλά επίπεδα. Ένα kit ανταλλακτικών διατίθεται από την Hozelock Cyprio.

### Απαιτούμενα εργαλεία

- Κατσαβίδι τύπου Phillips μεσαίου μεγέθους.
- Μία πένσα.

### Αντικατάσταση του αφρώδους υλικού εισόδου

1. Αφαιρέστε το δακτύλιο στερέωσης από το κάλυμμα της εισόδου αέρα (Βλ. Εικ. 8).
2. Αφαιρέστε τη βίδα από το κάλυμμα της εισόδου αέρα (Βλ. Εικ. 9).
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα της εισόδου αέρα (Βλ. Εικ. 10).
4. Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το φίλτρο (Βλ. Εικ. 11).
5. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα εισόδου αέρα, τη βίδα και το δακτύλιο στερέωσης.

### Αντικατάσταση του αφρώδους υλικού εξόδου

1. Αφαιρέστε τις 4 βίδες από τη βάση της

αντλίας αέρα (Βλ. Εικ. 12) και αφαιρέστε το κάλυμμα (Βλ. Εικ. 13).

2. Αφαιρέστε τις έξι βίδες από τη βάση του μοτέρ και αφαιρέστε τα δύο στηρίγματα του κύριου μοτέρ (Βλ. Εικ. 14). Μην αφαιρέσετε τη βίδα του καλωδίου γείωσης.
3. Αφαιρέστε προσεκτικά το δακτύλιο στερέωσης του καλωδίου (Βλ. Εικ. 15) και ανυψώστε τη μονάδα μοτέρ από τη διαμορφωμένη βάση (Βλ. Εικ. 16).
4. Αντικαταστήστε το αφρώδες υλικό (Βλ. Εικ. 17).
5. Βεβαιωθείτε ότι τα λάστιχα στεγανοποίησης βρίσκονται στη θέση τους προτού προβείτε στην επανασυναρμολόγηση της μονάδας μοτέρ στη διαμορφωμένη βάση (Βλ. Εικ. 16).
6. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος στερέωσης του καλωδίου βρίσκεται στη σωστή θέση, στη διαμορφωμένη βάση.
7. Επανασυναρμολογήστε το κάλυμμα της αντλίας, διασφαλίζοντας ότι το λάστιχο στεγανοποίησης βρίσκεται στη θέση του, ανάμεσα στο κάλυμμα και στη βάση (Βλ. Εικ. 13).

### Αντικατάσταση περυγυιτών βαλβίδων

1. Αφαιρέστε τις 4 βίδες από τη βάση της αντλίας αέρα και αφαιρέστε το κάλυμμα (Βλ. Εικ. 12/13).
2. Εντοπίστε το λαστιχένιο σωλήνα σχήματος L. Αφαιρέστε το κλιπ λαστιχένιου σωλήνα (το πλησιέστερο στο κάλυμμα του θαλάμου αέρα) από το σφικτήρα του λαστιχένιου σωλήνα και αποσυνδέστε το σωλήνα σχήματος L από το κάλυμμα του θαλάμου αέρα (Βλ. Εικ. 18).
3. Αφαιρέστε τις 4 βίδες από το κάλυμμα του θαλάμου αέρα, τραβήξτε προσεκτικά το κάλυμμα για να το αφαιρέσετε από την αντλία (Βλ. Εικ. 19/20).
4. Αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης και το έλασμα κάλυψης από το περίβλημα του θαλάμου αέρα (Βλ. Εικ. 21).
5. Αφαιρέστε τα λαστιχένια καλύμματα εισόδου και εξόδου με προσοχή ώστε να μην υποστούν ζημιά, καθώς δρουν ως στεγανοποιητικά (Βλ. Εικ. 22).
6. Τραβήξτε έξω τις βαλβίδες και, κατά την τοποθέτηση των νέων βαλβίδων, βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκαν τηρώντας την ίδια κατεύθυνση (Βλ. Εικ. 23).
7. Επανατοποθετήστε τις βαλβίδες περνώντας το βύσμα μέσα από την οπή και, κατόπιν, τραβώντας το βύσμα από την άλλη πλευρά

μέχρις ότου η προεξοχή περάσει μέσα από την οπή και ασφαλίσει τη βαλβίδα στη θέση της (Βλ. Εικ. 24). Κόψτε το πίσω τμήμα του βύσματος, αφού ασφαλίσει η βαλβίδα στη θέση της.

- Εάν πρόκειται να αντικαταστήσετε τα διαφράγματα, μεταβείτε στο βήμα 5, στην ενότητα που ακολουθεί.
- Επανασυναρμολογήστε το προϊόν ακολουθώντας τα βήματα με αντίστροφη σειρά, ξεκινώντας από το βήμα 7. Βεβαιωθείτε ότι το λάστιχο στεγανοποίησης βρίσκεται στη θέση του, ανάμεσα στο κάλυμμα και στη βάση.

### Αντικατάσταση του διαφράγματος

- Αφαιρέστε τις 4 βίδες από τη βάση της αντλίας αέρα και αφαιρέστε το κάλυμμα.
- Εντοπίστε το λαστιχένιο σωλήνα σχήματος L. Αφαιρέστε το κλιπ λαστιχένιου σωλήνα (το πλησιέστερο στο κάλυμμα του θαλάμου αέρα) από το σφιγκτήρα του λαστιχένιου σωλήνα και αποσυνδέστε το σωλήνα σχήματος L από το κάλυμμα του θαλάμου αέρα (Βλ. Εικ. 18).
- Αφαιρέστε τις 4 βίδες από το κάλυμμα του θαλάμου αέρα, τραβήξτε προσεκτικά το κάλυμμα για να το αφαιρέσετε από την αντλία (Βλ. Εικ. 19/20).
- Αφαιρέστε το κεντρικό παξιμάδι και τις ροδέλες (Βλ. Εικ. 25).
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το συγκρότημα διαφράγματος (Βλ. Εικ. 26).
- Επανατοποθετήστε τις ροδέλες και σφίξτε το κεντρικό παξιμάδι.
- Επανασυναρμολογήστε το προϊόν ακολουθώντας τα βήματα με αντίστροφη σειρά, ξεκινώντας από το βήμα 5.

## Εντοπισμός βλαβών

ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

### Αυξημένος θόρυβος / Χαμηλή παροχή αέρα

- Ελέγξτε για περιορισμούς στη ροή του αέρα:
  - Ελέγξτε το σωλήνα αέρα για ενδεχόμενο τσάκισμα ή εγκλωβισμό.
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο στο επάνω μέρος του σωλήνα αέρα.
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ακαθαρσίες που εμποδίζουν το σωλήνα αέρα.
  - Βεβαιωθείτε ότι η ανεπίστροφη βαλβίδα στο σωλήνα αέρα λειτουργεί κανονικά.

- Βεβαιωθείτε ότι η αερόπετρα είναι σε καλή κατάσταση και ελέγξτε εάν χρειάζεται αντικατάσταση.

- Ελέγξτε εάν χρειάζεται αντικατάσταση το αφρώδες υλικό εισόδου/εξόδου, τα λάστιχα στεγανοποίησης, οι πτερυγιωτές βαλβίδες ή το διάφραγμα.

- Εάν χρησιμοποιείτε μόνο μία αερόπετρα σε βάθος 2 m (1820) ή 3 m (1380), ο θόρυβος ενδέχεται να προκαλείται από την αντίθλιψη. Προσθέστε μία αερόπετρα επιπλέον.
- Οι αερόπετρες δεν θα πρέπει να τοποθετούνται σε βάθος μεγαλύτερο από 2 m (1820) ή 3 m (1380).

### Καμία παροχή αέρα

- Βεβαιωθείτε ότι η διάταξη είναι ενεργοποιημένη και πως η ηλεκτρολογική εγκατάσταση είναι σωστή.
- Ενδέχεται να προκλήθηκε υπερθέρμανση στην αντλία, γεγονός που προκάλεσε την ενεργοποίηση του αυτόματου διακόπτη θερμικής υπερφόρτωσης. Διακόψτε την τροφοδοσία ρεύματος από την παροχή τάσης δικτύου προς την αντλία και αναζητήστε την αιτία, συμπεριλαμβάνοντας το διάφραγμα, τις πτερυγιωτές βαλβίδες και το αφρώδες υλικό εισόδου/εξόδου

Για περισσότερες συμβουλές, επιστρέψτε το ελαττωματικό προϊόν στο σημείο πώλησης ή επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hozelock Cyprus στο +44 (0) 121 313 1122.

## 2ετής εγγύηση προϊόντος

Εάν η αντλία αυτή, μη συμπεριλαμβανομένου του διαφράγματος, των πτερυγιωτών βαλβίδων, του αφρώδους υλικού εισόδου και εξόδου και των δακτυλίων Ο, υποστεί βλάβη εντός 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα την επισκευάσουμε ή θα την αντικαταστήσουμε κατά την κρίση μας χωρίς χρέωση, εκτός εάν διαπιστώσουμε ότι έχει υποστεί ζημιά ή κακή χρήση.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για πρόκληση ζημιάς λόγω ατυχήματος, κακής εγκατάστασης ή χρήσης. Η ευθύνη περιορίζεται στην αντικατάσταση ελαττωματικής αντλίας. Η παρούσα εγγύηση δεν μεταβιβάζεται. Δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματά σας.

Προκειμένου να αποκτήσετε τα πλεονεκτήματα της εγγύησης, επικοινωνήστε πρώτα με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hozelock Cyprus, όπου ενδέχεται να σας ζητηθεί η απευθείας αποστολή της αντλίας μαζί με την απόδειξη αγοράς στην

παρακάτω διευθύνση.

Η πρόκληση ζημιάς λόγω λειτουργίας της αερόπετρας σε βάθος μεγαλύτερο από 2 m (1820) / 3 m (1380), ακυρώνει την εγγύηση.

## Στοιχεία επικοινωνίας

www.hozelock.com

## Απόδοση προϊόντος

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
|  | 2700      | 4500      |
| Τάση (V)                               | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Ισχύς (W)                              | 35W       | 45W       |
| Μέγιστο<br>μανομετρικό<br>ύψος (MPa)   | 0.030     | 0.039     |
| Συνιστώμενο<br>βάθος αερόπετρας<br>(m) | 2m        | 3m        |



Αυτή η επισήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα άλλα οικιακά απορρίμματα σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Για να αποτρέψετε την ενδεχόμενη πρόκληση βλάβης στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία από τη μη ελεγχόμενη απόρριψη απορριμμάτων, ανακυκλώστε το υπεύθυνα για να προωθήσετε την αειφόρο επανωχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να επιστρέψετε τη μεταχειρισμένη σας συσκευή, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εκεί μπορείτε να επιστρέψετε το προϊόν για ανακύκλωση με σεβασμό προς το περιβάλλον.

TR

**KURULUM VE İŞLETME TALİMATLARI. KURULUM YAPMADAN ÖNCE TALİMATLARI DİKKATLİCE OKUYUN. BU TALİMATLARI İLERİDE BAŞVURABİLECEĞİNİZ BİR KAYNAK OLARAK SAKLAYIN.**

Hozelock Cyprio hava pompası dış mekanda kullanım için tasarlanmıştır. Havuzun içine daldırılmamalıdır. Tüm elektrikli bileşenler ürünün içinde güvenli şekilde muhafaza edilmiştir.

## Önemli

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi veya kontrolü dışında fiziksel, algılama veya zihinsel becerileri yeterli olmayan veya deneyimli ve bilgili olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihazı kurcalamadıklarından emin olmak için çocuklar kontrol altında tutulmalıdır.

1. UYARI: EKİPMANIN KURULDUĞU, ONARILDIĞI,

BAKIMI YAPILDIĞI VEYA KULLANILDIĞI ESNADA, ELLERİNİZİ SUYA SOKMADAN ÖNCE MUTLAKA HAVUZDA BULUNAN TÜM TERTİBATLARIN FIŞLERİNİ ÇEKİN VEYA ELEKTRİK BESLEMESİNDE BAĞLANTISINI KESİN.

2. Pompayı kaldırmak için besleme kablosunu kullanmayın, çünkü bu hasara yol açabilir.
3. Eğer besleme kablosu hasarlıysa, pompayı çalıştırmayın.
4. Pompayı dondurucu soğuklarda çalıştırmayın veya bırakmayın.
5. Pompanın üzerinde işaretlenmiş gerilim değerinin, şebeke beslemesine uygunluğunu kontrol edin.
6. Şebeke beslemesine maksimum 30mA'lik Artık Akım Cihazı (RCD) TAKILMALIDIR.
7. Giriş filtresi ve kapak takılı olmadan bu pompayı çalıştırmayın. Pompayı BİR GİRİŞ FİLTRESİ olmadan kullanmak garantinizi geçersiz kılabilir.

## Uyarı: Güvenlik ve Elektrik Bağlantıları

1. Pompanın yanında, kalıcı olarak bağlı ve motora sabitlenmiş 3 metrelik 3 telli bir elektrik kablosu verilir. Besleme kablosu değiştirilemez. Eğer kablo hasar görürse, pompa ıskartaya çıkarılmalıdır. Bu ürün, 3 veya 5 Amper sigorta takılı bir Çift Kutuplu Anahtarlı Sigortalı Cumba – (Bağlantı Kesici) – aracılığıyla, kuru ve hava koşullarına dayanıklı muhafaza içinde şebeke beslemesine kalıcı olarak bağlanmak üzere tasarlanmıştır. Kurulum, ulusal ve yerel kablo döşeme yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
2. Şebeke beslemesine MAKSİMUM 30mA'lik Artık Akım Cihazı (RCD) TAKILMALIDIR.
3. **UYARI:** Bu cihaz topraklanmalıdır.
4. Eğer uzatma kablosu gerekirse, bu hava koşullarına dayanıklı bir kablo konektörü kullanılarak pompa kablosunun ucuna bağlanmalıdır. Birleşme yeri, uygun ve hava koşullarına dayanıklı bir muhafazanın içine konulmalıdır. Uzatma kablosu 3 telli ve 0,75 mm2 Polikloropren kauçukla yalıtılmış bir kablo olmalı (ref: HO5 RN-F) ve şebeke beslemesine 3 veya 5 Amper sigortayla kalıcı olarak bağlanmalıdır.
5. Pompa kablosu (ve uzatma kablosu), özellikle bahçe işleri ekipmanları (çim biçme makineleri, beller, vb.), çocuklar ve evcil hayvanların temas edebileceği yerlerde, hasara karşı yeterli derecede korunmalıdır.
6. Ekipmanın kurulduğu, onarıldığı, bakımı yapıldığı veya kullanıldığı esnada, mutlaka

şebeke güç kaynağının bağlantısını kesin. Eğer şebeke beslemesine kablo döşeme konusunda herhangi bir şüphemiz varsa, nitelikli elektrikçi veya yerel yetkiliye danışın.

## Pompanın Kurulumu

### ÖNEMLİ:

**HAVA TAŞININ HAVUZ İÇİNDEKİ MAKSİMUM DERİNLİĞİ 2 METRE (1820) VEYA 3 METRE (1380) OLMALIDIR. HAVA TAŞINI 2 METREDEN DAHA DERİNE YERLEŞTİRİRSENİZ ÜRÜN GARANTİSİ GEÇERSİZ OLACAKTIR.**

1. Cihazı havuzun yakınında, sağlam düz bir yüzeye üzerine koyun. Kabloyu şebeke beslemesine geri gidecek şekilde yönlendirin. Ürünün havuz yakınında istenen konuma yerleştirilebilmesi için yeterli uzunlukta kablo tedarik ettiğinizden emin olun.
2. Kauçuk çıkış borusunu Hava Pompasının çıkışı üzerine bastırın ve verilen metal klipsi kullanarak yerine sabitleyin (Bkz. Şekil 1 ve 2).
3. Hava emme borusunu kauçuk borunun ucuna takın ve verilen klipsi kullanarak yerine sabitleyin (Bkz. Şekil 2).
4. 4 mm hava borusunu, hava çıkışlarından birinin ucuna bastırın ve yerine sıkıca oturmasını sağlayın (Bkz. Şekil 3).
5. Geri dönüşsüz valfi hava borusuna takmak için boruyu kesin ve uçlarını valfin giriş/çıkışına doğru bastırın. Bu valf sadece tek bir yöne doğru çalışır; bu yön 'ÇIKIŞ' işaretiyle gösterilmiştir (Bkz. Şekil 6). Bu valf, pompa havuzun su seviyesinin altında kurulmuşsa, güç kaynağı kapalıyken suyun pompa tarafından geri emilmemesini sağlar.
6. Hava borusunu istediğiniz uzunlukta kesin. Bu uzunluk, şu faktörlerle belirlenecektir:
  - a) Pompanızın havuz etrafındaki konumu
  - b) Hava taşınızı havuzun içinde konumlamak istediğiniz derinlik (1820 Modeli - MAKSİMUM DERİNLİK = 2 metre 1380 Modeli - MAKSİMUM DERİNLİK = 3 metre).
7. Hava borusunun öteki ucunu 50 mm hava taşına takın (Bkz. Şekil 6).
8. Hava taşı havuzun içine veya filtreye koyun. Hava taş(lar)ını, havuzun en fazla havalandırılabilceği bir konuma yerleştirin. Eğer birden çok hava taşı kullanıyorsanız, ideal olarak bunları havuzun farklı kısımlarına koyun.
9. İsterseniz, 4.-8. adımlarında açıklanan kurulum işlemlerini aynen uygulayarak ilave hava boruları, valfler ve hava taşları ekleyebilirsiniz.
10. Hava borusu takılı olmayan emme borusu çıkış

valflerinin kapalı olduğundan emin olun. Bu işlem, kısa bir hortum keserek her bir ucunu bir çıkışa takma veya kısa bir hortumu bağlama yoluyla gerçekleştirilebilir. (Bkz. Şekil 4).

11. Eğer pompa kış mevsiminde kullanılacaksa, hava taşlarını havuzun tabanından yukarı kaldırarak soğuk su dolaşımının engellenmesi tavsiye edilir.

### Pompanın Konumu

Pompa kullanım için sağlam düz, yatay bir yüzeye konulmalıdır.

Eğer pompayı yılın 12 ayı boyunca çalıştırmak istemiyorsanız, hava pompasını güvenli şekilde kuru bir ortamda ve sıcaklıkların donma noktasının üzerinde olduğu yerlerde depolayın.

## Bakım

Hozelock Cyprio Hava Pompası, bakımının hızlı ve kolay şekilde yapılabilmesi için tasarlanmıştır. Hava pompası zamanla aşınabilen kauçuk parçalar içerir. Ürün, bu parçaların değişiminin mümkün olduğu kadar uygun şekilde yapılabilmesi için özel olarak tasarlanmıştır.

**BU ÜRÜNÜN BAKIMI, TEKNİK YETKİNLİĞE SAHİP BİR KİŞİ TARAFINDAN TAMAMLANMALIDIR. HERHANGİ BİR ŞÜPHENİZ VARSA, LÜTFEN ÜRÜNÜ SATIN ALDIĞINIZ PERAKENDECIYE DANIŞIN.**

**BAKIM İŞLEMİNE BAŞLAMADAN ÖNCE POMPAYI MUTLAKA FIŞTEN ÇEKİN VEYA ELEKTRİK BESLEMESİNDEN SÖKÜN.**

1. Hava taşlarından havanın difüzyonu zamanla etkisini kaybedecektir. Hava çıkışının verimliliğini en yüksek seviyede tutmak için, hava taşları her yıl değiştirilmelidir.

2. Eğer kauçuk o-halkalarla diyafram her yıl değiştirilirse, pompanın verimliliği tutarlı olarak yüksek bir seviyede kalacaktır. Hozelock Cyprio'dan bir yedek parça takımı sipariş edilebilir.

### Gerekli Aletler

- Orta büyüklükte yıldız tornavida.
- Bir pense.

### Giriş Köpüğünün Değiştirilmesi

1. Hava girişi kapağından lastik rondelayı sökün (Bkz. Şekil 8).
2. Hava girişi kapağının vidasını sökün (Bkz. Şekil 9).
3. Hava girişi kapağını sökün (Bkz. Şekil 10).
4. Filtreyi sökün ve değiştirin (Bkz. Şekil 11).
5. Hava giriş kapağını, vidayı ve lastik rondelayı değiştirin.

### Çıkış Köpüklerinin Değiştirilmesi

1. Hava pompasının tabanındaki 4 vidayı sökün (Bkz. Şekil 12) ve kapağı çıkarın (Bkz. Şekil 13).

2. Motor tabanındaki altı vidayı sökün ve iki ana motor dirseğini çıkarın (Bkz. Şekil 14).

Topraklama kablosunun vidasını sökmeyin.

3. Kablonun lastik rondelasını dikkatlice sökün (Bkz. Şekil 15) ve motor birimini taban kalıbından yukarı kaldırın (Bkz. Şekil 16).

4. Köpükleri değiştirin (Bkz. Şekil 17).

5. Motor birimini taban kalıbına tekrar monte etmeden önce, contaların yerinde olduğundan emin olun (Bkz. Şekil 16).

6. Kablo nun lastik rondelasının taban kalıbında doğru konumda durduğundan emin olun.

7. Pompa kapağını tekrar monte edin, bunu yaparken contanın kapakla taban arasındaki yerinde kalmasına dikkat edin (Bkz. Şekil 13).

### Kanatlı Valflerin Değiştirilmesi

1. Hava pompasının tabanındaki 4 vidayı sökün ve kapağı çıkarın (Bkz. Şekil 12/13).

2. Kauçuk L-boruyu bulun. Hortum klipsini (hava bölmesi kapağına en yakın olan) hortum şeridinden sökün ve L-boruyu hava bölmesi kapağından ayırın (Bkz. Şekil 18).

3. Hava bölmesi kapağındaki 4 vidayı sökün; kapağı yavaşça pompadan uzağa doğru çekin (Bkz. Şekil 19 / 20).

4. Hava bölmesinin muhafazasından sabitleme vidası ve kapak plakasını sökün (Bkz. Şekil 21).

5. Kauçuk giriş ve çıkış kapaklarını çıkarın; bunlar conta görevi gördüğünden dolayı hasar görmemelerine dikkat edilmelidir (Bkz. Şekil 22).

6. Valfleri dışarı çekin, yeni valflerle değiştirirken aynı yönde takıldıklarından emin olun (Bkz. Şekil 23).

7. Valfleri değiştirmek için, tapayı delikten geçirin ve sonra tapa delikten geçerek valfi yerine sabitleyene kadar tapayı öteki taraftan çekin (Bkz. Şekil 24). Valf yerine oturduktan sonra, tapayı geri çekin.

8. Eğer diyaframlar değiştirilecekse, aşağıdaki kısımda bulunan 5. adıma gidin.

9. İşlemi 7. adımdan terse doğru takip ederek ürünü tekrar birleştirin. Kauçuk contanın kapakla taban arasındaki yerinde kaldığından emin olun.

### Diyaframın Değiştirilmesi

1. Hava pompasının tabanındaki 4 vidayı sökün ve kapağı çıkarın.

2. Kauçuk L-boruyu bulun. Hortum klipsini (hava bölmesi kapağına en yakın olan) hortum şeridinden sökün ve L-boruyu hava bölmesi kapağından ayırın (Bkz. Şekil 18).

3. Hava bölmesi kapağındaki 4 vidayı sökün; kapağı

yavaşça pompadan uzağa doğru çekin (Bkz. Şekil 19 / 20).

4. Merkez somun ve rondelaları çıkarın (Bkz. Şekil 25).

5. Diyafram tertibatını sökün ve değiştirin (Bkz. Şekil 26).

6. Rondelaları değiştirin ve merkez somunu sıkın.

7. İşlemi 5. adımdan terse doğru takip ederek ürünü tekrar birleştirin.

## Arıza Bulma

**BAKIM İŞLEMİNE BAŞLAMADAN ÖNCE POMPAYI MUTLAKA FİŞTEN ÇEKİN VEYA ELEKTRİK BESLEMESİNDEN SÖKÜN.**

**Gürültünün artması / Düşük miktarda hava çıkışı**

1. Hava akışında kısıtlama olup olmadığını kontrol edin:

- Hava borusunun kıvrılmış veya sıkışmış olmadığını kontrol edin.

- Hava borusunun üzerinde bir engel bulunmadığını kontrol edin.

- Hava borusunu tıkayan bir toprak parçasının bulunmadığını kontrol edin.

- Hava borusundaki tek yönlü valfin verimli biçimde çalıştığını kontrol edin.

- Hava taşının iyi durumda olduğunu ve değiştirilmesi gerekip gerekmediğini kontrol edin.

- Giriş/çıkış köpükleri, kauçuk contalar, kanatlı valfler veya diyaframın değiştirilmesi gerekip gerekmediğini kontrol edin.

2. Eğer 2 metre (1820) veya 3 metre (1380) derinlikte sadece tek bir hava taşı kullanıyorsanız, gürültünün nedeni karşı basınç olabilir. Bir hava taşı daha ilave edin.

3. Hava taşları 2 metreden (1820) veya 3 metreden (1380) daha derine konulmamalıdır.

**Hava çıkışı yok**

1. Gücün açık ve elektrik tesisatının doğru olduğunu kontrol edin.

2. Pompa aşırı ısınarak otomatik termal aşırı yüklenme şalterini tetiklemiş olabilir. Şebeke beslemesinde pompaya giden gücü kesin ve sorunun nedenini diyafram, kanatlı valfler ve giriş/çıkış köpüklerine de bakarak araştırın.

Daha fazla tavsiyeye ihtiyaç duyuyorsanız, arızalı ürünü satış noktasına geri gönderin veya +44 (0) 121 313 1122 numaralı telefondan Hozelock Cyprio Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin.

## 2 Yıl Ürün Garantisi

Eğer Diyafram, Kanatlı Valfler, Giriş ve Çıkış köpükleri ve o-halkalar hariç tutularak bu pompa satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl içinde kullanılamaz duruma gelirse, hasar gördüğü veya yanlış kullanıldığı kararına tarafımızca varılmadıkça, tercihimize göre ücretsiz olarak onarılacak veya değiştirilecektir.

Kaza, uygunsuz kurulum veya kullanım sonucu oluşan hasarlar için yükümlülük kabul edilmez. Yükümlülük arızalı bir pompanın değiştirilmesiyle sınırlıdır. Bu garanti kapsamı devredilemez. Yasal haklarınızı etkilemez.

Garantiden faydalanabilmek için ilk olarak Hozelock Cyprio Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin, sizden pompayı satış belgesiyle birlikte doğrudan aşağıdaki adrese yollamanızı isteyebilirler.

**Hava taşıyı 2 metreden (1820) / 3 metreden (1380) daha derin bir konumda çalıştırma sonucu oluşan hasarlar Garantiyi geçersiz kılar.**

## İrtibat Bilgileri

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Ürün Performansı

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
|  | 2700      | 4500      |
| Volt (V)                               | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Güç (W)                                | 35W       | 45W       |
| Maksimum Basınç (MPa)                  | 0.030     | 0.039     |
| Tavsiye edilen hava taşı derinliği (m) | 2m        | 3m        |



Bu işaret, mevcut ürünün AB çapında diğer ev eşyası atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini gösterir. Kontrolsüz atık taşıması sonucu çevrenin veya insan sağlığının zarar görme ihtimalini ortadan kaldırmak için, ürünü sorumluluk olarak geri dönüşüme gönderin ve malzeme kaynaklarının sürdürülebilir şekilde tekrar kullanımını teşvik edin. Kullanılmış cihazınızı geri göndermek için lütfen geri gönderme ve toplama sistemlerini kullanın veya ürünün satın alındığı perakendeciyel irtibata geçin. Sizden çevre duyarlı geri dönüşüm amacıyla ürünü alabilirler.

HU

**ÜZEMBE HEYEZESİ ES HASZNALATI ÚTMUTATÓ. AZ ÜZEMBE HEYEZÉS ELÓTT ALAPOSAN OLVASSA EL A HASZNALATI ÚTMUTATÓT. KÉRJÜK, ÖRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT? MERT A JÖVÖBEN MÉG SZÜKSÉGE LEHET RÁ.**

A Hozelock Cyprio légszivattyú kültéri használatra

készült. A szivattyút ne merítse a tóba. Az elektromos alkatrészek a készülék belsejében található és megfelelően szigetelve vannak.

## Fontos

A készüléket ne használja olyan személy (beleértve gyerekeket is) aki csökkent szellemi, érzékelési vagy észbeli képességekkel bír, vagy nincs tapasztalata, kivéve ha útmutatást kapott a készülék használatáról és az érte felelős személy felügyelete alatt. A készülékkel gyermekek nem játszhatnak.

- FIGYELMEZTETÉS: MIELŐTT A GÉP ÜZEMBE HEYEZÉSÉ, JAVÍTÁSA, KARBANTARTÁSA VAGY KEZELÉSÉ MIATT A VÍZBE NYÚLNA, MINDEN ESETBEN HÚZZA KI A KONNEKTORBÓL A TÓBAN LÉVŐ KÉSZÜLÉKEKET.**
- Soha ne használja a tápkábel a szivattyú felemeléséhez, mert ez kárt tehet a készülékben.
- Ha a tápkábel megsérült, ne használja a szivattyút.
- Ne használja és ne hagyja a készüléket olyan helyen, ahol befagyhat.
- Ellenőrizze, hogy a szivattyút feltüntetett feszültség érték megfelel-e a hálózati feszültségnek.
- Csatlakoztasson egy maximális 30mA-es maradékáram-működtetésű megszakítót (RCD) a konnektorhoz.
- Ne használja a szivattyút, ha a bemeneti szűrő és a fedél nincs csatlakoztatva. A szivattyú BEMENETI SZÜRŐ nélkül történő használata a garancia érvényét veszti.

## Figyelmeztetés: Biztonság és elektromos csatlakoztatások

- A szivattyú egy 3 méteres, 3-eres elektromos kábellel rendelkezik, mely véglegesen be van kötve és a motorhoz van csatlakoztatva. A tápkábel nem lehet kicserélni. Ha a kábel sérült, az szivattyút ki kell dojni. A terméket véglegesen kell csatlakoztatni az áramforráshoz (egy száraz, vízálló burkolatban egy kétpólusú megszakítón keresztül, mely egy 3 vagy egy 5 amperes biztosítókkal van ellátva. Az üzembe helyezésnek meg kell felelnie a nemzeti és a helyi bekötési előírásoknak.
- Csatlakoztasson egy MAXIMUM 30mA-es maradékáram-működtetésű megszakítót (RCD) a konnektorhoz.
- FIGYELMEZTETÉS:** A készüléket földelni kell.
- Az mennyiben hosszabbító használatára van

szükség, ezt egy vízálló kábelcsatlakozóval kell a szivattyúkábel végére csatlakoztatni. A csatlakozást egy megfelelő vízálló házba kell elhelyezni. A hosszabbítónak egy 3-eres, 0,75mm<sup>2</sup> átmérőjű, polikloroprén, gumiszigetelésű kábelnek kell lennie (cikkszám: HO5 RN-F) melyet egy 3 vagy 5 amperes biztosítékkal véglegesen kell bekötni a hálózatba.

5. A szivattyúkábelnek (és a hosszabbítónak) megfelelően védve kell lennie a sérülés ellen, különösen, ahol kertészeti eszközöket is használnak (pl. fűnyírók), illetve gyermekek vagy háziállatok lehetnek.
6. A berendezés üzembe helyezése, javítása, karbantartása vagy kezelése előtt minden esetben húzza ki a készüléket a konnektorból. Amennyiben kérdése van a hálózatba történő bekötést illetően, konzultáljon egy képzett villanyszerelővel vagy a helyi hatóságokkal.

## A szivattyú telepítése

### **FONTOS:**

**A LEVEGŐZTETŐ KÖVET LEGFELJEBB 2 MÉTER (1820), ILL. 3 MÉTER (1380) MÉLYEN SZABAD ELHELYEZNI A TÓBAN. HA A LEVEGŐZTETŐ KÖVET ENNÉL MÉLYEBBEN HELYEZI EL, AKKOR EZ ÉRVÉNYTELENÍTI A TERMÉKRE ADOTT GARANCIÁT.**

1. Helyezze el az egységet a tó mellett, egy stabil, sík felületen. Vezesse el a kábelt a konnektorhoz. Győződjön meg róla, hogy a kábel kellő hosszúságú ahhoz, hogy a szivattyút el tudja helyezni a kívánt helyen.
2. Nyomja át a gumi kimenőcsövet a légszivattyú kimenetén, majd rögzítse azt a helyére a mellékelt fémbilincs segítségével (lásd: 1. és 2. ábra).
3. Helyezze be a levegőelosztó csontot a gumicső végébe, majd rögzítse azt a helyére a mellékelt bilinccsel (lásd: 2. ábra).
4. Nyomja rá a 4 mm-es légsövet a légkimenetek végére, és győződjön meg róla, hogy az stabilan a helyén van (lásd: 3. ábra).
5. Ahhoz, hogy be tudja helyezni a visszacsapó szelepet a légsőbe, vágja el a csövet, majd nyomja rá a végeket a szelep bemenetére/kimenetére. Ez a szelep csak egy irányban működik; ezt az irányt az "OUT" felirat jelzi (lásd: 6. ábra). Ez a szelep biztosítja, hogy ne kerüljön vissza víz a szivattyúba, ha a szivattyú a tó vízszintje alatt van, és a szivattyú ki van kapcsolva.
6. Vágja le a légsövet a megfelelő hosszra. A

megfelelő hosszt az alábbiak határozzák meg:

- a) Hol helyezkedik el a szivattyú a tónál
  - b) Milyen mélyen kívánja elhelyezni a levegőztető követ a tóban (1820-as modell – MAX. MÉLYSÉG = 2 méter; 1380-as modell – MAX. MÉLYSÉG = 3 méter).
7. Csatlakoztassa a légső másik végét az 50 mm-es levegőztető kőhöz (lásd: 6. ábra).
  8. Helyezze a levegőztető követ a tóba vagy a szűrőbe. Úgy helyezze el a levegőztető köveket, hogy maximalizálja a tó oxigénnel való ellátását. Több levegőztető kő használata esetén a tó különböző részein helyezze el azokat.
  9. Csatlakoztassa a többi légsövet, szelepet és levegőztető követ a 4-8. lépésben leírtaknak megfelelően.
  10. Gondoskodjon róla, hogy minden olyan elosztócsont-kimeneti szelep, amihez nincs légső csatlakoztatva, le legyen zárva. Ehhez vágjon le egy kis darab tömlőt, és csatlakoztassa azt a kimenet végéhez, vagy kössön el egy kis darab tömlőt. (Lásd: 4. ábra).
  11. Ha a szivattyút télen kívánja használni, akkor célszerű a lélegeztető köveket a tó alja fölött tartani, hogy a szivattyú ne csak a hideg vizet keringtesse.

### **A szivattyú elhelyezése**

A szivattyút stabil, vízszintes helyen kell tartani használat közben.

Ha a szivattyút nem kívánja egész évben használni, akkor tárolja a légszivattyút száraz, fagyponot feletti hőmérsékleten.

## Karbantartás

A Hozelock Cyprio Légszivattyú a kialakításának köszönhetően gyorsan és egyszerűen karban tartható. A légszivattyú gumi alkatrészeket is tartalmaz, melyek egy idő után elhasználódnak. A termék speciálisan úgy van kialakítva, hogy ezek az alkatrészek a lehető legkényelmesebben cserélhetők legyenek.

**A TERMÉK KARBANTARTÁSÁT CSAK KÉPZETT SZEMÉLY VÉGEZHETI EL. KÉRDÉS ESETÉN VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZZAL A KISKERESKEDŐVEL, AHOL A TERMÉKET VÁSÁROLTA.**

**MIELŐTT HOZZÁLÁTNA A KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOKHOZ, ELŐTTE MINDIG HÚZZA KI A SZIVATTYÚT A KONNEKTORBÓL!**

1. A levegőztető kövekben lévő levegő diffúziója az idő múlásával elmúlik. A levegőkibocsátás hatékonyságának maximalizálása érdekében a levegőztető köveket évente ki kell cserélni.



2. A gumi O-gyűrűk és a membrán évente történő cseréjével a szivattyú hatékonysága maximális szinten tartható. A pótalkatrész készletet a Hozelock Cyprio-tól vásárolhatja meg.

### **Szükséges szerszámok**

- Közepes méretű csillagfejű csavarhúzó.

- Egy fogó.

### **A bemeneti hab cseréje**

1. Távolítsa el a tömítőgyűrűt a levegőbemenet fedeléről (lásd: 8. ábra).
2. Csavarozza ki a csavart a légbemenet fedeléről (Lásd 9. ábra).
3. Távolítsa el a levegőbemenet fedelét (lásd: 10. ábra).
4. Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőelemet (Lásd 11. ábra).
5. Távolítsa el a légbemenet fedelét, a csavart és a tömítőgyűrűt.

### **A kimeneti hab cseréje**

1. Távolítsa el a légszivattyú alján található 4 csavart (lásd 12. ábra) és távolítsa el a fedelet (lásd 13. ábra).
2. Távolítsa el a hat csavart a motor talpáról, majd távolítsa el a két fő motortartó bakot (lásd: 14. ábra). Ne távolítsa el a földelőkábel csavarját.
3. Óvatosan távolítsa el a kábel tömítőgyűrűjét (lásd: 15. ábra), majd emelje fel a motor egységet az alapról (lásd: 16. ábra).
4. Cserélje ki a habokat (Lásd 17. ábra).
5. A motor alapra történő visszaszerelése előtt győződjön meg róla, hogy a szigetelések a helyükön vannak-e (lásd 16. ábra).
6. Győződjön meg róla, hogy a tömítőgyűrű megfelelően helyezkedik-e el az alapon.
7. Szerelje vissza a szivattyú fedelét, közben pedig biztosítsa, hogy a szigetelés a helyén legyen a fedél és az alap között (lásd: 13. ábra).

### **A tányéros visszacsapó szelepek cseréje**

1. Távolítsa el a légszivattyú alján található 4 csavart, távolítsa el a fedelet (lásd 12. és 13. ábra).
2. Keresse meg a gumi L-csővet. Távolítsa el a tömlőbilincset (ami a légkamra fedeléhez közelebb esik) a tömlőszalagról, majd válassza le az L-csővet a légkamra fedeléről (lásd: 18. ábra).
3. Távolítsa el a 4 csavart a légkamra fedeléről; óvatosan tolja el a fedelet a szivattyútól (lásd 19. és 20. ábra).
4. Távolítsa el a rögzítőcsavart és a fedőlemezt a légkamra házáról (lásd 21. ábra).
5. Távolítsa el a bemenet és a kimenet gumi fedeleit; vigyázzon, nehogy kárt tegyen bennük,

mert ezek szigetelésként is működnek (lásd 22. ábra).

6. Húzza ki a szelepeket. Az új szelepek visszahelyezésekor győződjön meg róla, hogy ugyanabba az irányba helyezze őket vissza (lásd 23. ábra).
7. Cserélje ki a szelepeket úgy, hogy a csővéget átvezeti a furaton, majd a csővéget kihúzza a másik oldalon, míg a fül át nem halad rajta és a furat egy helyben nem rögzíti a szelepet (lásd 24. ábra). A szelep megfelelő rögzítése után vágja vissza a csővéget.
8. Amennyiben a membránokat is ki kell cserélni, ugorjon a következő fejezet 5. pontjára.
9. A termék ismételt összeszereléséhez a 7. ponttól kezdve fordított sorrendben végezze el a műveleteket. Biztosítsa, hogy a gumitömítés a fedél és az alap között legyen.

### **A membrán cseréje**

1. Távolítsa el a légszivattyú alján található 4 csavart, majd távolítsa el a fedelet.
2. Keresse meg a gumi L-csővet. Távolítsa el a tömlőbilincset (ami a légkamra fedeléhez közelebb esik) a tömlőszalagról, majd válassza le az L-csővet a légkamra fedeléről (lásd: 18. ábra).
3. Távolítsa el a 4 csavart a légkamra fedeléről; óvatosan tolja el a fedelet a szivattyútól (lásd 19. és 20. ábra).
4. Távolítsa el a középső anyát és az alátéteket (lásd 25. ábra).
5. Távolítsa el és cserélje ki a membrán szerelvényét (lásd 26. ábra).
6. Cserélje ki az alátéteket és szorítsa meg a középső anyát.
7. A termék összeszereléséhez az 5. lépéstől kezdve visszafelé végezze el a lépéseket.

## **Hibakeresés**

**MIELŐTT HOZZÁLÁTNA A KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOKHOZ, ELŐTTE MINDIG HÚZZA KI A SZIVATTYÚT A KONNEKTORBÓL!**

### **Nagy zaj / Gyenge levegőkimenet**

1. Ellenőrizze, hogy a levegő szabadon tud-e áramlani:
  - Ellenőrizze, hogy a légcső nincs-e összegabalyodva vagy elszorítva.
  - Ellenőrizze, hogy nincs-e ráakva valami a légcsőre.
  - Ellenőrizze, hogy nem zárja-e el a légcsővet a kosz.
  - Ellenőrizze, hogy a légcső visszacsapószelepe

megfelelően működik-e.

- Ellenőrizze, hogy a levegőztető kő jó állapotban van-e, és hogy nem szorul-e cserére.

- Ellenőrizze, hogy a bemeneti/kimeneti habok, gumitömítések, tányéros visszacsapószelepek és membránok nem szorulnak-e cserére.

2. Ha csak egy levegőztető követ használ, 2 méter (1820) vagy 3 méter (1380) mélységben, akkor az ellennyomás zajjal járhat. Használjon két levegőztető követ.

3. A levegőztető köveket legfeljebb 2 méter (1820) ill. 3 méter (1380) mélyen szabad elhelyezni.

### Nincs légkimenet

1. Ellenőrizze, hogy a berendezés feszültség alatt van-e, és hogy a tápvezetékek megfelelően vannak-e csatlakoztatva.
2. Lehetséges, hogy a szivattyú túlmelegedett, ami aktiválta az automatikus termikus túlterhelés kapcsolót. Áramtalanítsa a szivattyút, és keresse meg a hiba okát (pl. membrán, tányéros visszacsapószelepek, bemeneti/kimeneti habok stb.).

Ha további segítségre van szüksége, kérjük, vigye vissza a hibás terméket a vásárlás helyére, vagy vegye fel a kapcsolatot a Hozelock Cyprio ügyfélszolgálatával a +44 (0) 121 313 1122 számon.

## 2 éves termékgarancia

Amennyiben a szivattyú (a membránt, a tányéros visszacsapó szelepet, a bemeneti és kimeneti szigetelést és O-gyűrűket leszámítva) a vásárlás dátumát követő 2 éven belül javíthatatlanná válna cégünk ingyenesen megjavítja vagy kicseréli azt, kivéve ha úgy találjuk, hogy a meghibásodást sérülés vagy helytelen használat okozta.

Nem vállalunk felelősséget a balesetekből, helytelen üzembe helyezésből és használatból eredő károkért. A felelősség kizárólag a meghibásodott szivattyú cseréjére vonatkozik. A garancia nem átruházható. Ez nincsenek hatással törvényben lefektetett jogaira.

A garancia érvényesítéséhez első lépésként vegye fel a kapcsolatot a Hozelock Cyprio ügyfélszolgálatával, akik esetlegesen arra kérhetik, hogy a szivattyúval együtt a vásárlást igazoló dokumentumot is küldje el a lenti címre.

**Ha a levegőztető követ 2 méternél (1820) / 3 méternél (1380) nagyobb mélységben használja, és ez károkat okoz, akkor a garancia érvényét veszti.**

## Elérhetőség

www.hozelock.com

## A termék teljesítménye

|                                     |           |           |
|-------------------------------------|-----------|-----------|
|                                     | 2700      | 4500      |
| Volts (V)                           | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Teljesítmény (W)                    | 35W       | 45W       |
| Maximális fejnnyomás (MPa)          | 0.030     | 0.039     |
| Javasolt levegőztető kő mélység (m) | 2m        | 3m        |



Ez a jelzés azt jelöli, hogy a terméket az EU területén tilos egyéb háztartási hulladékokkal együtt kidobni. A környezet vagy az egészség károsításának elkerülése érdekében felelősségteljesen selejtezze le a készüléket, hogy segítse az anyagi források fenntartható újrahasznosítását. A használt termék leselejtezésékor használja a gyűjtőhelyeket vagy lépjen kapcsolatba azzal a kereskedővel, ahol a terméket vásárolta. Ezek a helyeken átveszik a terméket annak környezetbarát újrahasznosítása céljából.

CZ/SK

## NÁVOD NA MONTÁŽ A PROVOZ. POZORNĚ SI PŘEČTĚTE POKYNY, NEŽ SE POKUSÍTE O MONTÁŽ. TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

Vzduchové čerpadlo Hozelock Cyprio je určeno k venkovnímu použití. Nesmí být ponořeno v rybníku. Všechny elektrické součástky jsou bezpečně umístěny uvnitř výrobku.

## Důležité

Tento spotřebič nemají používat osoby (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nemají dohled nebo pokyny týkající se použití spotřebiče od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti se musí nacházet pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

1. **VAROVÁNÍ: VŠECHNY SPOTŘEBIČE V RYBNÍKU VŽDY ODPOJTE OD ELEKTRINY, NEŽ VLOŽÍTE RUCE DO VODY, AŽ UŽ BĚHEM INSTALACE, OPRAVY, ÚDRŽBY NEBO MANIPULACE.**
2. Nepoužívejte napájecí kabel ke zvedání čerpadla, mohlo by dojít k poškození.
3. Pokud je poškozený přívodní kabel, nepoužívejte čerpadlo.
4. Čerpadlo nepoužívejte nebo nenechávejte v mrazu.
5. Zkontrolujte, zda napětí uvedené na čerpadle

odpovídá napětí v síti.

6. K přívodu napájení MUSÍ být umístěno zařízení na zbytkový proud (RCD) maximálně 30 mA.
7. Toto čerpadlo nepoužívejte bez připevněného vstupního filtru a krytu. Používáním čerpadla bez VSTUPNÍHO FILTRU může dojít k porušení záruky.

## Varování: Bezpečnost a elektrická zapojení

1. Čerpadlo se dodává se 3 m tříjádrového elektrického kabelu, který je trvale připojen a utěsněn v motoru. Napájecí kabel nelze vyměnit. Pokud je kabel poškozen, čerpadlo byste měli zlikvidovat. Tento výrobek je navržen na stálé připojení ke zdroji napájení v suchém uzavřeném prostoru mimo vliv počasí pomocí dvoupólového jističe - vybaveného pojistkou o 3 nebo 5 Amp. Instalace musí odpovídat národním a místním elektrickým předpisům.
2. K přívodu napájení MUSÍ být umístěno zařízení na zbytkový proud (RCD) MAXIMÁLNĚ 30 mA.
3. **VAROVÁNÍ:** Tento spotřebič musí být uzemněn.
4. Pokud je nutno použít prodlužovací kabel, měli byste jej připojit ke konci kabelu čerpadla pomocí voděvzdorné kabelové spojky. Spojení musí být umístěno v řádně voděvzdorném prostoru. Prodlužovací kabel by měl být tříjádrový, 0,75 mm<sup>2</sup> polychloroprenový izolovaný kabel (ref: HO5 RN-F) a stále zapojený do přívodu napájení prostřednictvím pojistky o 3 nebo 5 Amp.
5. Kabel čerpadla (a prodlužovací kabel) by měl být vhodně ochráněn před poškozením zvláště tam, kde by mohl dojít ke kontaktu se zahradním zařízením (sekačky, vidle atd.), dětmi a domácími zvířaty.
6. Napájecí kabel vždy odpojte, když provádíte instalaci, opravu, údržbu nebo manipulaci. Obráťte se na kvalifikovaného elektrikáře nebo místní úřady, pokud si nejste jisti se zapojením přívodu napájení.

## Instalace čerpadla

### UPOZORNĚNÍ:

**MAXIMÁLNÍ HLOUBKA PRO VZDUCHOVÝ KÁMEN V RYBNÍKU JE 2 m (1820) NEBO 3 m (1380). POKUD UMÍSTÍTE VZDUCHOVÝ KÁMEN HLOUBĚJI NEŽ DO 2 M, NELZE UPLATNIT ZÁRUKU NA VÝROBEK.**

1. Umístěte přístroj do blízkosti rybníku na pevnou a rovnou plochu. Naveďte kabel zpět ke zdroji napájení. Zkontrolujte, zda máte dostatečnou délku kabelu pro navedení výrobku do

požadovaného místa v blízkosti rybníku.

2. Zatlačte gumovou výstupní trubici nad výstup vzduchového čerpadla a upevněte ji na místě kovovou svorkou (viz Obr. 1 a 2).
3. Zasuňte vzduchové potrubí do konce gumové trubice a upevněte je na místě svorkou (viz obr. 2).
4. Zatlačte 4 mm vzduchovou trubici na konec jednoho ze vzduchových výstupů a zkontrolujte, zda je správně na místě (viz obr. 3).
5. Chcete-li nasadit pojistný ventil na vzduchovou trubici, odřízněte trubici a zatlačte konce na vstup/výstup ventilu. Tento ventil funguje jen jedním směrem, který naznačuje značka „OUT“ (Ven) (viz Obr. 6). Tento ventil zaručuje, že voda není nasávána zpět do čerpadla, pokud je čerpadlo nainstalováno pod hladinou vody v rybníku, když je napájení vypnuto.
6. Seřízněte vzduchovou trubici na požadovanou délku. Tu určíte takto:
  - a) Umístění čerpadla v rybníku
  - b) Hloubka, do níž chcete umístit vzduchový kámen do rybníku (Model 1820 - MAXIMÁLNÍ HLOUBKA = 2 m. Model 1380 - MAXIMÁLNÍ HLOUBKA = 3 m)).
7. Upevněte druhý konec vzduchové trubice k 50 mm vzduchovému kameni (viz Obr. 6).
8. Umístěte vzduchový kámen do rybníku nebo filtru. Umístěte vzduchové kameny do polohy pro maximální provzdušnění rybníku. Pokud používáte více vzduchových kamenů, umístěte je pokud možno do různých částí rybníku.
9. Upevněte další vzduchové trubice, ventily a vzduchové kameny podle stejného postupu instalace popsaného v krocích 4-8.
10. Zkontrolujte, zda výstupní ventily potrubí, k nimž nejsou připojeny vzduchové trubice, jsou uzavřené. Toho dosáhnete tím, že odříznete kousek hadice a upevníte oba konce na výstup, nebo pokud převážete kousek hadice. (viz obr. 4).
11. Pokud chcete čerpadlo používat i v zimě, doporučujeme vyzvednout vzduchové kameny ze dna rybníku, abyste podpořili oběh studené vody.

### Umístění čerpadla

Čerpadlo byste měli během provozu postavit na pevnou a vodorovnou plochu.

Pokud čerpadlo nechcete používat 12 měsíců v roce, uskladněte vzduchové čerpadlo v suchu a na místě, kde teplota neklesá pod bod mrazu.

# Zdr ba

Vzduchové čerpadlo Hozelock Cyprio bylo navrženo s cílem umožnit rychlou a snadnou údržbu.

Vzduchové čerpadlo obsahuje gumové části, které se mohou postupem doby opotřebit. Výrobek byl speciálně navržen tak, aby výměna těchto částí byla co nejsnazší.

## **ÚDRŽBU TOHOTO VÝROBKU MUSÍ PROVÁDĚT TECHNICKY ZDATNÁ OSOBA. V PŘÍPADĚ JAKÝCHKOLI POCHYBNOSTI KONTAKTUJTE MALOPRODEJCE, KTERÝ VÝROBEK PRODAL.**

### **ČERPADLO VŽDY ODPOJTE OD ELEKTŘINY, NEŽ ZAČNETE PROVÁDĚT ÚDRŽBU.**

1. Vypouštění vzduchu ze vzduchových kamenů se časem zhorší. Chcete-li maximalizovat účinnost vypouštění vzduchu, vyměňujte vzduchové kameny každý rok.

2. Pokud O-kroužky a membránu vyměníte každý rok, účinnost čerpadla zůstane zachována na stále vysoké úrovni. Společnost Hozelock Cyprio dodává sadu náhradních dílů.

#### **Potřebné nářadí**

- Střední křížový šroubovák.

- Kleště.

#### **Výměna vstupní pěny**

1. Uvolněte průchodku z krytu vstupu vzduchu (viz Obr. 8).

2. Uvolněte šroub z krytu vstupu vzduchu (viz Obr. 9).

3. Vyměňte kryt vstupu vzduchu (viz Obr. 10).

4. Vyměňte a vyměňte filtr (viz Obr. 11).

5. Vyměňte kryt vstupu vzduchu, šroub a průchodku.

#### **Výměna výstupní pěny**

1. Uvolněte 4 šrouby ze spodní části vzduchového čerpadla (viz Obr. 12) a sejměte víko (viz Obr. 13).

2. Vyměňte šest šroubů ze základny motoru a vyjměte oba hlavní držáky motoru (viz Obr. 14). Neuvoľňujte šroub zemnicího kabelu.

3. Opatrně vyjměte průchodku kabelu (viz Obr. 15) a zvedněte jednotku motoru ze základny (viz Obr. 16).

4. Vyměňte pěnové díly (viz Obr. 17).

5. Zkontrolujte, zda je těsnění na místě, než vrátíte jednotku motoru do spodního tvaru (viz Obr. 16).

6. Zkontrolujte, zda je průchodka kabelu správně umístěna ve spodním tvaru.

7. Znovu smontujte víko čerpadla tak, aby těsnění bylo na místě mezi víkem a základnou (viz Obr. 13).

#### **Výměna klapkových ventilů**

1. Uvolněte 4 šrouby ze spodní části vzduchového čerpadla a sejměte víko (viz Obr. 12/13).

2. Vyhleďte gumovou trubici L. Vyměňte svorku hadice (u krytu vzduchové komory) od pásky hadice a odpojte trubici L od krytu vzduchové komory (viz Obr. 18).

3. Vyměňte 4 šrouby z krytu vzduchové komory; opatrně stáhněte kryt z čerpadla (viz obr. 19 / 20).

4. Vyměňte pojistný šroub a kryt z pláště vzduchové komory (viz obr. 21).

5. Vyměňte gumový vstup a výstupní kryty; dávejte pozor, abyste je nepoškodili, mají funkci těsnění (viz Obr. 22).

6. Vytáhněte ventily, při výměně nových ventilů zkontrolujte, zda je vkládáte stejným směrem (viz obr. 23).

7. Vyměňte ventily tak, že protáhnete výčnělek otvorem, pak jej vytáhnete z druhé strany, dokud zářez nepronikne otvorem a nezajistí ventil na místě (viz Obr. 24). Vraťte výčnělek zpět poté, co je ventil bezpečně na místě.

8. Pokud chcete vyměnit membrány, přejděte na krok 5 v následujícím oddíle.

9. Znovu smontujte výrobek podle kroků v opačném pořadí od kroku 7. Zkontrolujte, zda mezi víkem a základnou je vloženo gumové těsnění.

#### **Výměna membrány**

1. Vyměňte 4 šrouby ze základny vzduchového čerpadla a vyjměte víko.

2. Vyhleďte gumovou trubici L. Vyměňte svorku hadice (u krytu vzduchové komory) od pásky hadice a odpojte trubici L od krytu vzduchové komory (viz Obr. 18).

3. Vyměňte 4 šrouby z krytu vzduchové komory; opatrně stáhněte kryt z čerpadla (viz obr. 19 / 20).

4. Demontujte středovou matici, podložky (viz Obr. 25).

5. Vyměňte a vyměňte sestavu membrány (viz Obr. 26).

6. Vyměňte podložky a utáhněte středovou matici.

7. Znovu smontujte výrobek podle kroků v opačném pořadí od kroku 5.

## **Vyhledávání závad**

### **ČERPADLO VŽDY ODPOJTE OD ELEKTŘINY, NEŽ ZAČNETE PROVÁDĚT ÚDRŽBU.**

#### **Vyšší hlučnost / nízký výstup vzduchu**

1. Zkontrolujte omezení proudění vzduchu:

- Zkontrolujte, zda není vzduchová trubice přiskřípnutá nebo zaseknutá.

- Zkontrolujte, zda na horním okraji vzduchové trubice není překážka.

- Zkontrolujte, zda vzduchovou trubicí neblokuje nečistota.

- Zkontrolujte, zda jednocestný ventil ve vzduchové trubicí funguje správně.

- Zkontrolujte, zda je vzduchový kámen v dobrém stavu a zda nepotřebuje vyměnit.

- Zkontrolujte, zda není nutno vyměnit vstupní/výstupní pěnu, gumová těsnění, lopatkové ventily nebo membránu.

2. Pokud používáte jen jeden vzduchový kámen v hloubce 2 m (1820) nebo 3 m (1380), hluchnost může být způsobena zpětným tlakem. Přidejte další vzduchový kámen.

3. Vzduchové kameny byste neměli pokládat do hloubky přes 2 m (1820) nebo 3 m (1380).

### Žádný výstup vzduchu

1. Zkontrolujte, zda je zapnuto napájení a zda je elektroinstalace v pořádku.

2. Čerpadlo může být přehřáté, čímž se spustil automatický spínač tepelného přetížení. Vypněte napájení v přívodu napětí do čerpadla a zkontrolujte příčinu, včetně membrány, lopatkových ventilů a vstupní/výstupní pěny

Pokud potřebujete další pomoc, buď můžete vrátit vadný výrobek na místo nákupu, nebo kontaktujte oddělení péče o zákazníky Hozelock Cyprio na telefonním čísle +44 (0) 121 313 1122.

## Záruka na výrobek v délce 2 let

Pokud během 2 let od data nákupu dojde k tomu, že toto čerpadlo mimo membrány, lopatkových ventilů, vstupní a výstupní pěny a O-kroužků bude nefunkční, bude zdarma opraveno nebo vyměněno podle našeho uvážení, pokud nedospějeme k rozhodnutí, že bylo poškozeno nebo zneužito.

Neneseme žádnou odpovědnost za poškození způsobená nehodami, nesprávnou instalací či používáním. Odpovědnost je omezena na výměnu vadného čerpadla. Tato záruka je nepřevoditelná. Toto neovlivní Vaše zákonná práva.

Chcete-li využít záruku, kontaktujte nejprve oddělení péče o zákazníky společnosti Hozelock Cyprio, kde vás možná požádají o zaslání čerpadla s dokladem o nákupu přímo na níže uvedenou adresu.

**Na poškození způsobená provozem vzduchového kamene ve větší hloubce než 2 m (1820) / 3 m (1380) se nevztahuje záruka.**

## Podrobnosti kontaktu

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Parametry výrobku

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Napětí (V)                                | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Výkon (W)                                 | 35W       | 45W       |
| Max. výtlačná výška (MPa)                 | 0.030     | 0.035     |
| Doporučená hloubka vzduchového kamene (m) | 2m        | 3m        |



Toto značení znamená, že tento výrobek byste neměli likvidovat s dalším domovním odpadem na území EU. Chcete-li předejít poškození životního prostředí nebo zdraví lidí vlivem neřízené likvidace odpadu, recyklujte je odpovědně a v souladu s udržitelným používáním zdrojů. Chcete-li vrátit použité zařízení, použijte systémy pro vrácení a sběr nebo kontaktujte prodejce, u něhož jste výrobek zakoupili. Může od vás tento výrobek převzít k bezpečné recyklaci.

RU

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ. ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ. СОХРАНЯЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СПРАВКИ.

Воздушный насос Hozelock Cyprio предназначен для использования вне помещений.

Запрещается погружать его в воду. Все электрические детали размещены внутри защищенного корпуса изделия.

## Важно

Прибор не рассчитан на эксплуатацию лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда их действия осуществляются под присмотром или руководством лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.

- ВНИМАНИЕ: ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ВСЕ УСТРОЙСТВА В ПРУДУ ОТ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПОГРУЖАТЬ РУКИ В ВОДУ В ЦЕЛЯХ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ПРОВЕДЕНИЯ РАБОТ ПО ЕГО МОНТАЖУ, ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ РЕМОНТУ.**
- Не поднимайте насос за силовой кабель - это

- может привести к повреждениям.
3. При повреждении силового кабеля прекратите эксплуатацию насоса.
  4. Не используйте насос при низких температурах и не оставляйте его в таких условиях.
  5. Убедитесь, что напряжение, обозначенное на корпусе насоса, соответствует напряжению электросети.
  6. Сеть электропитания ДОЛЖНА БЫТЬ оборудована устройством защитного отключения (УЗО) с максимальным током срабатывания 30мА.
  7. Запрещается эксплуатировать насос без впускного фильтра и крышки. Использование насоса без ВПУСКНОГО ФИЛЬТРА может повлечь за собой аннулирование гарантии.

## Внимание: предохранительные контуры и электрические соединения

1. Насос поставляется с 3-жильным электрическим кабелем длиной 3 метра, который герметично и неразъемно подключен к мотору. Силовой кабель не заменяется. При повреждении кабеля насос утилизируется. Данное изделие предназначено для постоянного подключения к электросети в сухом защитном корпусе с помощью ответвления с предохранителем 3 или 5 ампер и двухпозиционным переключателем (разъединитель). Схема должна соответствовать государственным и местным стандартам.
2. Сеть электропитания ДОЛЖНА БЫТЬ оборудована устройством защитного отключения (УЗО) с МАКСИМАЛЬНЫМ током срабатывания 30мА.
3. **ВНИМАНИЕ:** устройство должно быть заземлено.
4. Если требуется удлинительный кабель, его необходимо подключить к концу кабеля насоса с помощью герметичной кабельной муфты. Стык должен помещаться в соответствующем защитном кожухе. Удлинительный кабель должен быть 3-жильным кабелем сечением 0,75 мм<sup>2</sup> с изоляцией из полихлоропренового каучука (например: H05 RN-F), постоянно подключенным к сети питания с предохранителем 3 или 5 А.

5. Кабель насоса (с удлинительным кабелем) должен иметь надлежащую защиту от повреждений, особенно в случаях, когда возможен контакт с садовым инвентарем (газонокосилками, вилами и т.д.), детьми и домашними животными.
6. Всегда отключайте установку от электросети при монтаже, ремонте, обслуживании или перемещении. В случае сомнений относительно подключения устройства к электросети обратитесь к квалифицированному электрику или местным властям.

## Установка насоса

### **ВАЖНО:**

МАКСИМАЛЬНАЯ ГЛУБИНА ПОГРУЖЕНИЯ РАССЕИВАТЕЛЯ В ВОДОЕМ – 2 м (1820) ИЛИ 3 м (1380). ПОМЕЩАЯ РАССЕИВАТЕЛЬ НА ГЛУБИНУ БОЛЕЕ 2 М., ВЫ ТЕМ САМЫМ ДЕЛАЕТЕ ГАРАНТИЮ НА ИЗДЕЛИЕ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

1. Поместите устройство рядом с водоемом на твердую ровную поверхность. Проведите кабель к электросети. Убедитесь, что кабель имеет достаточную длину для размещения изделия в нужном месте около водоема.
2. Натяните резиновый шланг на выпускной патрубок воздушного насоса и закрепите его с помощью имеющегося металлического зажима (см. рис. 1 и 2).
3. Установите воздушный коллектор на конце резинового шланга и зафиксируйте его с помощью прилагающегося зажима (см. рис. 2).
4. Натяните 4-мм воздушную трубку на конец одного из воздуховыпускных штуцеров и убедитесь, что она прочно сидит на месте (см. рис. 3).
5. Чтобы установить обратный клапан на воздушную трубку, обрежьте трубку и натяните концы на впускное и выпускное отверстия клапана. Этот клапан работает только в одном направлении, которое обозначено пометкой «OUT» (см. рис. 6). Клапан призван гарантировать, что вода не попадает в насос, если насос установлен ниже уровня воды в водоеме, при отключении питания.
6. Обрежьте воздушную трубку до требуемой длины. Это определяется следующими факторами:
  - а) Расположением насоса у водоема
  - б) Глубиной, на которую вы хотите опустить

рассеиватель (модель 1820 - МАКСИМАЛЬНАЯ ГЛУБИНА = 2 м. Модель 1380 – МАКСИМАЛЬНАЯ ГЛУБИНА = 3 м)).

7. Прикрепите другой конец воздушной трубки к 50-мм рассеивателю (см. рис. 6).
8. Поместите рассеиватель в водоем или фильтр. Расположите рассеиватель(и) таким образом, чтобы обеспечить максимальную аэрацию водоема. При использовании нескольких рассеивателей лучше всего будет разместить их в разных частях водоема.
9. При желании установите дополнительные трубки, клапаны и рассеиватели, следуя инструкциям в пп. 4 – 8.
10. Убедитесь, что все выпускные клапаны коллектора, на которых нет трубок, закрыты. Это можно сделать с помощью коротких отрезков шланга, установив оба конца отрезка на выпускные отверстия или перевязав отрезок (см. рис. 4).
11. Если насос будет использоваться в зимнее время, рекомендуется поднять рассеиватель(и) со дна водоема во избежание циркуляции холодной воды.

### **Размещение насоса**

При эксплуатации насос должен устанавливаться на твердой, ровной горизонтальной поверхности.

Если вы не собираетесь пользоваться воздушным насосом в течение 12 месяцев, храните насос в сухом помещении при температуре выше нуля.

## **Техническое обслуживание**

Конструкция насоса Hozelock Cyprio Air Pump обеспечивает быстрое и простое обслуживание устройства. Воздушный насос имеет резиновые детали, которые могут изнашиваться со временем. Изделие было специально спроектировано таким образом, чтобы обеспечить максимальное удобство замены таких деталей.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ ДОЛЖНО ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТЕХНИЧЕСКИ КОМПЕТЕНТНЫМ ЛИЦОМ. В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ ОБРАТИТЕСЬ К ПРОДАВЦУ ИЗДЕЛИЯ.**

**ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ НАСОС ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

1. Рассеивание воздуха через рассеиватели может ухудшиться с течением времени. Для максимальной производительности насоса рекомендуется заменять рассеиватели каждый год.

2. При ежегодной замене резиновых уплотнительных колец и мембраны эффективность насоса будет поддерживаться на стабильно высоком уровне. Комплект запасных частей можно заказать у представителей Hozelock Cyprio.

### **Требуемые инструменты**

- Крестовая отвертка среднего размера.
- Острогубцы.

### **Замена губчатого фильтра на впуске**

1. Снимите втулку с крышки впускного канала (см. рис. 8).
2. Открутите винт на крышке впускного канала (см. рис. 9).
3. Снимите крышку впускного канала (см. рис. 10).
4. Снимите и замените фильтр (см. рис. 11).
5. Установите на место крышку, винт и уплотнение.

### **Замена губчатых фильтров на выходе**

1. Открутите 4 винта основы воздушного насоса (см. рис. 12) и снимите крышку (см. рис. 13).
2. Открутите шесть винтов подмоторной плиты и снимите два главных кронштейна мотора (см. рис. 14). Не извлекайте винт провода заземления.
3. Осторожно снимите кабельную втулку (см. рис. 15) и извлеките мотор из профиля в основании (см. рис. 16).
4. Замените губчатые фильтры (см. рис. 17).
5. Перед установкой мотора обратно в профиль основания убедитесь, что уплотнения на месте (см. рис. 16).
6. Убедитесь, что кабельная изолирующая втулка расположена надлежащим образом в гнезде.
7. Установите на место крышку насоса, не забыв уложить уплотнение между крышкой и основой (см. рис. 13).

### **Замена откидных клапанов**

1. Открутите 4 винта основы воздушного насоса и снимите крышку (см. рис. 12/13).
2. Найдите резиновую L-образную трубку. Снимите зажим (ближайший к крышке воздушной камеры) с пояса шланга и отделите L-образную трубку от крышки воздушной камеры (см. рис. 18).
3. Открутите 4 винта крышки воздушной камеры, аккуратно снимите крышку с насоса (см. рис. 19/20).
4. Снимите крепежный винт и накладку с

корпуса воздушной камеры (см. рис. 21).

5. Снимите резиновые крышки на входе и выходе; действуйте осторожно, чтобы не повредить их, - они выполняют роль уплотнений (см. рис. 22).
6. Извлеките клапаны, при установке новых клапанов проследите за тем, чтобы они были обращены в ту же сторону (см. рис. 23).
7. Замените клапаны, пропустив втулку сквозь отверстие и вытянув ее с другой стороны таким образом, чтобы наконечник прошел сквозь отверстие, зафиксировав клапан (см. рис. 24). Обрежьте заднюю часть втулки после того, как клапан будет надежно установлен.
8. Если необходимо заменить мембраны, перейдите к шагу 5 в следующем разделе.
9. Соберите изделие, выполнив действия с шага 7 в обратном порядке. Обязательно установите на место резиновое уплотнение между крышкой и основой.

### Замена мембраны

1. Открутите 4 винта основы воздушного насоса и снимите крышку.
2. Найдите резиновую L-образную трубку. Снимите зажим (ближайший к крышке воздушной камеры) с пояса шланга и отделите L-образную трубку от крышки воздушной камеры (см. рис. 18).
3. Открутите 4 винта крышки воздушной камеры, аккуратно снимите крышку с насоса (см. рис. 19/20).
4. Снимите центральную гайку, шайбы (см. рис. 25).
5. Снимите и замените мембранный блок (см. рис. 26).
6. Установите на место шайбы и затяните центральную гайку.
7. Соберите изделие, выполнив действия с шага 5 в обратном порядке.

## Поиск неисправностей

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ НАСОС ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

### Повышенная шумность / малая подача воздуха

1. Проверьте наличие факторов, препятствующих прохождению воздуха:
  - Убедитесь, что воздушная трубка не перекручена и не пережата.
  - Убедитесь в отсутствии посторонних

предметов на воздушной трубке.

- Убедитесь в отсутствии грязи в воздушной трубке.
  - Убедитесь в надлежащем функционировании обратного клапана в воздушной трубке.
  - Проверьте состояние рассеивателя, убедитесь, что он не нуждается в замене.
  - Проверьте, не нуждаются ли в замене губчатые фильтры на входе/выходе, резиновые уплотнения, откидные клапаны или мембрана.
2. При использовании одного рассеивателя на глубине 2 м (1820) или 3 м (1380) шум может быть вызван противодавлением. Установите дополнительный рассеиватель.
  3. Не следует опускать рассеиватели на глубину более 2 м (1820) или 3 м (1380).

### Нет подачи воздуха

1. Убедитесь, что питание включено и электропроводка смонтирована верно.
2. Насос мог перегреться, что привело к срабатыванию автоматического выключателя. Отключите устройство от электросети и проверьте причину перегрева, осмотрев в том числе мембрану, откидные клапаны и губчатые фильтры на входе/выходе.

Если вам необходима дополнительная консультация, верните неисправное изделие в магазин или обратитесь в отдел обслуживания потребителей Hozelock Cyprio по телефону +44 (0) 121 313 1122.

## 2-летняя гарантия на изделие

Если данный насос, за исключением мембраны, откидных клапанов, губчатых фильтров на входе и выходе и уплотнительных колец, выйдет из строя в течение 2 лет с момента его приобретения, он будет бесплатно заменен или отремонтирован по нашему усмотрению, кроме случаев, когда, по нашему мнению, он был поврежден или использовался не по назначению.

Мы не несем ответственность за повреждения в результате чрезвычайного происшествия, неправильной установки или эксплуатации. Ответственность ограничивается заменой неисправного насоса. Данная гарантия не передается. Она не ущемляет ваши законные права.

Чтобы воспользоваться гарантией, обратитесь в



отдел обслуживания потребителей Hozelock Cyprio, сотрудики которого могут попросить вас прислать насос с доказательством совершения покупки по указанному ниже адресу.

**Повреждения, полученные в результате погружения рассеивателя на глубину более 2 м (1820) / 3 м (1380), не являются гарантийным случаем.**

## Контактная информация

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Характеристики изделия

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Напряжение (В)                                    | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Мощность (Вт)                                     | 35W       | 45W       |
| Макс. высота напора (МПа)                         | 0.030     | 0.039     |
| Рекомендуемая глубина погружения рассеивателя (м) | 2м        | 3м        |



Данная маркировка означает, что это изделие запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами на всей территории стран ЕС. Во избежание возможного ущерба окружающей среде или здоровью человека в результате неконтролируемой ликвидации отходов осуществляйте ответственную утилизацию изделия для рационального повторного использования материальных ресурсов. Для возврата использованного устройства воспользуйтесь системами возврата и сбора или обратитесь к розничной сети, в которой изделие было приобретено. Они могут взять данный товар для безопасной переработки.

EST

**PAIGALDUS JA KASUTUSJUHISED ENNE PAIGALDUSTÖÖDELE ASUMIST TULEB JUHISED HOOLIKALT LÄBI LUGEDA. HOIDKE NEED JUHISED HILISEMAKS JÄRGIVAATAMISEKS KINDLASTI ALLES.**

Hozelock Cyprio õhupump on mõeldud välistingimustes kasutamiseks. Seda ei tohi lasta tiigi veepinnast allapoole vajuda. Kõik elektrilised komponendid asuvad turvaliselt toote sees.

## Oluline

Käeolev seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikute poolt (sh lapsed), kelle füüsilised, tundlikud või vaimsed võimed on vähenenud või kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme kasutamiseks, v.a. juhul, kui nende üle teostab järelevalvet või neid juhendab seadme kasutamise

osas turvalisuse eest vastutav isik. Jälgige lapsi ja veenduge, et nad ei mängiks seadmega.

- HOIATUS: ENNE KÄTE VIIMIST VETTE SEL AJAL, KUI SEADET PAIGALDATAKSE, PARANDATAKSE, HOOLDATAKSE VÕI KÄSITSETAKSE, PEAB SEADME ELEKTRIVOOLU TOIDE OLEMA VÄLJA LÜLITATUD VÕI LAHTI ÜHENDATUD.**
- Pumba töstmiseks ei tohi kasutada toitekaablit, sest see võib saada kahjustusi.
- Kui toitekaabel on kahjustunud, ei tohi pumba kasutada.
- Seadet ei tohi kasutada ega jätta välja miinuskraadide puhul.
- Tuleb kontrollida, kas pumba toitepinge vastab seadmel märgitule.
- Toitekaabliga PEAB olema ühendatud maksimaalselt 30 mA rikkevoolukatkesti (RCD).
- Pumpa ei tohi kasutada sissevoolu filtrita ega siis, kui kate ei ole seadme külge kinnitatud. Seadme kasutamise ilma SISSEVOOLU FILTRITA võib muuta garantii kehtetuks.

## Hoiatus: Ohutus ja elektriühendused

- Pumbaga on kaasas 3 meetri pikkune 3-sooneline toitekaabel, mis on püsivalt ühendatud mootoriga. Toitekaablit ei saa täita välja vahetada. Kui kaabel on kahjustatud, tuleb ka pumba kasutamine lõpetada. Käesolev toode on mõeldud pidevalt ühenduses olema toitevooluga kuivas veekindlas kaitsekestas läbi kahepooluselise kaitsme – (lahklüliti) – millel on 3 või 5 amprilise kaitse. Paigaldus peab vastama ka riiklikele ning kohalikele ühendusreeglitele.
- Toitekaabliga PEAB olema ühendatud maksimaalselt 30 mA rikkevoolukatkesti (RCD).**
- HOIATUS:** Seade peab olema maandatud.
- Kui pikenduskaabli kasutamine osutub vajalikuks, peab ühendus toimuma pumba kaabli otsas, kusjuures ühenduslülili peab olema veekindel. Ühendus tuleb paigaldada sobivasse veekindlasse korpusesse. Pikenduskaabel peab olema 3-sooneline 0,75 mm<sup>2</sup> polükloropreenist kummiisolatsiooniga kaabel (vt HO5 RN-F) ning püsiühenduses toitega 3 või 5 amprilise kaitsma kaudu.
- Pumba kaabel (ja pikenduskaabel) peavad olema piisavalt kaitstud kahjustuste vastu, kusjuures erilist tähelepanu tuleb pöörata nende tahtmatu kahjustamise vältimiseks ajatööriistade tulemusel (muruniidukid, kahveltõstukid jms) ning kontakti vältimiseks laste ja lemmikloomadega.

- Kui seadet paigaldatakse, parandatakse, hooldatakse või käsitsetakse, tuleb toitevool alati välja lülitada. Kui teil esineb toiteühenduste suhtes kahtlusi, võtke ühendust välja õppinud elektriiku või vastavate kohalike ametivõimudega.

## Pumba paigaldamine

### **OLULINE:**

**ÕHUKIVI MAKSIMAALSEKS SÜGAVUSEKS TIIGIS ON 2 m (1820) VÕI 3 m (1380). KUI ÕHUKIRI PAIGUTADA SÜGAVAMALE KUI 2 m, ÜLETATAKSE GARANTIIS ETTENÄHTUD PIIRMÄÄR.**

- Paigutage seade tiigis tugevale aluspinnale. Viige kaabli ots toitevoolu allika juurde. Kaabli pikkus peab olema piisav, et paigutada toode soovitud asukohta tiigi juures.
- Suruge kummist väljunditoru õhupumba väljundisse ja kinnitage see oma kohale kaasa pandud metallklambrite abil (vt joon 1 ja 2).
- Ühendage õhutorustik kummitoru otsaga ja kinnitage see oma kohale kaasa pandud metallklambrite abil (vt joon 2).
- Suruge 4 mm õhutoru ühe õhuväljundi otsaga ja veenduge, et kinnitus on kindel (vt joon 3).
- Tagasilöögiklapi paigaldamiseks õhutorule lõigake toru parajaks ja suruge otsad sisendi/väljundi klapile. Klapp töötab ainult ühes suunas, mis on tähistatud märkega „OUT“ (vt joon 6). See klapp tagab, et vesi ei liigu tagasi pumba, kui pump on paigaldatud allapoole riigi veetaset ja seadme toide on välja lülitatud.
- Lõigake õhutoru nii, et see on õige pikkusega. Pikkuse määravad:
  - pumba asukoht tiigi juures
  - Sügavus, millele soovite õhukivi tiigis paigaldada (mudel 1820 -MAKSIMAALNE SÜGAVUS = 2m, mudel 1380 - MAKSIMAALNE SÜGAVUS = 3 m).
- Ühendage õhutoru teine ots 50 mm õhukivi külge (vt joon 6).
- Asetage õhukivi tiiki või filtrisse. Viige õhukivi(d) sellisesse asendisse, et tiigi aereerimine on maksimaalne. Kui kasutate mitut õhukivi, oleks õigem paigutada need tiigi erinevatesse osadesse.
- Ühendage soovi korral täiendavad õhutorud, klapid ja õhukivid järgides punktides 4-8 toodud toimingukirjeldusi.
- Kontrollige, et kõik torustiku väljundklapid, mis ei ole ühendatud õhutoruga, on suletud. Seda võib teha lõigates tükikese voolikust ja ühendades selle väljundi otsaga või sidudes voolikutükikese kinni. (Vt joonis 4)

- Kui pumba kasutatakse ka talvel, on soovitatav tõsta õhukivi(d) tiigi põhjast üles vältimaks külma vee tsirkulatsiooni.

### **Pumba asukoht**

Pump peaks kasutamisel paiknema kindlal tasasel horisontaalsel pinnasel.

Kui te ei kavatses kasutada õhupumpa kõigi aasta 12 kuu jooksul, hoidke õhupump turvalises kuivas keskkonnas, kus temperatuur ei lange alla nulli.

## Hooldus

Hozelock Cyprio õhupump võimaldab kiiret ja lihtsat hooldust. Õhupumbal on kummist detaile, mis aja jooksul kulumavad. Toode on loodud selliselt, et selliste osade vahetamine oleks võimalikult mugav.

**TOOTE HOOLDUST VÕIB LÄBI VIIA AINULT TEHNILISELT KOMPETENTNE ISIK. IGASUGUSE KAHTLUSE KORRAL TULEB PÕÕRDUDA SELLE MÜÜJA POOLE, KELLE KÄEST TOOTE OSTSITE.**

**ENNE HOOLDUSTOIMINGUTE ALUSTAMIST TULEB PUMBA TOITEÜHENDUS LAHTI ÜHENDADA.**

- Õhu laialihajumine õhukividest muutub aja jooksul nõrgemaks. Õhu väljundi tõhususe maksimeerimiseks tuleb õhukivid igal aastal välja vahetada.
- Kui kummist o-rõngad ja diafragma vahetatakse igal aastal välja, säilib ka pumba tõhusus kõrgel tasemel. Hozelock Cyprio pakub ka varuosade komplekti.

### **Vajalikud töövahendid**

- keskmise suurusega Philllipsi kruvikeeraja.
- tangid

### **Sisendi vahu vahetamine**

- Eemaldage õhusisendi katte kaitserõngas (vt joon 8).
- Eemaldage õhusisendi katte kruvi (vt joon 9).
- Eemaldage õhusisendi kate (vt joon 10).
- Eemaldage ja asendage filter (vt joon 11).
- Paigaldage uuesti õhusisendi kate, kruvi ja kaitserõngas.

### **Väljundi vahu vahetamine**

- Eemaldage 4 kruvi õhupumba põhjalt (vt joon 12) ja eemaldage kaas (vt joon 13).
- Eemaldage kuus kruvi mootori aluselt ja eemaldage kaks peamist mootori klambrit (vt joonis 14). Maanduskaabli kruvi ei tohi eemaldada.
- Eemaldage kaabli kaitserõngas ettevaatlikult (vt joon 15) ja tõstke mootor välja alusest (vt joon 16).

4. Vahetage vahud välja (vt joon 17).
5. Enne mootori alusesse tagasi paigutamist veenduge, et tihendid on oma kohal (vt joon 16).
6. Veenduge, et kaabli kaitserõngas on paigutatud alusevormi õigesti.
7. Pange pumba kaas uuesti oma kohale nii, et tihendid paiknevad kaane ja aluse vahel kindlalt (vt joon 13).

### **Siiberklappide vahetamine**

1. Eemaldage 4 kruvi õhupumba põhjalt ja eemaldage kaas (vt joon 12/13).
2. Paigaldage kummist L toru. Eemaldage voolikuklamber (mis asub õhukambrile kõige lähemal) voolikulindist ja ühendage L toru lahti õhukambri kattest (vt joon 18).
3. Eemaldage 4 kruvi õhukambri kattest; eemaldage kate kerge tõmbega (vt joon 19/20).
4. Eemaldage turvakruvi ja katteplaat õhukambri korpusest (vt joon 21).
5. Eemaldage kummist sisendi ja väljundi katted; jälgige, et need kahjustusi ei saa, sest need toimivad ka tihenditena (vt joon 22).
6. Tõmmake klapid välja ja kui paigaldate uued klapid, tagage vahu kate samast suunast (vt joon 23).
7. Vahetage klapid välja viies vastava naga läbi ava ja seejärel tõmmates naga teiselt poolt kuni vastav eend läbib ava ja lukustab klapi oma kohale (vt joon 24). Lõigake naga tagasi peale seda, kui klapp on kindlalt kinnitatud.
8. Kui ka diafragmad tuleb välja vahetada, jätkake järgmise lõigu punktist 5.
9. Toode tuleb kokku panna vastupidises järjekorras alates punktist 7. Veenduge, et kummitihend on kindlalt oma kohal kaane ja aluse vahel.

### **Diafragma väljavahetamine**

1. Eemaldage 4 kruvi õhupumba põhjalt ja eemaldage kaas.
2. Paigaldage kummist L toru. Eemaldage voolikuklamber (mis asub õhukambrile kõige lähemal) voolikulindist ja ühendage L toru lahti õhukambri kattest (vt joon 18).
3. Eemaldage 4 kruvi õhukambri kattest; eemaldage kate kerge tõmbega (vt joon 19/20).
4. Eemaldage keskmutter, seibid (vt joon 25).
5. Eemaldage ja asendage diafragma komplekt (vt joon 26).
6. Pange seibid tagasi ja pingutage keskmutterit.
7. Pange toode uuesti kokku vastupidises järjekorras alates punktist 5.

## **Veotsing**

### **ENNE HOOLDUSTOIMINGUTE ALUSTAMIST TULEB PUMBA TOITEÜHENDUS LAHTI ÜHENDADA.**

#### **Suurenenud müra / vähenenud õhusisend**

1. Kontrollige, kas ilmneb õhuvoolu takistusi:
  - Kontrollige, kas õhutoru on sõlmes või kuhugi kinni jäänud.
  - Kontrollige, kas õhutoru ülasaosas on takistusi.
  - Kontrollige, kas õhutoru ei ummista mustus.
  - Kontrollige, kas õhutoru ühesuunaline klapp töötab korralikult.
  - Kontrollige õhukivi seisundit ja kas seda ei tuleks välja vahetada.
  - Kontrollige, kas sisend/väljund vahud, kummitihendid, siiberklapid või diafragma vajavad välja vahetamist.
2. Kui kasutatakse ainult ühte õhukivi 2 m (1820) või 3 m (1830) sügavusel, võib müra tekitada tagasirõhk. Lisage veel õhukive.
3. Õhukive ei tohi paigaldada sügavamale kui 2 m (1820) või 3 m (1830).

#### **Õhuväljund puudub**

1. Kontrollige, kas toidet on ja elektriühendused on õiged.
2. Pumbal võib esineda ülekuumenemisest tingitud automaatse kuumuskoormuse kaitse käivitus. Lülitage pumba toide välja ja kontrollige rikke põhjust pöörates tähelepanu diafragmale, siiberklappidele ja sisend/väljund vahtudele. Kui vajate täiendavaid nõuandeid, viige defektne seade sinna, kust te selle ostsite, või võtke ühendust Hozelock Cyprio klienditeenindusega numbril +44 (0) 121 313 1122.

## **2 aastane toote garantii**

Kui pump, välja arvatud diafragma, siiberklapid, sisend ning väljund vahud ja o-rõngad, muutuvad kasutuskõlbmatuks kahe aasta jooksul arvates ostu kuupäevast, parandatakse seadet või vahetatakse see välja meie valikul tasuta juhul, kui meil ei ole põhjust kahtlustada seadme väärkasutamist. Meie vastutus ei rakendu siis, kui kahjustuse on tekitanud õnnetus, ebaõige paigaldus või väärkasutus. Meie vastutus piiratud defektse pumba välja vahetamiseni. Garantii õigus ei ole edasi antav. See ei mõjuta kasutaja seaduslikke õiguseid. Garantiiõiguse kasutamiseks tuleb kõigepealt ühendust võtta Hozelock Cyprio klienditeenindusega, mis võib nõuda, et pump saadetakse otse alltoodud aadressile koos ostutõenditega.

Defektid, mis on tingitud õhukivi töötamisest suuremal sügavusel kui 2 m (1820) / 3 m (1380), muudavad garantii kehtetuks.

## Kontaktandmed

www.hozelock.com

### Toote toimeandmestik

|                                |           |           |
|--------------------------------|-----------|-----------|
|                                | 2700      | 4500      |
| Pinge (V)                      | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Võimsus (W)                    | 35W       | 45W       |
| Maksimaalne rõhk (MPa)         | 0.030     | 0.039     |
| Soovitatav õhukivi sügavus (m) | 2m        | 3m        |



Käesolev märgeline viitab sellele, et toodet ei tohi EL-i piires ära visata olmejäätmete hulka. Vältimaks jäätmete kontrollimatu utiliseerimisega seotud võimaliku kahju tekkimist keskkonnale või inimeste tervisele, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake see taasringlusesse. Seadme tagastamiseks palume kasutada tagastamis- ja kogumissüsteemi või võtta ühendust toote müüjaga. Nemad võivad viia toote keskkonnoahutusse ringlusevõttu.

## LAT

**UZSTÄDĪŠANAS UN IZMANTOŠANAS NORĀDĪJUMI. UZMANĪGI IZLASIET NORĀDĪJUMUS PIRMS IERĪCES UZSTĀDĪŠANAS. SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS TURPMĀKAJĀM UZZIŅĀM PAR ŠĪS IERĪCES LIETOŠANU.**

Hozelock Cyprio gaisa sūkņis ir paredzēts lietošanai ārpus telpām. To nedrīkst iegremdēt ūdenstilpnē.

Visas elektriskās detaļas ir ierīkotas šajā ierīcē atbilstoši drošībai.

## Svarīgi!

Ierīci nav paredzēts lietot personām (t. sk. bērniem), kurām ir .pavājinātas fiziskās, sensoriskās vai garīgās spējas, kā arī trūkst pieredzes un zināšanu, ja vien persona, kas atbildīga par viņu drošību, viņus uzrauga vai sniedz norādes par ierīci. Bērni ir jāuzrauga, lai tie nespēlējās ar ierīci.

1. BRĪDINĀJUMS! IEKĀRTAS UZSTĀDĪŠANAS, LABOŠANAS, APKOPES VAI UZTURĒŠANAS LAIKĀ PIRMS LIECIET ROKAS ŪDENĪ, VIENMĒR IZSLĒDZIET VAI ATVIEŅOJIET NO ELEKTRĪBAS VISAS IERĪCES, KAS ATRODAS ŪDENSTILPNĒ.

2. Neizmantot barošanas kabeli sūkņa pacelšanai,

jo tas var radīt bojājumus.

3. Ja barošanas kabelis ir bojāts, nedarbiniet sūkņi.
4. Neiedarbiniet sūkņi vai neatstājiet to laukā, ja ir sals.
5. Pārbaudiet, vai uz sūkņa norādītais spriegums ir atbilstošs elektrotīklam.
6. Drošinātājs pret stāvas noplūdi (RCD – Residual Current Device), kura maksimālā noplūde ir 30 mA, JĀPIELĀGO elektrotīklam.
7. Neiedarbiniet šo sūkņi, ja nav pievienots iepļūdes filtrs un vāks. Lietojot sūkņi bez IEPLŪDES FILTRA, jūsu garantija var kļūt nederīga.

## Brīdinājums! Drošība un elektriskie savienojumi

1. Sūkņim ir pievadīts 3 m garš 3 dzīslu elektriskais kabelis, kas vienmēr ir savienots ar motoru. Barošanas kabeli nevar nomainīt. Ja kabelis ir bojāts, sūkņis ir jālikvidē. Šī ierīce ir paredzēta pastāvīgam pieslēgumam pie elektrotīkla sausā, izturīgā pret atmosfēras iedarbību korpusā, izmantojot divpolu drošinātājslēdzi – (atdalītāju), ar 3 vai 5 Amp drošinātāju. Uzstādīšanai jāatbilst attiecīgās valsts un vietējiem elektroinstalācijas noteikumiem.
2. Drošinātājs pret stāvas noplūdi (RCD – Residual Current Device), kura MAKSIMĀLĀ noplūde ir 30 mA JĀPIELĀGO elektrotīklam.
3. **BRĪDINĀJUMS!** Šai ierīce jābūt iezemētai.
4. Ja ir nepieciešams pagarinājuma kabelis, tas jāpievieno sūkņa kabeļa galam, izmantojot kabeluzmavu, kas aizsargāta pret atmosfēras iedarbību. Savienojums jāievieto piemērotā apvalkā, kas aizsargāts pret atmosfēras iedarbību. Pagarinājuma kabelim jābūt 3 dzīslu un 0,75 mm2 platam polihloroprēna gumijas izolācijas kabelim (sk: HO5 RN-F) un tam jābūt pastāvīgi pieslēgtam pie elektrotīkla ar 3 vai 5 Amp drošinātāju.
5. Sūkņa kabelis (un pagarinājuma kabelis) ir atbilstoši jāaizsargā pret bojājumiem, it īpaši vietās, kur bērni un mājdzīvnieki var piekļūt dārza tehnikai (zāles pļaujamai mašīnai, dakšām utt.).
6. Iekārtas uzstādīšanas, labošanas, apkopes vai kopšanas laikā vienmēr atvienojiet elektriskā tīkla strāvu. Konsultējieties ar kvalificētu elektriķi vai pašvaldību, ja radušās neskaidrības par elektroinstalāciju elektrotīklam.

# Sūkņa uzstādīšana

## **SVARĪGI!**

### **GAISA SMIDZINĀTĀJA NO AKMENS MAKSIMĀLAIS ŪDENSTILPNES DZIĻUMS IR 2 m (1820) VAI 3 m (1380). IEVIETOJOT GAISA SMIDZINĀTĀJU NO AKMENS DZIĻĀK PAR 2 M, JŪSU GARANTĪJA ZAUDE SPĒKU.**

1. Novietojiet ierīci ūdenstilpnes tuvumā uz stabilas līdzenas virsmas. Pārvietojiet atpakaļ kabeli pie elektrotīkla. Pārliedzieties, vai kabeli ir pietiekamā daudzumā, lai varētu ievietot ierīci vēlamajā vietā ūdenstilpnes tuvumā.
2. Piespiediet gumijas izplūdes īscauruli virs gaisa sūkņa izplūdes ierīces un piestipriniet to ar paredzēto metāla skavu (sk. 1. un 2. att.).
3. Ievietojiet gaisa kolektoru gumijas caurules galā un piestipriniet to ar paredzēto skavu (sk. 2. att.).
4. Piespiediet 4 mm gaisa cauruli pie vienas no gaisa izplūdes atveres galiem un pārliedzieties, vai tas ir drošs (sk. 3. att.).
5. Pielāgojiet pretvārstu gaisa vadam, samaziniet vadu un piestipriniet galus pie iepļūdes/izplūdes vārsta. Vārsts darbojas tikai vienā virzienā, kuru norāda uzraksts „OUT” (sk. 6. att.). Šis vārsts nodrošina ūdens neietecēšanu atpakaļ sūknī, ja sūknis ir uzstādīts zem ūdenstilpnes ūdens līmeņa, laikā, kad energoapgāde ir izslēgta.
6. Saīsiniet gaisa vadu līdz vēlamajam garumam. To nosaka:
  - a) sūkņa atrašanās vieta ūdenstilpnes tuvumā;
  - b) dziļums, kādā jūs vēlaties ievietot gaisa smidzinātāju no akmens (Modeļa 1820 – MAKSIMĀLAIS DZIĻUMS = 2 m). Modeļa 1380 – MAKSIMĀLAIS DZIĻUMS = 3 m).
7. Pievienojiet otru gaisa caurules galu 50 mm gaisa smidzinātājam no akmens (sk. 6. att.).
8. Ievietojiet gaisa smidzinātāju no akmens ūdenstilpnē vai filtrā. Novietojiet gaisa smidzinātāju(s) no akmens tādā stāvoklī, lai palielinātu ūdenstilpnes ventilāciju. Ja izmantojat vairākus gaisa smidzinātājus no akmens, tad to ideālais novietojums ir dažādās ūdenstilpnes daļās.
9. Pievienojiet papildus gaisa caurules, vārstus un gaisa smidzinātājus no akmens pēc vēlēšanās, to uzstādīšanas process ir tieši tāds pats, kā aprakstīts 4.-8. punktā.
10. Pārliedzieties, vai visi kolektora izplūdes vārsti, kuriem nav pievienotas gaisa caurules, ir aizvērti. To var panākt, saīsinot maza izmēra šļūteni un pievienojot katru tās galu izplūdes vārstam vai sasienot mezglā maza izmēra šļūteni.

(sk. 4. att.).

11. Ja sūkni lieto ziemas periodā, ir ieteicams pacelt uz augšu gaisa smidzinātāju(s) no akmens nostāk no ūdenstilpnes dibena, lai novērstu aukstā ūdens cirkulāciju.

## **Sūkņa novietojums**

Lietošanas laikā sūknis jānovieto uz stabilas plakanas, horizontālas virsmas.

Ja nevēlaties darbināt gaisa sūkni visu gadu, glabājiet gaisa sūkni drošībā, sausā vietā, kur gaisa temperatūra ir virs nulles.

## **Apkope**

Hozelock Cyprio gaisa sūknis ir izgatavots tā, lai tā apkope būtu ātra un viegla. Gaisa sūknim ir gumijas daļas, kas kalpo ilgstoši. Šī ierīce ir specifiski izgatavota tā, lai tās daļu nomainīšana būtu pēc iespējas ērtāka.

### **ŠIS IERĪCES APKOPI IR JĀVEIC PERSONAI AR LABĀM ZINĀŠANĀM PAR TEHNIKU. JA RADUŠĀS NESKAIDRĪBAS, KONSULTĒJĒTIES AR MAZUMTIRGOTĀJU, PIE KURA IEGĀDĀJĀTIES PRECI. PIRMS APKOPES SĀKŠANAS VIENMĒR ATSLĒDZIET VAI ATVIEŅOJIET SŪKNI NO ELEKTRĪBAS PADEVES.**

1. Gaisa smidzinātāju radītā gaisa difūzija laika gaitā pavājinās. Lai palielinātu gaisa izvades efektivitāti, gaisa smidzinātāji no akmens ir jānomaina katru gadu.

2. Ja katru gadu nomaina gumijas O-gredzenus un diafragmu, sūkņa efektivitāte tiks uzturēta nemainīgi augstā līmenī. Rezerves komplekts pieejams Hozelock Cyprio.

### **Nepieciešamie rīki**

- Vidēja izmēra Phillips skrūvgrīzis.
- Knaibles.

### **Porolona nomainīšana iepļūdes ierīcē/daļā/mehānismā.**

1. Izņemiet izolācijas gredzenu no gaisa iepļūdes vāka (sk. 8. att.).
2. Atskrūvējiet gaisa iepļūdes vāku (sk. 9. att.).
3. Noņemiet gaisa iepļūdes vāku (sk. 10. att.).
4. Noņemiet un nomainiet filtru (sk. 11. att.).
5. Nomainiet gaisa iepļūdes vāku, skrūvi un izolācijas gredzenu.

### **Porolona nomainīšana izplūdes ierīcē/daļā/mehānismā**

1. Atskrūvējiet 4 skrūves no gaisa sūkņa pamatnes (sk. 12. att.) un noņemiet vāku (sk. 13. att.).
2. Atskrūvējiet sešas skrūves no motora pamatnes un izņemiet divus galvenos motora kronšteinus (sk. 14. att.). Zemes kabeļa skrūvi neatskrūvēt.

- Uzmanīgi noņemiet kabeļa gredzenu (sk. 15. att.) un paceliet motora bloku no veidnes (sk. 16. att.).
- Nomainiet porolonu (sk. 17. att.).
- Pirms motora bloka ielikšanas atpakaļ veidnē, pārliecinieties, vai blīves nav izkustējušās (sk. 16. att.).
- Pārliecinieties, vai kabeļa gredzens ir pareizi novietots veidnē.
- Novietojot atpakaļ sūkņa vāku, pārliecinieties, vai blīves atrodas starp vāku un pamatni (sk. 13. att.).
- Nomainiet paplāksnes un pieskrūvējiet centra uzgriezni.
- Lai saliktu atpakaļ ierīci, skatiet šos punktus apgrieztā secībā, sākot no 5. punkta.

## Bojājumu atrašana

### PIRMS APKOPES SĀKŠANAS VIENMĒR ATSLĒDIET VAI ATVIEŅOJIET SŪKŅI NO ELEKTRĪBAS PADEVES.

#### Pārāk skaļš troksnis / zema gaisa izvade

#### Vārsta ar nolaižamu vāciņu nomainīšana

- Atskrūvējiet 4 skrūves no gaisa sūkņa pamatnes un noņemiet vāku (sk. 12/13. att.).
- Ievietojiet gumijas L-veida cauruli. Noņemiet šļūtenes stiprinājuma gredzenu (tuvāko gaisa kameras vākam) no šļūtenes un atvienojiet L-veida cauruli no gaisa kameras vāka (sk. 18. att.).
- Atskrūvējiet 4 skrūves no gaisa kameras vāka; uzmanīgi noceliet vāku no sūkņa (sk. 19. un 20. att.).
- Atskrūvējiet drošības skrūvi un uzliktni no gaisa kameras apvalka (sk. 21. att.).
- Noņemiet gumijas ieplūdes un izplūdes vākus; jāuzmanās, lai tos nesabojātu, jo tie kalpo kā blīves (sk. 22. att.).
- Izvelciet vārstus, nomainot jaunus vārstus, uzstādiel tos tādā pašā virzienā (sk. 23. att.).
- Vārstus nomaina, ievietojot tapu caurumā. Pēc tam no otras puses velciet tapu līdz uzgalis iziet cauri caurumam, kas noslēdz vārstu (sk. 24. att.). Pēc tam, kad vārsts ir kārtīgi nostiprināts, nogrieziet tapu.

- Ja ir jānomaina diafragmas, skatiet nākamās sadaļas 5. punktu.
- Lai saliktu atpakaļ ierīci, skatiet punktus apgrieztā secībā, sākot no 7. punkta. Pārliecināties, vai gumijas blīves atrodas starp vāku un pamatni.

#### Diafragmas nomainīšana

- Atskrūvējiet 4 skrūves no gaisa sūkņa pamatnes un noņemiet vāku.
- Ievietojiet gumijas L-veida cauruli. Noņemiet šļūtenes stiprinājuma gredzenu (tuvāko gaisa kameras vākam) no šļūtenes un atvienojiet L-veida cauruli no gaisa kameras vāka (sk. 18. att.).
- Atskrūvējiet 4 skrūves no gaisa kameras vāka; uzmanīgi noceliet vāku no sūkņa (sk. 19. un 20. att.).
- Atskrūvējiet centra uzgriezni un paplāksnes (sk. 25. att.).
- Noņemiet un nomainiet diafragmu (sk. 26. att.).

- Pārbaudiet gaisa plūsmas ierobežojumus:

- pārbaudiet, vai gaisa caurule nav salocījies vai aizsērējusi.

- pārbaudiet, vai gaisa caurules augšpuse nav aizsprostota.

- pārbaudiet, vai gaisa cauruli nav aizsprostojuši netīrumi.

- pārbaudiet, vai vienvirziena vārsts gaisa caurulē darbojas labi.

- pārbaudiet, vai gaisa smidzinātājs no akmens ir labā stāvoklī un, vai ir nepieciešams to nomainīt.

- apskatiet, vai ir nepieciešams nomainīt porolonu ieplūdes/izplūdes ierīcēs, gumijas blīves, vārstus ar nolaižamu vāciņu vai diafragmu.

- Ja izmantojat tikai vienu gaisa smidzinātāju no akmens ar 2 m maksimālo dziļumu (1820), vai 3 m dziļumu (1380) pretspiediens var radīt troksni. Pievienojiet papildus gaisa smidzinātāju no akmens.
- Neievietot gaisa smidzinātājus no akmens dziļāk par 2 m (1820) vai 3 m (1380).

#### Nav gaisa izvades

- Pārbaudiet, vai strāvas padeve ir ieslēgta un elektroinstalācija ir pareiza.
- Sūkņim var būt pārkarsis, kas automātiski ieslēdz termiskās pārslodzes slēdzi. Atslēdziet strāvas piegādi sūkņim un noskaidrojiet, kas radījis traucējumus, t.sk. pārbaudiet diafragmu, vārstus ar nolaižamu vāciņu un porolonu ieplūdes/izplūdes ierīcēs.

Ja jums nepieciešama papildus informāciju vai vēlaties atdot atpakaļ bojāto precī iegādes vietā, sazinieties ar firmas Hozelock Cyprio klientu servisu pa tālruni +44 (0) 121 313 1122.

## 2 Preces gada garantija

Ja sūknis, izņemot diafragmu, vārstus ar nolaižamu vāciņu, porolonu ieplūdes un izplūdes ierīcēs un O-gredzenus, ir kļuvis lietošanai nederīgs, tad sākot ar pirkšanas datumu 2 gadu laikā, to salabo vai

apmaina bez maksas pēc mūsu ieskatiem, ja vien pēc mūsu ieskatiem, tas nav sabojāts vai nepareizi lietots.

Uzņēmums neuzņemas atbildību par negadījumiem, nepareizu uzstādīšanu vai lietošanu. Atbildība ir ierobežota attiecībā uz bojāta sūkņa apmaiņu. Šo garantiju nevar nodot citam. Tā neietekmē jūsu tiesības, kas noteiktas likumā.

Lai saņemtu garantijas priekšrocības, vispirms sazinieties ar Hozelock Cyprio klientu servisu, kas var jūs lūgt atsūtīt sūknī ar pirkuma apliecinājumu uz norādīto adresi.

**Garantija nav spēkā attiecībā uz bojājumiem, kas radušies iedarbinot gaisa smidzinātāju no akmens dziļāk par 2 m (1820)/ 3 m (1380).**

## Kontakti

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Preces raksturojums

2700 4500

Volti (V) 230V/50Hz 230V/50Hz

Jauda (W) 35W 45W

Maksimālais hidrostatiskais spiediens (MPa) 0.030 0.039

Ieteicamais gaisa smidzinātāja no akmens dziļums (m) 2m 3m



Šis marķējums norāda, ka šo precī nedrīkst izmest kopā ar citiem mājāsaiņniecības atkritumiem visā ES. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēka veselībai, ko rada atkritumu neierobežota izmešana, atbildīga atkritumu pārstrāde veicina ilgtspējīgu materiālo resursu otrreizēju izmantošanu. Lai nodotu nolietoto ierīci, uzņemoties atbildību par savākšanas punktus vai sazinoties ar mazumtirzniecības vietu, kurā iegādājāties precī. Viņi var izmantot šo precī otrreizējai, videi nekaitīgai pārstrādei.

## LIT

**MONTAVIMO IR DARBO INSTRUKCIJOS. PRIEŠ MONTUODAMI ATDŽIAI PERSKAITYKITE INSTRUKCIJAS. IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS, NES JŪ GALI PRIREIKTI ATEITYJE.**

„Hozelock Cyprio“ oro siurblys skirtas naudoti lauke. Jis neskirtas panardinti į tvenkinį. Visi elektros komponentai yra saugiai užsandarinti korpusė.

## Svarbu

Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinę, sensorinę ar protinę negalią arba neturintiems pakankamai patirties, nebent naudojant prietaisą juos prižiūri ar instruktojuo už jų saugumą atsakingas asmuo. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.

- PERSPĖJIMAS:** VISADA ATJUNKITE VISUS PRIETAISUS, ESANČIUS TVENKINYJE, NUO ELEKTROS TINKLO, PRIEŠ KIŠDAMI Į VANDENĮ RANKAS, KOL ĮRENGINYS MONTUOJAMAS, NAUDOJAMAS, REMONTUOJAMAS IR PAN.
- Nekelkite siurblio už maitinimo laido, nes taip galite jį pažeisti.
- Jei laidas pažeistas, siurblio nenaudokite.
- Nepalikite ir nejunkite siurblio, jei temperatūra yra žemiau nulio.
- Patikrinkite, ar įtampa, nurodyta ant siurblio, atitinka elektros tinklo maitinimo įtampą.
- Ant elektros tiekimo šaltinio reikia įstatyti maks. 30mA likutinės srovės prietaisą (RCD).
- Nedirbkite su siurbliu be uždėto įvado filtro ir dangelio. Naudojant siurblij BE ĮVADO FILTRO garantija negalios.

## Įspėjimas: Saugumas ir elektros prijungimas

- Siurblys pateikiamas su 3 m 3 gyslų elektros laidu, kuris yra pritvirtintas ir užsandarintas prie variklio. Maitinimo laido pakeisti negalima. Jei laidas pažeistas, siurblij reikia išmesti. Siurblys skirtas visą laiką būti prijungtas prie maitinimo lizdo sausame, vandens nepraleidžiančiame korpusė, naudojant dvigubo poliškumo saugiklij su 3 arba 5 amperų saugikliu. Montavimas turi būti atliekamas laikantis nacionalinių ir vietinių reikalavimų.
- Ant elektros tiekimo šaltinio reikia įstatyti MAKS. 30mA likutinės srovės prietaisą (RCD).**
- PERSPĖJIMAS:** Prietaisą būtina įžeminti.
- Jei reikia naudoti pailginimo laidą, jį reikia prijungti prie siurblio laido su vandens nepraleidžiančia jungtimi. Jungtis turi būti įstatyta į tinkamą vandens nepraleidžiantį korpusą. Pailginimo laidas turi būti 3 gyslų 0,75 mm<sup>2</sup> polipropileno guma izoliuotas laidas (nuor. Nr. HO5 RN-F), visam laikui prijungtas prie maitinimo šaltinio, su 3 arba 5 amperų saugikliu.
- Siurblio laidą (ir pailginimo laidą) reikia tinkamai

apsaugoti nuo pažeidimų, ypač ten, kur galimas kontaktas su sodo įrenginiais (žoliapjovėmis ir pan.), vaikais ir naminiais gyvūnais.

6. Visada išjunkite laidą iš elektros tinklo, kai įrenginys montuojamas, remontuojamas ar remontuojamas. Kreipkitės į kvalifikuotą elektriką ar vietinę kvalifikuotą įmonę, jei abejojate dėl prijungimo prie elektros tinklo.

## Siurblio montavimas

### **SVARBU:**

**MAKSIMALUS ORO AKMENS ĮLEIDIMO Į TVENKINĮ GYLIS 2 m (1820) ARBA 3 m (1380). JEI ĮLEIDŽIATE ORO AKMENĮ GILIAU NEI 2 M, GARANTIJA NUSTOJA GALIOTI.**

1. Padėkite įrenginį prie tvenkinio ant tvirtro ir lygaus paviršiaus. Prijunkite laidą prie maitinimo šaltinio. Įsitikinkite, kad laidas pakankamai ilgas, kad prietaisą galima būtų įstatyti į reikalingą vietą prie tvenkinio.
2. Užstumkite guminį išvado vamzdį ant oro siurblio išvado ir pritvirtinkite su pateiktu metaliniu spaustuku (žr. 1 ir 2 pav.).
3. Įstatykite oro kolektorių į guminio vamzdelio galą ir pritvirtinkite pateiktu spaustuku (žr. 2 pav.).
4. Pastumkite 4 mm oro vamzdelį ant vieno iš oro išvadų ir įsitikinkite, kad jis tvirtai prijungtas (žr. 3 pav.).
5. Norėdami prijungti vienkryptį vožtuvą ant oro vamzdžio, nupjaukite vamzdį ir užmaukite galus ant vožtuvo įvado ir išvado. Šis vožtuvas veikia tik viena kryptimi, pažymėta žyme „OUT“ (žr. 6 pav.). Šis vožtuvas užtikrina, kad vanduo nebus įsiurbiamas atgal į siurblį, jei siurblys bus įstatytas žemiau tvenkinio vandens lygio, kai išjungiamas maitinimas.
6. Nupjaukite oro vamzdį iki norimo lygio. Tai priklauso nuo:
  - a) jūsų siurblio vietos prie tvenkinio
  - b) gylis, kuriame norite įleisti oro akmenį į siurblį (Modeliui 1820 MAKS. GYLIS = 2 m). Modeliui 1380 MAKSIMALUS GYLIS = 3 m).
7. Prijunkite kitą oro vamzdžio galą į 50 mm oro akmenį (žr. 6 pav.).
8. Įleiskite oro akmenį į tvenkinį arba filtrą. Raskite oro akmeniui vietą, kuriame būtų užtikrinamas maksimalus tvenkinio aprūpinimas oru. Jei naudojate kelis oro akmenis, išdėstykite juos skirtinguose tvenkinio taškuose.
9. Prijunkite papildomus oro vamzdžius, vožtuvus ir oro akmenis, jei reikia, pakartokite tuos pačius montavimo procesus, aprašytus 4–8

veiksmus.

10. Įsitikinkite, kad visi kolektoriaus išvado vožtuvai, prie kurių nėra prijungtų oro vamzdžių, yra uždaryti. Tai galima pasiekti šiek tiek nupjaunant žarną ir prijungiant abu galus prie išvado. (Žr. 4 pav.).

11. Jei siurblys bus naudojamas per žiemą, rekomenduojama iškelti oro akmenis nuo tvenkinio dugno, kad necirkuliuotų šaltas vanduo.

### **Siurblio vieta**

Siurblį naudoti reikia padėjus ant kieto ir horizontalaus paviršiaus.

Jei nenaudosite oro siurblio visus 12 mėnesių per metus, jį galite saugiai laikyti sausoje aplinkoje, užtikrinamoje temperatūroje.

## Techninis aptarnavimas

„Hozelock Cyprio“ oro siurblys sukurtas taip, kad jį būtų galima greitai ir paprastai aptarnauti. Siurblyje yra guminių dalių, kurios ilgainiui gali nusidėvėti. Produktas sukurtas specialiai taip, kad šias dalis būtų galima kuo patogiau pakeisti.

**ŠIO PRIETAISO PRIEŽIŪRĄ REIKIA PATIKĖTI KVALIFIKUOTAM TECHNIKUI. JEI ABEJOJATE, KREIPKITĖS Į PARDAVĖJĄ, IŠ KURIO PRIETAISĄ ĮSIGIJOTE.**

**VISADA IŠJUNKITE IR IŠTRAUKITE LAIDĄ IŠ ELEKTROS LIZDO, PRIEŠ PRADĖDAMI PRIEŽIŪROS PROCEDŪRAS.**

1. Bėgant laikui, oro išleidimas iš oro akmenų taps prastesnis. Kad oro tiekimas būtų optimalus, oro akmenis reikia keisti po metų.
2. Jei guminiai žiedai ir membranos kasmet keičiamos, galima palaikyti nuolatinį siurblio optimalų veikimą. Iš „Hozelock Cyprio“ galima įsigyti atsarginių dalių rinkinį.

### **Reikalingi instrumentai**

- Vidutinio dydžio kryžminis atsuktuvus.

- Žnyplės.

### **Putplasčio keitimas**

1. Išsukite žiedą iš oro įvado dangtelio (žr. 8 pav.).
2. Išsukite varžtą iš oro įvado dangtelio (žr. 9 pav.).
3. Nuimkite oro įvado dangtelį (žr. 10 pav.).
4. Nuimkite ir pakeiskite filtrą (žr. 11 pav.).
5. Uždėkite oro įvado dangtelį, įsukite varžtą ir veržlę.

### **Įšorinio putplasčio keitimas**

1. Išsukite 4 varžtus iš oro siurblio pagrindo (žr. 12 pav.) ir nuimkite dangtelį (žr. 13 pav.).
2. Išsukite šeši varžtus iš variklio pagrindo ir nuimkite du pagrindinius variklio rėmus (žr. 14



pav.). Neišimkite įžeminimo laido varžto.

3. Atsukite laido žiedą (žr. 15 pav.) ir iškelkite variklio bloką iš pagrindo (žr. 16 pav.).
4. Pakeiskite putplastį (žr. 17 pav.).
5. Įsitinkinkite, kad tinkamai įdėtos tarpinės, prieš vėl įdėdami variklio bloką ant pagrindo (žr. 16 pav.).
6. Įsitinkinkite, kad laido žiedelis tinkamai įstatomas į pagrindą.
7. Vėl surinkite siurblio dangtelį, patikrinkite, kad sandariklis būtų tinkamai įdėtas tarp dangtelio ir pagrindo (žr. 13 pav.).

#### **Sklendinių vožtuvų keitimas**

1. Išukite 4 varžtus iš oro siurblio pagrindo ir nuimkite dangtelį (žr. 12–13 pav.).
2. Raskite guminį L formos vamzdelį. Nuimkite žarnos spaustuką (arčiausiai oro kameros) nuo žarnos ir atjunkite L formos vamzdelį nuo oro kameros dangtelio (žr. 18 pav.).
3. Išukite 4 varžtus iš oro kameros dangtelio, atsargiai nukelkite dangtelį nuo siurblio (žr. 19–20 pav.).
4. Išukite tvirtinimo varžtą ir nuimkite plokštelę nuo oro kameros korpuso (žr. 21 pav.).
5. Nuimkite guminius įvado ir išvado dangtelius, būkite atsargūs, nes jie kartu yra ir sandarikliai (žr. 22 pav.).
6. Ištraukite vožtuvus, keisdami naujais, įsitinkinkite, kad jie įstatyti iš tos pačios pusės (žr. 23 pav.).
7. Pakeiskite vožtuvus, prakišdami kaištį per angą ir ištraukdami iš kitos pusės, kad varžtas išlįstų iš angos ir užfiksuotų vožtuvą vietoje (žr. 24 pav.). Kai vožtuvas užsifiksuoja, kaištį ištraukite.
8. Jei membranas reikės keisti, pereikite prie 5 sk. toliau.
9. Vėl sumontuokite prietaisą, atlikdami veiksmus nuo 7 veiksmo atvirkštine tvarka. Įsitinkinkite, kad guminis sandariklis tinkamai įstatė tarp pagrindo ir dangtelio.

#### **Membranos keitimas**

1. Išukite 4 varžtus iš oro siurblio pagrindo ir nuimkite dangtelį.
2. Raskite guminį L formos vamzdelį. Nuimkite žarnos spaustuką (arčiausiai oro kameros) nuo žarnos ir atjunkite L formos vamzdelį nuo oro kameros dangtelio (žr. 18 pav.).
3. Išukite 4 varžtus iš oro kameros dangtelio, atsargiai nukelkite dangtelį nuo siurblio (žr. 19–20 pav.).
4. Išukite centrinę veržlę ir nuimkite tarpiklius (žr. 25 pav.).
5. Nuimkite ir pakeiskite membranos bloką (žr. 26

pav.).

6. Pakeiskite tarpiklius ir priveržkite centrinę veržlę.
7. Vėl surinkite produktą, atlikdami veiksmus atvirkščia eilės tvarka nuo 5 veiksmo.

## **Trikčių radimas**

**VISADA IŠJUNKITE IR IŠTRAUKITE LAIDĄ IŠ ELEKTROS LIZDO, PRIEŠ PRADĖDAMI PRIEŽIŪROS PROCEDŪRAS.**

#### **Didesnis triukšmas / mažas oro kiekis**

1. Patikrinkite, ar neblokuojamas oro srautas:
  - ar neužstrigo ir nesusilenkė oro vamzdis;
  - ar nėra kliūtys virš oro vamzdžio;
  - ar nėra purvo, kuris blokuotų oro vamzdžio srautą;
  - ar vienkryptis vožtuvas oro vamzdyje veikia tinkamai;
  - patikrinkite, ar oro akmuo yra tinkamos būklės, ar jį reikia pakeisti;
  - patikrinkite, ar nereikia pakeisti įvado/išvado putplasčio, guminių sandariklių, sklendinių vožtuvų ar membranos.
2. Jei naudojate oro akmenį 2 m gylyje (1820) arba 3 m (1380), triukšmas gali kilti dėl atgalinio slėgio. Įdėkite dar vieną oro akmenį.
3. Oro akmenų nedėkite į didesnį nei 2 m gylį (1820) arba 3 m gylį (1380).

#### **Nėra tiekiamas oras**

1. Patikrinkite, ar įjungtas maitinimas ir tinkamai sujungta elektros instaliacija.
2. Siurblys galėjo perkaisti, galėjo suveikti automatinio perkaitimo apsauginis saugiklis. Išjunkite siurblio maitinimą pagrindiniu jungikliu, raskite priežastį, patikrinkite membraną, sklendinius vožtuvus ir įvado/išvado putplascio.

Jei reikia konsultacijos, galite grąžinti sugedusį produktą į pardavimo vietą arba kreiptis į „Hozelock Cyprio“ klientų aptarnavimo tarnybą tel. +44 (0) 121 313 1122.

## **2 metų garantija produktui**

Jei šis siurblys, įskaitant membraną, sklendinius vožtuvus, įvado/išvado putplascius ir sandariklius, sugenda per 2 metus nuo pirkimo datos, jis bus pakeistas arba suremontuotas nemokamai, išskyrus atvejį, jei, mūsų nuomone, jis buvo sugadintas arba naudojamas netinkamai. Neprišimame atsakomybės už pažeidimus dėl nelaimingų atsitikimų, netinkamo montavimo ar

наudojimo. Atsakomybė yra apribota iki sugedusio siurblio pakeitimo. Ši garantija nėra perduodama. Ji neapriboja jūsų teisių pagal įstatymus. Norėdami kreiptis dėl garantinio aptarnavimo, iš pradžių susisiekiate su „Hozelock Cyprio“ klientų aptarnavimo tarnyba, kuri gali paprašyti atsiųsti siurbliį su pirkimo įrodymu žemiau nurodytu adresu. Jei gedimus sukėlė oro akmens įleidimas į didesnę nei 2 m gyli (1820) arba 3 m gyli (1380), garantija negalios.

## Kontaktiniai duomenys

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Produkto charakteristika

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Voltai (V)                                    | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Galia (W)                                     | 35W       | 45W       |
| Maks. spaudimas (MPa)                         | 0.030     | 0.039     |
| Rekomenduojamas oro akmens įleidimo gylis (m) | 2m        | 3m        |



Ši žymė reiškia, kad ES šio prietaiso negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad apsisaugotumėte nuo žalingo poveikio aplinkai ar žmonių sveikatai dėl nekontroliuojamo atliekų išmetimo, perdirbkite atliekas atsakingai ir skatinkite atsakingą pakartotinį materialinių išteklių panaudojimą. Norėdami gražinti panaudotą savo prietaisą, naudokitės gražinimo ir surinkimo sistemomis arba kreipkitės į pardavėją, iš kurio prietaisą įsigijote. Jis atiduos prietaisą saugiai perdirbti.

UA

## ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ. УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ТИМ, ЯК ВСТАНОВЛЮВАТИ НАСОС. ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ПОДАЛЬШИХ ЗВЕРТАНЬ.

Повітряний насос Hozelock Cyprio розроблено для використання на вулиці. Його не можна занурювати у водойми. Всі електричні компоненти безпечно ізольовані всередині продукції.

## Важливо

Пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями. Особи з недоліками досвіду або знань можуть використовувати пристрій під

наглядом людини, що має досвід використання пристрою та яка відповідатиме за їхню безпеку. За дітьми слід постійно наглядати, щоб переконатися, що вони не граються з пристроєм.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** ЗАВЖДИ ВИМИКАЙТЕ АБО ВІД'ЄДНУЙТЕ ВСІ ЕЛЕКТРИЧНІ ПРИСТРОЇ, ЩО ЗНАХОДЯТЬСЯ В ВОДОЙМІ, ВІД ДЖЕРЕЛ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ, ПЕРЕД ТИМ, ЯК ЗАНУРЮВАТИ ВАШІ РУКИ В ВОДУ ПІД ЧАС ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ, АБО ПІД ЧАС ЕКСПЛУАТАЦІЇ.
- Не використовуйте кабель живлення для підняття насоса, бо це може призвести до пошкодження.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, насос неможна використовувати.
- Не використовуйте та не залишайте насос на морозі.
- Переконайтеся, що рівень напруги, вказаний на насосі, співпадає з параметрами електромережі.
- До джерела живлення **ОБОВ'ЯЗКОВО** слід приєднати переривач (RCD) на максимум 30 мА.
- Не використовуйте цей насос без вхідного фільтра та кришки. Використання насоса без вхідного фільтра може призвести до скасування гарантії.

## Попередження: безпека та підключення до джерела електричного постачання

- Насос поставляється з 3м трьохжильним електричним кабелем, який підключено к двигуну. Кабель живлення не можна замінити. Якщо кабель буде пошкоджено, насос слід знищити. Цей продукт розроблений для експлуатації в сухому та погодостійкому корпусі при постійному підключенні до мережі живлення через двополосний відвід - (роз'єднувача), що повчається із 3 або 5А запобіжником. Установка повинна відповідати національним і місцевим нормам та вимогам щодо електропроводки.
- До джерела живлення **ОБОВ'ЯЗКОВО** слід приєднати переривач (RCD) на максимум 30 мА.**
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Цей прилад повинен бути заземлений.
- Якщо для підключення має бути використано подовжувач, то його слід підключити до кінця кабелю насоса за допомогою погодостійкий конектора. Місце з'єднання слід розташувати у відповідному захисному корпусі. Кабель подовжувача повинен бути трьохжилковий -

0.75мм2 із гумовою полі хлоропреновою ізоляцією (посилання: HO5 RN-F), а також підключений до мережі через 3 або 5 А запобіжник.

5. Кабель насоса (і кабель-подовжувач) повинен бути надійно захищений від пошкоджень, особливо там, де він контактує із садовою технікою (газонокосарки, вилки і т.д.), а також від дітей та домашніх тварин.

6. Завжди відключайте пристрій від мережі живлення під час встановлення, ремонту обладнання, при зберіганні та обслуговуванні. Зверніться до кваліфікованого електрика або органу місцевого самоврядування, якщо виникнуть будь-які сумніви щодо електропроводки.

## Встановлення насосу

### ВАЖЛИВО:

МАКСИМАЛЬНА ГЛИБИНА ЗАНУРЕННЯ РОЗСІЮВАЧА В ВОДОЙМІ – 2М (1820) АБО 3м (1380). ПРИ ЗАНУРЕННІ НА ГЛИБИНУ, ЩО ПЕРЕВИЩУЄ 2М, ПРОДУКТ БУДЕ ЗНЯТО З ГАРАНТІЇ.

1. Розташуйте насос біля водойми на рівній та стабільній поверхні. Спрямуйте кабель живлення до джерела живлення. Переконайтеся, що довжини кабелю вистачить для підключення і занурення насосу в водойму.

2. Натягніть гумовий шланг на випускний патрубок повітряного насоса і закріпіть його за допомогою металевого затиску (див. мал. 1 і 2).

3. Натягніть гумовий шланг на випускний патрубок повітряного насоса і закріпіть його за допомогою металевого затиску (див. мал. 1 і 2).

4. Натягніть 4-мм повітряну трубку на кінець одного з штуцерів випуску повітря і переконайтеся, що вона міцно закріплена (див. мал. 3).

5. Щоб встановити зворотний клапан на повітряну трубку, обріжте трубку і натягніть кінці на впускний і випускний отвори клапана. Цей клапан працює тільки в одному напрямі, який позначений позначкою "OUT" (див. мал. 6). Клапан гарантує, що вода не потрапляє в насос, що встановлений нижче рівня води у водоймі, при відключенні живлення.

6. Обріжте повітряну трубку до необхідної довжини. Це визначається за наступними параметрами:

- a) місцем розташування насоса біля водойми
- b) глибина занурення розсіювача в водоймі

(модель 1820 - МАКСИМАЛЬНА ГЛИБИНА = 2м. модель 1380 - МАКСИМАЛЬНА ГЛИБИНА = 3м)).

7. Прикріпіть інший кінець повітряної трубки до 50-мм розсіювача (див. мал. 6).

8. Помістіть розсіювач у водойму або фільтр. Розташуйте його (їх) так, щоб забезпечити максимальну аерацію водойми. При використанні декількох розсіювачей краще всього буде розмістити їх в різних частинах водойми.

9. За бажання встановіть додаткові трубки, клапани і розсіювачі, згідно інструкцій, що наведені в пп. 4 - 8.

10. Переконайтеся, що усі випускні клапани колектора, на яких немає трубок, закриті. Це можна зробити за допомогою коротких відрізків шланга, встановивши обидва кінці відрізка на випускні отвори або перев'язавши відрізок (див. мал. 4).

11. Якщо насос використовуватиметься в зимовий час, рекомендується підняти розсіювач(і) з дна водойми щоб уникнути циркуляції холодної води.

### **Розміщення насоса**

При експлуатації насос повинен бути розташований на твердій, рівній горизонтальній поверхні.

Якщо ви не збираєтеся користуватися повітряним насосом впродовж 12 місяців, зберігаєте насос в сухому приміщенні при температурі вище за нуль.

## Технічне обслуговування

Конструкція насоса Hozelock Cyprio Air Pump забезпечує швидке і просте обслуговування пристрою. Повітряний насос має гумові деталі, які можуть зноситися з часом. Виріб був спеціально спроектований так, щоб забезпечити максимальну зручність заміни таких деталей.

**ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВИРОБУ ПОВИННЕ ЗДІЙСНЮВАТИСЯ ТЕХНІЧНО КОМПЕТЕНТНОЮ ОСОБОЮ. У РАЗІ СУМНІВІВ ЗВЕРНІТЬСЯ ДО ПРОДАВЦЯ ВИРОБУ.**

**ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБІТ ПО ТЕХНІЧНОМУ ОБСЛУГОВУВАННЮ ЗАВЖДИ ВІДКЛЮЧАЙТЕ НАСОС ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ.**

1. Розсіювання повітря через розсіювачі може погіршати з часом. Для максимальної продуктивності насоса рекомендується замінювати розсіювачі щороку.

2. При щорічній заміні гумових кілець ущільнювачів і мембрани ефективність насоса підтримуватиметься на стабільно високому

рівні. Комплект запасних частин можна замовити у представників Hozelock Suprio.

Необхідні інструменти

- хрестова викрутка середнього розміру Phillips.
- плоскогубці.

### **Заміна губчастого фільтру на впусканні**

1. Зніміть втулку з кришки впускного каналу (див. мал. 8).
2. Відкрутіть гвинт на кришці впускного каналу (див. мал. 9).
3. Зніміть кришку впускного каналу (див. мал. 10).
4. Зніміть і замініть фільтр (див. мал. 11).
5. Встановіть на місце кришку, гвинт і ущільнення.

### **Заміна губчастих фільтрів на виході**

1. Відкрутіть 4 гвинти основи повітряного насоса (див. мал. 12) і зніміть кришку (див. мал. 13).
2. Відкрутіть шість гвинтів підмоторної плити і зніміть два головні кронштейни мотора (див. мал. 14). Не витягайте гвинт дроту заземлення.
3. Обережно зніміть кабельну втулку (див. мал. 15) і витягніть мотор з профілю в основі (див. мал. 16).
4. Замініть губчасті фільтри (див. мал. 17).
5. Перед встановленням мотора назад в профіль основи переконайтеся, що ущільнення на місці (див. мал. 16).
6. Переконайтеся, що кабельна ізолююча втулка розташована в гнізді.
7. Встановіть на місце кришку насоса, не забувши укласти ущільнення між кришкою і основою (див. мал. 13).

### **Заміна відкидних клапанів**

1. Відкрутіть 4 гвинти основи повітряного насоса і зніміть кришку (див. мал. 12/13).
2. Знайдіть гумову L-образну трубку. Зніміть затиск (найближчий до кришки повітряної камери) з поясочка шланга і відокремте L-образну трубку від кришки повітряної камери (див. мал. 18).
3. Відкрутіть 4 гвинти кришки повітряної камери, акуратно зніміть кришку з насоса (див. мал. 19/20).
4. Зніміть кріпильний гвинт і накладку з корпусу повітряної камери (див. мал. 21).
5. Зніміть гумові кришки на вході і виході; дійте обережно, щоб не пошкодити їх, - вони

виконують роль ущільнень (див. мал. 22).

6. Витягніть клапани, при установці нових клапанів простежте за тим, щоб вони були повернені в ту ж сторону (див. мал. 23).
7. Замініть клапани, пропустивши втулку крізь отвір і витягнувши її з іншого боку так, щоб наконечник пройшов крізь отвір, зафіксувавши клапан (див. мал. 24). Обріжте задню частину втулки після того, як клапан буде надійно встановлено.
8. Якщо необхідно замінити мембрани, перейдіть до кроку 5 в наступному розділі.
9. Зберіть виріб, виконавши дії з кроку 7 в зворотному порядку. Обов'язково встановіть на місце гумове ущільнення між кришкою і основою.

### **Заміна мембрани**

1. Відкрутіть 4 гвинти основи повітряного насоса і зніміть кришку.
2. Знайдіть гумову L-образну трубку. Зніміть затиск (найближчий до кришки повітряної камери) з поясочка шланга і відокремте L-образну трубку від кришки повітряної камери (див. мал. 18).
3. Відкрутіть 4 гвинти кришки повітряної камери, акуратно зніміть кришку з насоса (див. мал. 19/20).
4. Зніміть центральну гайку, шайби (див. мал. 25).
5. Зніміть і замініть мембранний блок (див. мал. 26).
6. Встановіть на місце шайби і затягніть центральну гайку.
7. Зберіть виріб, виконавши дії з кроку 5 в зворотному порядку.

## **Пошук несправностей**

**ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБІТ ПО ТЕХНІЧНОМУ ОБСЛУГОВУВАННЮ ЗАВЖДИ ВІДКЛЮЧАЙТЕ НАСОС ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ.**

**Підвищена шумність / мале подання повітря**

1. Перевірте наявність чинників, що перешкоджають проходженню повітря:
  - Переконаєтесь, що повітряна трубка не перекручена.
  - Переконайтеся у відсутності сторонніх предметів на повітряній трубці.
  - Переконаєтесь у відсутності бруду в повітряній трубці.
  - Переконаєтесь в належному функціонуванні

зворотного клапана в повітряній трубці.

- Перевірте стан розсіювача, переконайтеся, що він не потребує заміни.

- Перевірте, чи не слід замінити губчасті фільтри на вході/виході, гумові ущільнення, відкидні клапани або мембрана.

2. При використанні одного розсіювача на глибині 2 м (1820) або 3 м (1380) шум може бути викликаний зворотним тиском. Встановіть додатковий розсіювач.

3. Не слід опускати розсіювачі на глибину більше 2 м (1820) або 3 м (1380).

### Відсутність подачі повітря

1. Переконайтеся, що живлення підключено і електропроводка встановлена вірно.

2. Насос міг перегрітися, що привело до спрацьовування автоматичного вимикача. Відключіть пристрій від електромережі і перевірте причину перегрівання, оглянувши мембрану, відкидні клапани і губчасті фільтри на вході/виході.

Якщо вам потрібна додаткова консультація, поверніть виріб в магазин або зверніться у відділ обслуговування споживачів Hozelock Cyprus за телефоном +44 (0) 121 313 1122.

## Дворічна гарантія на продукцію

Якщо насос, за виключенням діафрагми, відкидного клапану, вхідного та вихідного клапану та кілець, виходить з ладу в межах 2 років після придбання, його буде відремонтовано або замінено безкоштовно, окрім випадків, коли на нашу думку, він був навмисно пошкоджений або використовувався неправильно.

Ми не несемо відповідальність за шкоду, заподіяну в результаті нещасного випадку, неправильної установки або використання. Відповідальність обмежується заміною несправного насоса. Ця гарантія не підлягає передачі. Вона не впливає на ваші законні права.

Щоб отримати переваги гарантії, по-перше, зв'яжіться з відділом обслуговування споживачів Hozelock Cyprus, де вам запропонують відправити насос разом із доказами покупки за вказаною нижче адресою.

**Пошкодження, отримані в результаті занурення розсіювача на глибину більше 2 м (1820) / 3 м (1380), не є гарантійними.**

## Контактна інформація

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Характеристики товару

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
|  | 2700      | 4500      |
| Напруга (В)                            | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Потужність (Вт)                        | 35W       | 45W       |
| Максимальний тиск (МПа)                | 0.030     | 0.039     |
| Рекомендована глибина використання (м) | 2m        | 3m        |



Це маркування означає, що виріб не слід викидати разом з іншими побутовими відходами на всій території ЄС. Для запобігання можливого збитку для навколишнього середовища або здоров'я людини в результаті неконтрольованої утилізації відходів, його треба переробляти належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів. Щоб повернути використаний пристрій, будь ласка, використовуйте систему повернення та збирання, або зверніться в точку придбання продукту. Вони можуть прийняти цей продукт для екологічно безпечної переробки.

## SLO

**NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO. PREDEN SE LOTITE NAMEŠČANJA, NATANČNO PREBERITE NAVODILA. NAVODILA SHRANITE ZA POZNEJE.** The Zračna črpalka Hozelock Cyprus je oblikovana in izdelana za uporabo na prostem. Naprave ni dovoljeno potopiti v ribnik. Vsi električni deli so varno nameščeni v ohišje v napravi.

## Pomembno:

Ni dovoljeno, da napravo uporabljajo osebe (tudi otroci) z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi in duševnimi zmognostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če niso pod nadzorom oziroma če niso prejele ustreznih navodil za uporabo naprave od osebe, dogovorne za njihovo varnost. Otrokom je treba preprečiti igranje z napravo. Otrokom je treba preprečiti igranje z napravo.

1. **OPOZORILO: PREDEN POMOČITE ROKE V VODO, V KATERO ŽELITE NAMESTITI OPREMO ALI POPRAVITI, VZDRŽEVATI OZIROMA DRUGAČE POSEČI V NAMEŠČENO OPREMO, OBVEZNO NAJPREJ IZTAKNITE OZIROMA ODKLOPITE VSE NAPRAVE V RIBNIKU IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.**

2. Črpalke ni dovoljeno dvigati za napajalni kabel – nevarnost poškodb.
3. Črpalke ni dovoljeno uporabiti, če je poškodovan napajalni kabel.
4. Črpalke ni dovoljeno zagnati ali pustiti v pogojih zmrzovanja.
5. Preverite in potrdite, da napetost, označena na črpalci, ustreza omrežni napetosti.
6. Na omrežno zanko je treba povezati zaščitno stikalo na diferenčni tok maks. 30 mA (RCD).
7. Črpalke ni dovoljeno zagnati, če nista nameščena vhodni filter in pokrov. Zaradi uporabe črpalke brez VHODNEGA FILTRA lahko pomeni razveljavitev garancije.

## Opozorilo: Varnost in električne povezave

1. Črpalka je opremljena s 3-žilnim električnim kablom 3 m, ki je fiksno in zatesnjeno ožičen na motor. Napajalnega kabla ni možno zamenjati. Če se kabel poškoduje, črpalco zavrzite. Ta izdelek je načrtovan in izdelan za trajno priključitev v omrežno napeljavlo v suhem, za vodo neprepustnem zaprtem predelku, in sicer z dvopolnim vključenim zataljenim vodom – (odklopnik), opremljenim z varovalko 3 ali 5 A. Inštalacija mora izpolnjevati zahteve lokalnih in nacionalnih predpisov v zvezi z ožičenjem.
2. **Na omrežno zanko obvezno povežite zaščitno stikalo na diferenčni tok MAKS. 30 mA (RCD).**
3. **OPOZORILO:** To napravo obvezno ozemljite.
4. Morebiten podaljšek obvezno povežite na končni del kabla črpalke, in sicer z neprepustnim za vodo kabelskim konektorjem. Spoj obvezno namestite v ustrezno za vodo neprepustno ohišje. Podaljšek mora biti 3-žilni (0,75 mm), izoliran z polikloroprensko gumo (ref: HO5 RN-F) in trajno ožičen na omrežno zanko z varovalko 3 ali 5 A.
5. Kabel črpalke (in podaljšek) mora biti ustrezno zaščiten pred poškodbami, predvsem, kjer lahko pride v stiku z vrtno opremo (kosilnica, vile itd.), otroci in domačimi ljubljenci.
6. Pred nameščanjem, popravili, vzdrževanjem ali delom z opremo, obvezno izključite omrežno napajanje. V dvomih v zvezi z ožičenjem na omrežno zanko se posvetujte s strokovno usposobljenim električarjem ali lokalno pristojno službo.

## Namestitev črpalke

### POMEMBNO:

### **MAKS. GLOBINA ZA NAMESTITEV ZRAČNEGA KAMNA V RIBNIK JE 2 m (1820) ali 3 m (1380). ČE NAMESTITE ZRAČNI KAMEN V GLOBINO VEČ KOT 2 m, IZNIČITE GARANCIJO.**

1. Postavite enoto v bližino ribnika, na ravno in trdno podlago. Napeljite kabel do omrežne vtičnice. Poskrbite za dovolj kabla za namestitev izdelka na zeleno mesto v bližini ribnika.
2. Potisnite gumijasto odvodno cev na izhodno odprtino zračne črpalke in jo s kovinsko sponko pritrдите na mesto (glej sliko 1 in 2).
3. Vstavite zračni razdelilnik v končni del gumijaste cevi in ga s priloženo sponko pritrдите na mesto (glej sliko 2).
4. Potisnite zračno cev 4 mm na končni del ene od zračnih odprtin in jo varno pritrдите na mesto (glej sliko 3).
5. Preden namestite nepovratni ventil na zračno cev, odrežite cev in potisnite končna dela cevi na vhod/izhod ventila. Ventil je enosmerni; smer je označena z »OUT« (ven) (glej sliko 6). Ventil zaščiti pred vdorom vode nazaj v črpalco, če je črpalca pod gladino ribnika in je izključeno napajanje z energijo.
6. Odrežite zračno cev na zeleno dolžino. To določite glede na:
  - a) lokacijo postavitve črpalke ob ribniku;
  - b) globino, na katero želite namestiti zračni kamen (model 1820: MAKS. GLOBINA = 2 m); model 1380: MAKS. globina = 3 m)).
7. Pritrдите drugi del zračne cevi na zračni kamen 50 mm (glej sliko 6).
8. Namestite zračni kamen v ribnik ali na filter. Zračni kamen (kamne) namestite na mesto, kjer bo zračenje najbolj učinkovito. Več zračnih kamnom premišljeno namestite na različna mesta v jezeru.
9. Po želji pritrдите dodatne zračne cevi, ventile in zračne kamne ter upoštevajte navodila 4–8.
10. Obvezno zaprite razdelilne izhodne ventile brez pritrjene zračne cevi. To storite tako, da odrežete manjši kos cevi in pritrдите končna dela na izhodno odprtino ali zavežete krajši del cevi (glej sliko 4).
11. Če načrtujete uporabo črpalke pozimi, priporočamo, da dvignete zračni kamen (kamne) z dna ribnika in tako preprečite kroženje mrzle vode.

### **Mesto za postavitev črpalke**

Črpalco je treba namestiti na trdo in ravno površino.

Če črpalke ne boste uporabljali 12 mesecev v letu,

jo v času premora shranite na suho mesto, kjer temperatura ne pade pod ničlo.

## Vzdrževanje

Zračna črpalka Hozelock Cyprio je oblikovana in izdelana za hitro in enostavno vzdrževanje. V zračni črpalki so gumijasti deli, ki se sčasoma obrabijo. Pri načrtovanju izdelka smo upoštevali zahteve za čim manj zahtevno zamenjavo teh delov.

**VZDRŽEVALNA DELA NA IZDELKU LAHKO IZVAJA LE STROKOVNO USPOSOBLJENA OSEBA. V DVOMU SE, PROSIMO, POSVETUJTE S PRODAJALCEM, V TRGOVINI, KJER STE KUPILI NAPRAVO.**

### PREDEN SE LOTITE VZDRŽEVALNIH DEL NA NAPRAVI, OBVEZNO IZKLUČITE ALI ODKLOPITE ČRPALKO Z ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.

1. Zračno razprševanje iz zračnih kamnov s časom izgublja na učinku. Za najboljše rezultate zračenja zračne kamne zamenjajte vsako leto.
2. Če boste vsako leto zamenjali gumijaste O-obročje in zaslonko, boste ohranili delovanje črpalke na visoki ravni. V asortimanu Hozelock Cyprio je tudi komplet nadomestnih delov.

#### **Potrebno orodje**

- srednje velik križni izvijač;
- par klešč.

#### **Zamenjava dovodne pene**

1. Odvijte ven obroček iz pokrova zračnega vhoda (glej sliko 8).
2. Odvijte vijak iz pokrova zračnega vhoda (glej sliko 9).
3. Snemite pokrov zračnega vhoda (glej sliko 10).
4. Vzemite ven in zamenjajte filter (glej sliko 11).
5. Namestite nazaj pokrov na zračni vhod, privijte vijak in obroček.

#### **Zamenjava odvodne pene**

1. Odvijte 4 vijake iz osnovne enote zračne črpalke (glej sliko 12) in snemite pokrov (glej sliko 13).
2. Odvijte 6 vijakov iz motorne osnovne enote in odstranite konzoli glavnega motorja (glej sliko 14). Ne odvijte vijaka ozemljitvenega kabla.
3. Previdno odstranite kabelski obroček (glej sliko 15) in dvignite motorno enoto z osnovne ploške (glej sliko 16).
4. Zamenjajte pene (glej sliko 17).
5. Preden ponovno sestavite motorno enoto na osnovno ploškev, preverite in potrdite, da so tesnila na svojem mestu (glej sliko 16).
6. Preverite in potrdite, da je kabelski obroček na pravilnem mestu na osnovni ploški.
7. Ponovno namestite pokrov črpalke in tesnilo na

mesto med pokrovom in osnovno enoto (glej sliko 13).

#### **Zamenjava krilatih ventilov**

1. Odvijte 4 vijake iz osnovne enote zračne črpalke in snemite pokrov (glej sliko 12 in 13).
2. Poiščite gumijasto L-cev. Odstranite cevno objemko (najbliže pokrovu zračne komore) s cevnega traku in odklopite L-cev s pokrova zračne komore (glej sliko 18).
3. Odvijte 4 vijake iz pokrova zračne komore; narahlo povlecite pokrov dol s črpalke (glej sliko 19 in 20).
4. Odvijte varovalni vijak in snemite pokrivno ploščo z ohišja zračne komore (glej sliko 21).
5. Odstranite gumijasta pokrova z vhoda in izhoda; previdno, da teh delov ne poškodujete, saj delujeta kot tesnili (glej sliko 22).
6. Izvlecite ventile; nove ventile namestite v isti smeri (glej sliko 23).
7. Namestite nazaj ventile tako, da napeljete končni del cevi skozi odprtino in ga vlečete gor z zunanje strani, dokler ušesce ne seže skozi luknjo, ki blokira ventil na mesto (glej sliko 24). Končni del ustrezno odrežite, potem ko namestite ventil varno na mesto.
8. Zaslonke zamenjate tako, da upoštevate navodilo 5 v naslednjem delu.
9. Ponovno sestavite izdelek in upoštevajte navodila od 7 v obratnem vrstnem redu. Obvezno namestite gumijasto tesnilo med pokrov in osnovno enoto.

#### **Zamenjava zaslonke**

1. Odvijte 4 vijake iz osnovne enote zračne črpalke in snemite pokrov.
2. Poiščite gumijasto L-cev. Odstranite cevno objemko (najbliže pokrovu zračne komore) s cevnega traku in odklopite L-cev s pokrova zračne komore (glej sliko 18).
3. Odvijte 4 vijake iz pokrova zračne komore; narahlo povlecite pokrov dol s črpalke (glej sliko 19 in 20).
4. Odstranite središčno matico, podložke (glej sliko 25).
5. Vzemite ven in zamenjajte sestav zaslonke (glej sliko 26).
6. Namestite nazaj podložke in privijte središčno matico.
7. Ponovno sestavite izdelek in upoštevajte navodila od 5 v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

## PREDEAN SE LOTITE VZDRŽEVALNIH DEL NA NAPRAVI, OBVEZNO IZKLJUČITE ALI ODKLOPITE ČRPALKO Z ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.

### Povečan hrup / zmanjšan učinek zračenja

1. Preglejte sistem, če je morda kjer koli oviran zračni pretok:

- Preverite in potrdite, da zračna cev ni zavozlana ali gozdna.
- Preverite in potrdite, da vrh zračne cevi ni oviran.
- Preverite in potrdite, da smeti ne ovirajo zračne cevi.
- Preverite in potrdite, da enosmerni ventil v zračni cevi pravilno deluje.
- Preverite in potrdite, da je zračni kamen v dobrem stanju in ga ni treba zamenjati.
- Preverite, ali je treba zamenjati vhodne/izhodne pene, gumijasta tesnila, krilate ventile ali zaslonke.

2. Če uporabljate le en zračni kamen na globini 2 m (1820) ali 3 m (1380), lahko povratni tlak povzroča hrup. Namestite dodaten zračni kamen.

3. Zračnih kamnov ni dovoljeno namestiti na globino, večjo od 2 m (1820) ali 3 m (1380).

### Ni zračenja

1. Preverite in potrdite, da je napajanje vključeno in električna inštalacija pravilna.
2. Črpalka se je morda pregrela in vključilo se je avtomatsko stikalo za zaščito pred toplotno preobremenitvijo. Izključite napajanje črpalke in iztaknite vtič iz omrežne zanke ter poiščite vzrok; preglejte tudi zaslonke, krilate ventile in vhodne/izhodne pene.

Za dodatno pomoč odnesite okvarjen izdelek v trgovino, kjer ste ga kupili, ali pokličite službo za kupce Hozelock Cyprio na +44 (0) 121 313 1122.

## 2-letna garancija za izdelek

Če črpalke, ne zaslonke, krilatih ventilov, vhodnih in izhodnih pen in O-obročev, v 2 letih od datuma nakupa ni možno servisirati, jo po lastni presoji popravimo ali zamenjamo brezplačno, če ocenimo, da ne gre za poškodbo ali nepravilno uporabo. Odgovornosti ne prevzamemo za poškodbe, posledice nesreče, nepravilne namestitve ali uporabe. Odgovornost je omejena na zamenjavo okvarjene črpalke. Garancija ni prenosljiva. Garancija ne posega in vpliva na zakonodoločene pravice. Garancijski zahtevek uveljavljate tako, da

vzpostavite stik s službo za kupce Hozelock Cyprio, ki lahko zahteva, da črpalko pošljete skupaj s potrdilom o nakupu neposredno na spodnji naslov. Garancija ne velja za poškodbe zaradi namestitve in uporabe zračnega kamna na globini, večji od 2 m (1820) ali 3 m (1380).

## Podatki za stik

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

## Specifikacije izdelka

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Volti (V)                               | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Moč (W)                                 | 35W       | 45W       |
| Maks. tlak (MPa)                        | 0.030     | 0.039     |
| Priporočena globina za zračni kamen (m) | 2m        | 3m        |



Oznaka opozarja, da izdelka ni dovoljeno zavreci med običajne hišne odpadke, kar velja povsod po EU. Preprečite morebitne škodne učinke na okolje in zdravje ljudi zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov in izdelek reciklirajte ter tako spodbujajte trajnostno ponovno uporabo virov materialov. Odsluženo napravo odnesite v pooblaščen center za vračilo in zbiranje odpadnih naprav ali v trgovino, kjer ste izdelek kupili. V trgovini bodo poskrbeli za okolju prijazno recikliranje.

## RO

### INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI OPERARE. CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE INSTALARE. PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU REFERINȚE ULTERIORARE.

Pompa de aer Hozelock Cyprio este proiectată pentru utilizări în aer liber. Nu trebuie submersat în heleşteu. Toate componentele electrice sunt adăpostite în siguranță în interiorul produsului.

## Important

Aparatul nu este destinat pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduce sau de persoane fără experiență și cunoștințe, doar în cazul în care acestea sunt supravegheate sau instruite, în ceea ce privește operarea aparatului, de către o persoană responsabilă de siguranța acestor persoane. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se vor juca cu aparatul.

1. **ATENȚIE: ÎNTOTDEAUNA DECUPLAȚI SAU DECONECTAȚI TOATE APARATELE DIN HELEȘTEU DE LA ALIMENTAREA ELECTRICĂ ÎNAINTE DE A**



PUNE MÂNA ÎN APĂ ÎN TIMP CE ECHIPAMENTUL ESTE MONTAT, REPARAT, ÎNTREȚINUT SAU MÂNUIT.

2. Nu folosiți cablul de alimentare pentru a ridica pompa deoarece acesta se poate deteriora.
3. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, nu operați pompa.
4. Nu operați și nu lăsați pompa în aer liber în condiții de îngheț.
5. Verificați ca voltajul marcat pe pompă să corespundă cu rețeaua de alimentare.
6. Un Dispozitiv de Curent Rezidual (RCD) de 30mA TREBUIE fixat de rețeaua de alimentare.
7. Nu operați această pompă fără filtrul de admisie și capacul atașat. Folosirea pompei fără UN FILTRU DE ADMISIE poate invalida garanția.

## ATENȚIE: Legăturile de siguranță și electrice

1. Pompa este furnizată cu un cablu electric cu 3 miezuri de 3 m, care este permanent corectat și prins cu garnitură de motor. Cablul de alimentare nu poate fi înlocuit. Dacă cablul este deteriorat, pompa trebuie eliminată. Acest produs este proiectat pentru a fi permanent conectat la rețeaua de alimentare într-o carcasă uscată protejată de condițiile exterioare, conectat printr-un dinte sudat cu comutator bipolar (separator) - echipat cu o siguranță de 3 sau 5 Amp. Instalarea trebuie să respecte reglementările naționale și locale de conexiune.
2. **UN DISPOZITIV DE CURENT REZIDUAL (RCD) DE MAXIM 30MA TREBUIE FIXAT DE REȚEAUA DE ALIMENTARE.**
3. **ATENȚIE:** Acest aparat trebuie împământat.
4. Dacă este necesar un cablu de extensie, acesta trebuie conectat la capătul cablului pompei folosind un manșon de cablu rezistent la intemperii. Articulația trebuie poziționată într-o carcasă adecvată rezistentă la intemperii. Cablul de extensie trebuie să fie un cablu izolat, cu 3 miezuri de 0,75mm<sup>2</sup> din cauciuc pe bază de policloropren (referință: HO5 RN-F) și permanent conectat la rețeaua de alimentare cu o siguranță de 3 sau 5 Amp.
5. Cablul pompei (și cablul de extensie) trebuie protejat în mod corespunzător împotriva deteriorărilor în mod special acolo unde poate avea loc contactul cu echipamente de grădinarit (aparate de tuns iarbă, furci, etc.), copiii și animale domestice.
6. Întotdeauna deconectați rețeaua de alimentare electrică atunci când echipamentul este montat,

reparat, întreținut sau mânuit. Consultați un electrician calificat sau o autoritate locală dacă aveți dubii în legătură cu rețeaua de alimentare.

## Instalarea pompei

### **IMPORTANT:**

**ADÂNCIMEA MAXIMĂ A PIETREI DE AER ÎN HELEȘTEU ESTE DE 2m (1820) SAU 3m (1380). DACĂ POZIȚIONAȚI PIATRA DE AER MAI ADÂNC DECÂT 2 M, VEȚI ANULA GARANȚIA.**

1. Poziționați unitatea lângă heleșteu, pe o suprafață solidă și plană. Conduceți cablul către rețeaua de alimentare. Asigurați-vă că aveți destul cablu pentru a poziționa produsul în locul dorit de lângă heleșteu.
2. Introduceți conducta de evacuare peste evacuarea Pompei de Aer și fixați-o folosind clama de metal furnizată (Vezi Fig. 1 și 2).
3. Introduceți conductele de aer în capătul conductei de cauciuc și fixați-le folosind clama de metal furnizată (Vezi Fig. 2).
4. Introduceți conducta de aer de 4 mm peste capătul uneia dintre evacuările de aer și asigurați-vă că este bine prins pe poziție (Vezi Fig. 3).
5. Pentru a fixa supapa de non-retur de conducta de aer, tăiați conducta și introduceți capetele peste admisia/evacuare supapei. Această supapă funcționează doar într-o singură direcție, care este indicată prin „OUT-IEȘIRE” (Vezi Fig. 6). Această supapă blochează absorbția apei în pompă dacă pompa este instalată sub nivelul apei heleșteului atunci când alimentarea cu energie este oprită.
6. Tăiați conducta de aer la lungimea dorită. Acest lucru va fi determinat de:
  - a) Poziția pompei dvs. în jurul heleșteului.
  - b) Adâncimea la care vreți să așezați piatra de aer în heleșteu (Model 1820 - ADÂNCIME MAXIMĂ = 2m. Model 1380 - ADÂNCIME MAXIMĂ = 3m).
7. Conectați celălalt capăt al conductei de piatra de aer de 50mm (Vezi Fig. 6)
8. Așezați piatra de aer în heleșteu sau filtru. Așezați piatra (pietrele) de aer într-o poziție care să mărească aerarea heleșteului. Dacă folosiți mai multe pietre de aer așezați-le, în mod ideal, în părți diferite ale heleșteului.
9. Conectați conducte, supape și pietre suplimentare de aer dacă doriți urmând același proces de instalare descris la pași 4-8.
10. Asigurați-vă că toate supapele de evacuare ale conductei, care nu au atașate o conductă de aer,

sunt închise. Acest lucru poate fi obținut tăind o bucată din lungimea furtunului și conectându-l la o evacuare sau legând o bucată mică din lungimea furtunului. (Vezi Fig. 4).

11. Dacă pompa trebuie folosită în timpul iernii se recomandă ridicarea pietrei (pietrelor) de aer de pe fundul heleșteului pentru a ajuta evitarea circulației apei reci.

### **Poziția pompei**

Pompa trebuie așezată pe o suprafață solidă, plană și orizontală atunci când este în funcțiune. Dacă nu doriți să operați pompa de aer pentru o perioadă de 12 luni, depozitați pompa de aer în siguranță într-un mediu uscat și acolo unde temperatura este peste temperatura de îngheț.

## **Întreținerea**

Pompa de Aer Hozelock Cyprio a fost proiectată pentru a permite o întreținere rapidă și ușoară. Pompa de aer conține piese de cauciuc, care se pot uza în timp. Produsul a fost în mod specific proiectat pentru a face înlocuirea pieselor cât mai comodă posibil.

**ÎNȚREȚINEREA ACESTUI PRODUS TREBUIE EFECTUATĂ DE CĂTRE O PERSOANĂ COMPETENTĂ DIN PUNCT DE VEDERE TEHNIC. DACĂ AVEȚI DUBII, VĂ RUGĂM SĂ CONSULTAȚI VĂNZĂTORUL DE LA CARE AȚI ACHIZIȚIONAT PRODUSUL.**

### **ÎNTOTDEAUNA DECUPLAȚI SAU DECONECTAȚI POMPA DE LA ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRICĂ ÎNAINTE DE A ÎNCEPE LUCRĂRILE DE ÎNȚREȚINERE.**

1. Difuziunea aerului din pietrele de aer se va deteriora în timp. Pentru a mări eficiența evacuării aerului, pietrele de aer trebuie înlocuite anual.
2. Dacă garniturile O și diafragmele sunt înlocuite anual, eficiența pompei va fi menținută la un nivel constant ridicat. Hozelock Cyprio vă pune la dispoziție un set de piese de schimb.

### **Instrumente necesare**

- Șurubelniță medie Phillips.
- Patent.

### **Înlocuirea spumei din admisie**

1. Îndepărtați manșonul de pe capacul admisie de aer (Vezi Fig. 8).
2. Îndepărtați șurubul din capacul admisie de aer (Vezi Fig. 9).
3. Îndepărtați capacul admisie de aer (Vezi Fig. 10).
4. Îndepărtați și înlocuiți filtrul (Vezi Fig. 11).
5. Înlocuiți capacul admisie de aer, șurubul și manșonul.

### **Înlocuirea spumei din evacuare**

1. Îndepărtați cele 4 șuruburi de la baza pompei de aer (Vezi Fig. 12) și îndepărtați capacul (Vezi Fig. 13).
2. Îndepărtați cele șase șuruburi de la baza motorului și îndepărtați cele două brațe principale ale motorului (Vezi Fig. 14). Nu îndepărtați șurubul de la cablul de împământare.
3. Îndepărtați cu grijă manșonul cablului (Vezi Fig. 15) și ridicați unitatea motorului de pe bază (Vezi Fig. 16).
4. Înlocuiți spumele (Vezi Fig. 17).
5. Asigurați-vă că garniturile sunt la locul lor înainte de a reasambla unitatea motorului de bază (Vezi Fig. 16).
6. Asigurați-vă că manșonul cablului este așezat corect pe bază.
7. Reasamblați capacul pompei asigurându-vă că garnitura este la locul ei între capac și bază (Vezi Fig. 13).

### **Înlocuirea supapelor cu balama**

1. Îndepărtați cele 4 șuruburi de la baza pompei de aer și îndepărtați capacul (Vezi Fig. 12/13).
2. Așezați conducta L de cauciuc. Îndepărtați clema furtunului (cea mai apropiată de capacul carcasei de aer) de banda furtunului și detașați furtunul L de capacul camerei de aer (Vezi Fig. 18).
3. Îndepărtați cele 4 șuruburi de pe capacul camerei de aer; trageți ușor capacul de pe pompă (Vezi Fig. 19/20).
4. Îndepărtați șuruburile de siguranță și plăcuța de acoperire de pe carcasa camerei de aer (Vezi Fig. 21).
5. Îndepărtați admisia de cauciuc și capacele de evacuare; aveți grijă să nu le deteriorați deoarece acestea au rol de garnituri (Vezi Fig. 22).
6. Scoateți supapele, atunci când înlocuiți supapele noi asigurați-vă că sunt fixate din aceeași direcție (Vezi Fig. 23).
7. Înlocuiți supapele trecând cepul prin gaură și trăgând de cep prin cealaltă parte până când știftul trece prin gaură blocând supapa în poziție (Vezi Fig. 24). Trageți cepul după ce supapa este așezată în siguranță pe poziție.
8. Dacă difragmele trebuie înlocuite, treceți la pasul 5 din secțiunea următoare.
9. Pentru a reasambla produsul urmați pașii în sens invers de la pasul 7. Asigurați-vă că garnitura de cauciuc este în poziția corectă între capac și bază.

### **Înlocuirea diafragmei**

1. Îndepărtați cele 4 șuruburi de la baza pompei de aer și îndepărtați capacul.
2. Așezați conducta L de cauciuc. Îndepărtați clema furtunului (cea mai apropiată de capacul carcasei de aer) de banda furtunului și detașați furtunul L de capacul camerei de aer (Vezi Fig. 18).

- Îndepărtați cele 4 șuruburi de pe capacul camerei de aer; trageți ușor capacul de pe pompă (Vezi Fig. 19/20).
- Îndepărtați piulița de centru, șaibele (Vezi Fig. 25).
- Îndepărtați și înlocuiți ansamblul diafragmei (Vezi Fig. 26).
- Înlocuiți șaibele și strângeți piulița de centru.
- Pentru a reasambla produsul urmați pașii în sens invers de la pasul 5.

## Detectarea defecțiunilor

### ÎNTOARCEA DECUPLAȚI SAU DECONECTAȚI POMPA DE LA ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRICĂ ÎNAINTE DE A ÎNCEPE LUCRĂRILE DE ÎNȚEȚINERE.

#### Zgomot ridicat / Evacuare de aer scăzut

- Verificați dacă există blocaje ale debitului de aer:
  - Verificați ca conducta de aer să nu fie răsucită sau blocată.
  - Verificați să nu existe obstacole deasupra conductei de aer.
  - Verificați să nu existe o bucată de mizerie care să blocheze conducta de aer.
  - Verificați ca supapa unidirecțională din conducta de aer să funcționeze eficient.
  - Verificați ca piatra de aer să fie într-o condiție bună și dacă trebuie înlocuită.
  - Verificați dacă spumele de admisie/evacuare, garniturile de cauciuc, supapele cu balama sau diafragma necesită înlocuire.
- Dacă folosiți o singură piatră de aer la o adâncime de 2 m (1820) sau 3m (1380), contrapresiunea poate fi cea care provoacă zgomote. Adăugați încă o piatră de aer.
- Pietrele de aer nu trebuie așezate la o adâncime mai mare de 2m (1820) sau 3m (1380).

#### Fără evacuare de aer

- Verificați ca alimentarea cu energie electrică să fie pornită și ca instalarea electrică este corectă.
- Este posibil ca pompa să se fi supraîncălzit, pornind întrerupătorul automat de suprasarcină termică. Opriti alimentarea cu energie electrică de la rețeaua de alimentare a pompei și verificați care este cauza, inclusiv diafragma, supapele cu balama și spumele de admisie/evacuare.

Dacă aveți nevoie de ajutor suplimentar, returnați produsul defect la punctul de achiziție sau luați legătura cu departamentul Servicii Clienti al Hozelock Cyprio la tel. 0121 313 112.

## Doi ani de garanție pe produs

Dacă această pompă, excluzând Diafragma, Supapele cu balama, Spumele de admisie și evacuare și garniturile O, devine nefuncțională în perioada de 2 ani de la data achiziției, aceasta va fi reparată și înlocuită la alegerea noastră fără taxe suplimentare, cu excepția cazului în care conform opiniei noastre pompa a fost deteriorată sau folosită necorespunzător.

Responsabilitatea nu este acceptată pentru deteriorări datorate accidentelor, instalării sau utilizării incorecte.

Responsabilitatea este limitată la înlocuirea unei pompe defecte. Această garanție nu este transferabilă. Aceasta nu afectează drepturile dvs. legale.

Pentru a obține beneficiile garanției, în primul rând luați legătura cu Serviciul Clienti al Hozelock Cyprio care ar putea solicita trimiterea directă a pompei împreună cu dovada de achiziție la adresa de mai jos.

**Deteriorări cauzate de funcționarea pietrei de apă la o adâncime mai mare de 2 m anulează Garanția**  
**Deteriorări cauzate de funcționarea pietrei de apă la o adâncime mai mare de 2m (1820 / 3m (1380) anulează Garanția.**

## Detalii de contact

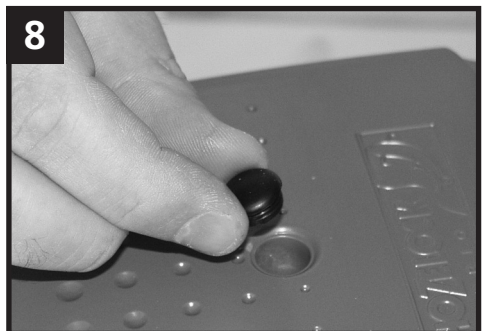
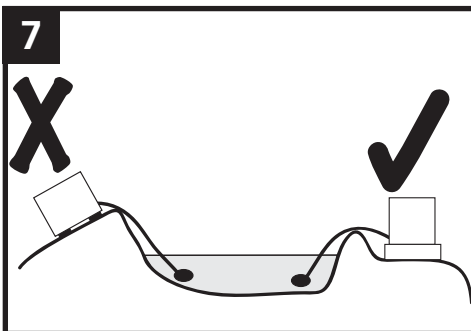
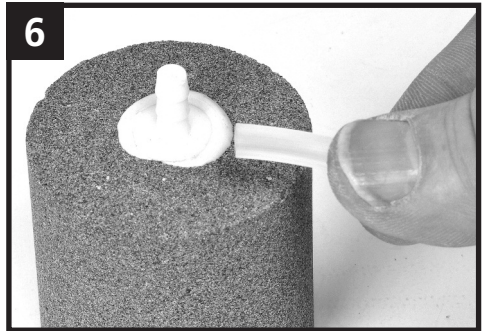
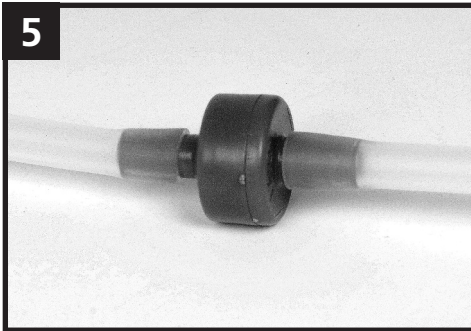
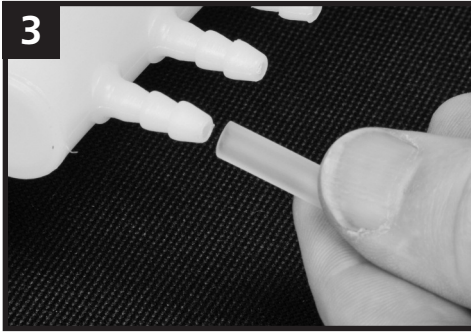
Luați legătura cu Serviciul Clienti al Hozelock Cyprio la tel. 0121 313 1122 sau vizitați [www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

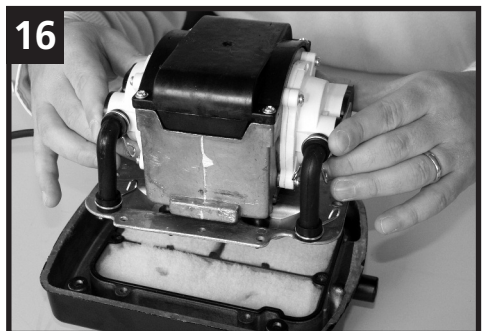
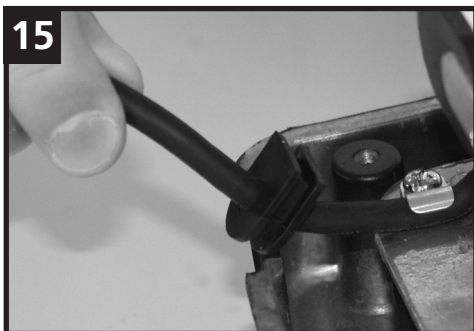
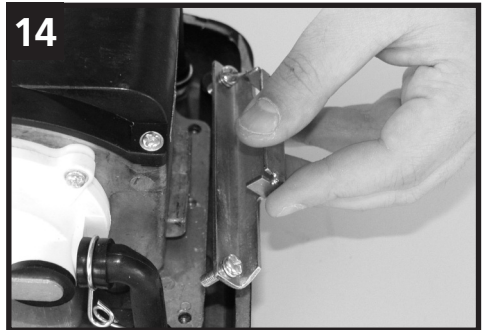
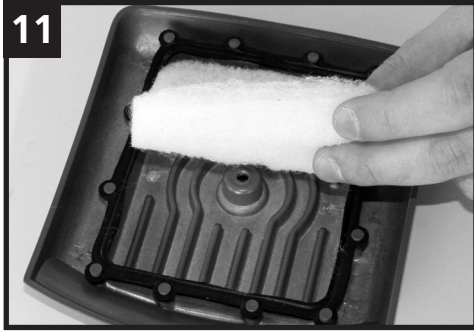
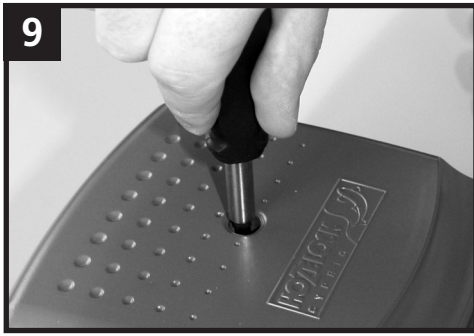
## Performanța produsului

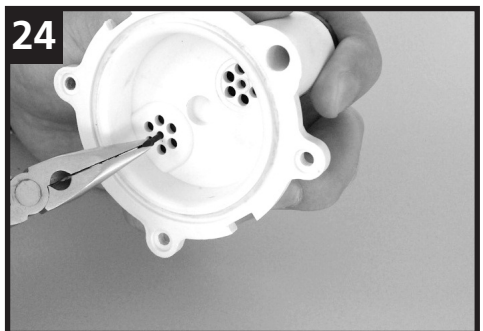
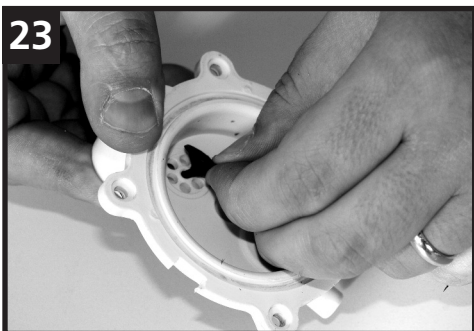
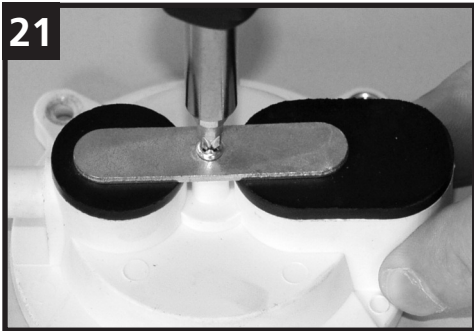
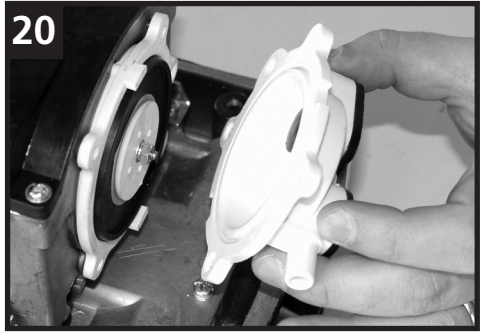
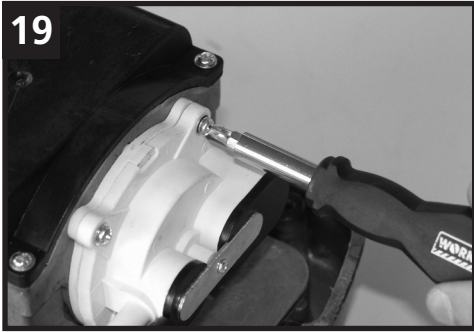
|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
|   | 2700      | 4500      |
| Volți (V)                                 | 230V/50Hz | 230V/50Hz |
| Putere (W)                                | 35W       | 45W       |
| Presiune (MPa)                            | 0.030     | 0.039     |
| Adâncime recomandată a pietrei de aer (m) | 2m        | 3m        |

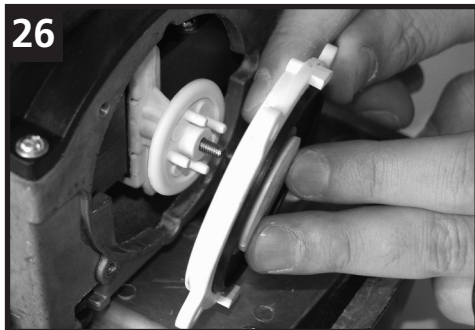


Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu alte reziduuri casnice pe teritoriul UE. Pentru a preveni posibilele daune mediului înconjurător sau sănătății omului din cauza eliminării necontrolate a reziduurilor, reciclați cu responsabilitate pentru a promova reutilizarea durabilă a resurselor materiale. Pentru a returna aparatul dvs. folosit, vă rugăm să folosiți sistemele de returnare și colectare sau luați legătura cu magazinul unde ați achiziționat produsul. Acesta vă poate prelua acest produs pentru a-l recicla pentru a fi sigur față de mediul înconjurător.











Hozelock Ltd.  
Midpoint Park,  
Birmingham B76 1AB. England

Tel: +44 (0) 121 313 1122

[info@hozelock.com](mailto:info@hozelock.com)

[www.hozelock.com](http://www.hozelock.com)

33139-001